



# BETTCHER Industries, Inc.

---

Mode d'emploi et liste de pièces du



**Manuel n° 101307**

Date de publication : 16 avril 2013

TMC n°821

Pour obtenir de l'aide, écrire à :

[quantum@bettcher.com](mailto:quantum@bettcher.com)

**BETTCHER INDUSTRIES INC.**

6801 State Route 60

Birmingham, OH 44889

U.S.A.

Téléphone : 440/965-4422

Téléphone : 800/321-8763

Télécopieur : (440) 328-4535

[www.bettcher.com/quantum](http://www.bettcher.com/quantum)

Les informations contenues dans ce document sont sujettes à modifications sans préavis.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise d'aucune forme ou moyen, électronique ou mécanique, peu importe le but, sans une autorisation écrite expressément délivrée par Bettcher Industries Inc.

Une autorisation écrite de reproduction entière ou partielle est accordée par les présentes aux propriétaires légaux des couteaux circulaires Whizard Quantum<sup>®</sup> livrés avec ce mode d'emploi.

Des modes d'emploi dans d'autres langues sont disponibles sur demande. Des copies additionnelles du mode d'emploi sont disponibles en appelant ou en écrivant à votre directeur régional, ou en contactant :

BETTCHER INDUSTRIES, INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH 44889  
U.S.A. Téléphone : 440/965-4422  
(Aux États-Unis) : 800/321-8763  
Télécopieur : 440/328-4535

*<http://www.bettcher.com>*

Les informations figurant dans ce mode d'emploi sont importantes pour votre santé, votre confort et votre sécurité.

Pour votre sécurité et pour le bon fonctionnement de l'appareil, veuillez lire tout ce manuel avant d'utiliser l'équipement.



Copyright ©2013 par Bettcher Industries, Inc.  
Tous droits réservés.  
Traduction de la version originale en anglais

## **Table des matières**

<b>Section 1 .....</b>	<b>Sécurité</b>
<b>Section 2 .....</b>	<b>Utilisation prévue</b>
<b>Section 3 .....</b>	<b>Installation</b>
<b>Section 4 .....</b>	<b>Mode d'emploi</b>
<b>Section 5 .....</b>	<b>Entretien</b>
<b>Section 6 .....</b>	<b>Nettoyage</b>
<b>Section 7 .....</b>	<b>Pièces de rechange</b>
<b>Section 8 .....</b>	<b>Informations sur les contacts et la documentation</b>



# Section 1

# Sécurité

## CONTENU DE CETTE SECTION

Tableaux de consignes de sécurité .....	1-2
Symboles de sécurité .....	1-3
Consignes de sécurité et avertissements .....	1-4
Caractéristiques de sécurité .....	1-6
Caractéristiques ergonomiques .....	1-6
Niveaux de bruit et de vibrations .....	1-6



Les informations figurant dans ce mode d'emploi sont importantes pour votre santé, votre confort et votre sécurité. Pour votre sécurité et pour le bon fonctionnement de l'appareil, veuillez lire tout ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

Veuillez lire et garder ces instructions. Veuillez lire attentivement les instructions avant de commencer l'assemblage, l'installation, l'utilisation ou l'entretien de ce produit. Pour votre protection, celle de vos collègues et celle de l'équipement, observez toutes les consignes de sécurité. Le non-respect des instructions peut provoquer des blessures et/ou des dommages matériels. Tout usage contraire à l'utilisation prévue de l'équipement peut causer des dommages matériels et des blessures graves.

Gardez ce manuel pour référence future. Familiarisez vous bien avec les commandes et l'utilisation appropriée de cet équipement.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité concernant toute modification non autorisée des procédures d'utilisation ni pour toute modification non autorisée à la conception de l'appareil ou encore aux dispositifs de sécurité installés en usine, lorsque ces changements sont faits par le propriétaire de l'appareil ou son personnel, ou encore par des prestataires de services n'ayant pas reçu une approbation préalable de Bettcher Industries, Inc.

---

## TABLEAUX DE CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Indique une situation comportant un danger qui provoquera assurément des blessures graves voire mortelles, si elle n'est pas évitée.  
(Le mot DANGER est écrit en lettres blanches sur un fond rouge sécurité)



Indique une situation comportant un risque de blessures graves voire mortelles, si elle n'est pas évitée.  
(Le mot AVERTISSEMENT est écrit en lettres noires sur fond orange sécurité)



Indique une situation comportant un risque de blessures mineures ou modérées, si elle n'est pas évitée.  
(Le mot ATTENTION est écrit en lettres noires sur fond jaune sécurité)



Indique des informations importantes mais ne comportant pas de risque significatif de blessure (p. ex. messages annonçant un risque de dommages matériels)  
(Le mot AVIS est écrit en lettres italiques blanches sur fond bleu sécurité)

Les définitions des expressions de sécurité ci-dessus sont conformes aux règles de l'American National Standard Institute régissant les informations de sécurité des produits dans les manuels, les instructions et les autres documents auxiliaires relatifs aux produits (ANSI Z535.6-2011).

Ce manuel technique est imprimé en noir et blanc.

---

## SYMBOLES DE SÉCURITÉ



Ce symbole d'alerte de sécurité signale un risque de blessure. Il n'est pas utilisé avec les messages annonçant un risque de dommages matériels. Ce symbole d'alerte de sécurité peut être utilisé seul ou avec un mot de sécurité sur un tableau de consignes de sécurité



Danger de choc électrique



Lame coupante, attention aux mains



Lire le manuel d'utilisation



Des gants de sécurité doivent être portés

Ces symboles sont harmonisés avec les normes ANSI Z535.4 et ISO 3864-2. Les symboles d'avertissement sont présentés sur un fond jaune sécurité. Les symboles d'action obligatoire sont présentés sur un fond bleu sécurité.

Ce manuel technique est imprimé en noir et blanc.

---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS

 **AVERTISSEMENT**

Le fabricant n'assume aucune responsabilité concernant toute modification non autorisée des procédures d'utilisation ni pour toute modification non autorisée à la conception de l'appareil ou encore aux dispositifs de sécurité installés en usine, lorsque ces changements sont faits par le propriétaire de l'appareil ou son personnel, ou encore par des prestataires de services n'ayant pas reçu une approbation préalable de Bettcher Industries, Inc.

Utilisez seulement des pièces de remplacement fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de substitution annulera la garantie et peut provoquer des blessures aux utilisateurs et des dommages matériels.

L'utilisation de pièces ne figurant pas dans la liste de pièces de l'appareil peut causer un blocage de lame et rendre l'utilisation de l'appareil dangereuse.

 **AVERTISSEMENT**

Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames. Il est recommandé de porter un gant en mailles métalliques sur la main libre.

Gardez les mains à l'écart de toute lame en mouvement.

 **AVERTISSEMENT**

Pour éviter de vous blesser, déconnectez toujours le cordon d'alimentation avant de régler, assembler, démonter, dépanner ou nettoyer l'appareil.

Toute réparation électrique doit être réalisée par un électricien qualifié ou un prestataire autorisé.

Après chaque utilisation, mettez le groupe moteur Whizard Quantum<sup>®</sup> hors tension et placez la pièce à main dans le support de rangement. Ne posez jamais la pièce à main sur le poste de travail et ne la laissez jamais pendre sur le câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup>. Ne placez jamais la pièce à main dans le support de rangement avant que la lame cesse de tourner.

Avant de réparer l'appareil, débranchez toujours l'alimentation électrique et retirez l'outil du câble de transmission.



---

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET AVERTISSEMENTS (SUITE)

 **AVERTISSEMENT**

Si l'appareil semble un jour fonctionner anormalement ou présente un changement notable d'efficacité, il doit être immédiatement arrêté, débranché et étiqueté « DANGEREUX » jusqu'à ce que les réparations appropriées soient faites et que l'appareil fonctionne normalement.

 **AVERTISSEMENT**

Évitez d'utiliser cet appareil dans une étendue d'eau.



 **AVERTISSEMENT**

L'utilisation prolongée ou répétée d'outils motorisés produisant de fortes vibrations est soupçonnée de contribuer à des problèmes médicaux des mains, des poignets et des avant-bras chez certaines personnes sensibles. Si des vibrations excessives sont observées, il est probable que certaines pièces sont usées et doivent être remplacées.

Si votre couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer produit des vibrations inhabituelles, cessez de l'utiliser jusqu'à ce que vous ayez complété les procédures de vérification et de correction figurant dans le guide de dépannage, intégré à ce manuel d'utilisation.

---

## CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

Tous les outils Whizard Quantum<sup>®</sup> ont été conçus pour une utilisation avec un dispositif de déconnexion optionnel qui arrête la rotation de la lame dès que la détente ou le levier d'actionnement est relâché. Le levier ou la détente permet de faire fonctionner l'outil avec une force minimale, exercée avec trois doigts.

## CARACTÉRISTIQUES ERGONOMIQUES

Trois formats de poignée (petite, moyenne, grande) sont disponibles pour maximiser la qualité de prise et le confort de l'utilisateur. Il est très important que la poignée soit d'une grosseur appropriée pour la main de l'utilisateur. Les outils Whizard Quantum<sup>®</sup> peuvent être configurés pour les utilisateurs droitiers et gauchers.

Appui-pouce optionnel - Un appui-pouce réglable est disponible pour permettre un ajustement approprié et confortable de l'outil, ainsi que pour en améliorer la stabilité et la facilité de contrôle lors de son utilisation.

Sangle à main Whizard<sup>®</sup> Micro-Break - Cette sangle a été conçue pour permettre à l'utilisateur de relâcher la tension de ses doigts entre les cycles de travail tout en conservant un bon contrôle du couteau. Cette caractéristique est utile pour réduire l'exposition aux stress mécaniques.

## NIVEAUX DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Grâce au groupe moteur, l'effort de l'utilisateur est considérablement réduit, se limitant à guider la lame rotative.

La valeur des émissions de bruit est inférieure à 70 dB(A).

Les vibrations produites par la pièce à main sont inférieures à 1 m/sec<sup>2</sup>

Aucun effet secondaire négatif n'a été signalé.

# Section 2

# Utilisation prévue

## CONTENU DE CETTE SECTION

Utilisation prévue .....	2-2
Fiche technique de l'appareil .....	2-2
Utilisation recommandée .....	2-3
Fonction .....	2-8



Le fabricant n'assume aucune responsabilité concernant toute modification non autorisée des procédures d'utilisation ni pour toute modification non autorisée à la conception de l'appareil ou encore aux dispositifs de sécurité installés en usine, lorsque ces changements sont faits par le propriétaire de l'appareil ou son personnel, ou encore par des prestataires de services n'ayant pas reçu une approbation préalable de Bettcher Industries, Inc.

Utilisez seulement des pièces de remplacement fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de substitution annulera la garantie et peut provoquer des blessures aux utilisateurs et des dommages matériels.

L'utilisation de pièces ne figurant pas dans la liste de pièces de l'appareil peut causer un blocage de lame et rendre l'utilisation de l'appareil dangereuse.

## UTILISATION PRÉVUE

Les couteaux circulaires Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer ont été spécialement conçus pour une utilisation avec le groupe moteur Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive Ils sont utilisés pour enlever le gras et les tissus, pour récupérer la viande maigre sur le gras et à titre de couteau tout usage dans les ateliers de boucherie.

**AVERTISSEMENT!** Toute utilisation dans le cadre d'autres applications que celles pour lesquelles le couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer a été conçu et construit peut causer des dommages matériels et/ou des blessures graves.

## FICHE TECHNIQUE DE L'APPAREIL

Les couteaux circulaires Bettcher Quantum<sup>®</sup> Trimmer ont été conçus pour l'industrie de la boucherie selon les plus hautes normes de sécurité, d'ergonomie et de production. Grâce à leur tranchant arête soigneusement conçue et durable, ces outils polyvalents permettent d'avoir une productivité élevée et uniforme quelle que soit leur utilisation. Ces instructions d'utilisation s'appliquent aux modèles suivants :

MODÈLE	UTILISATION
Q350	Couteau de parage des os
Q360	Couteau de parage des os
Q440	Couteau de parage des os
Q500	Couteau de parage des os
Q505A	Couteau de parage des os
Q505	Appareil de dégraissage
Q620	Couteau de parage des os
Q620A	Couteau de parage des os
Q625	Appareil de dégraissage
Q750	Couteau de parage des os
Q850	Appareil de dégraissage
Q880 (B et S)	Couteau de façonnage primaire du gras
Q1850	Appareil de dégraissage
Q1880	Couteau de façonnage primaire du gras
Q1000	Appareil de dégraissage
Q1300	Couteau de façonnage primaire du gras
Q1400	Couteau de finition du jambon
Q1500	Épiauteuse

## UTILISATION RECOMMANDÉE

Les couteaux circulaires Whizard Quantum® Trimmer ont été fabriqués pour diverses utilisations recommandées. Choisissez toujours un outil approprié pour votre utilisation. La liste de recommandations ci-dessous ne prétend pas être complète, mais elle devrait vous guider. D'autres applications sont possibles.

### Modèle Q350 / Q360

CARCASSE DE BŒUF/ABATS	VOLAILLE	CARCASSE DE PORC/ABATS
Enlèvement des cartilages Repique des foies Parage des os Parage des intestins	Dinde : poitrine, cou, cuisse, cage Dos de poulet Poches d'huile	Os en bouton Parage des os Repique des foies / enlèvement des vésicules biliaires

### Modèle Q440

VOLAILLE
Désossage d'ailes de poulet Désossage de cuisses de poulet Désossage des cuisses/articulations de dinde

### Modèle Q500 / Q500A

VOLAILLE	CARCASSE DE PORC	COUPE DE PORC
Cuisés et articulations de dinde  <b>INDUSTRIEL</b> Industrie de la mousse	Parage des museaux de porc Parage des trachées de porc Parage des têtes de porc	Enlèvement du maigre sur les os du cou des gros porcs Enlèvement des queues sur les gros procs Enlèvement de 99% des muscles de l'épaule piquenique sur les flancs Enlèvement des filets de porc

### Modèle Q505

VOLAILLE	DÉSOSSAGE DU BŒUF / FABRICATION
Parage des cuisses de dinde	Enlèvement du maigre dans le gras de fabrication

## OPÉRATIONS RECOMMANDÉES (SUITE)

### Modèle Q620 / Q620A

CARCASSE DE BŒUF/ABATS	VOLAILLE	CARCASSE DE PORC/ABATS
Enlèvement du maigre dans les têtes Déveinage des foies	Enlèvement du maigre sur les carcasses de dinde Enlèvement du maigre sur les cous de dinde Enlèvement des poches d'huile	Enlèvement des paupières Nettoyage des blessures de bâton Enlèvement des tympans Enlèvement du maigre dans les têtes Repique des foies / enlèvement des vésicules biliaires

DÉSOSSAGE DU BŒUF / FABRICATION	COUPE DE PORC
Enlèvement du maigre sur les os, particulièrement : Os du cou – os atlas Os de la colonne, bandes ou faux-filets Os pelviens / os de croupe Cages thoraciques Os de palette Parage des os Finition du désossage	Parage des os du cou Enlèvement du maigre sur les os Enlèvement des queues

### Modèle Q625

BŒUF	VOLAILLE	PORC
Amélioration du reparage	Parage du gras sur les cuisses de dinde Parage des peaux de dinde	Parage du gras sur les longes de porc

## OPÉRATIONS RECOMMANDÉES (SUITE)

### Modèle Q750

INDUSTRIE DE LA MOUSSE	CARCASSE DE PORC	COUPE DE PORC
Enlever les défauts Parage éclair	Enlever la viande des joues Enlever les caillots de sang dans les bajoues	Enlever le maigre du diaphragme Enlever le cœur de l'épaule piquenique

### Modèle Q850 / Q1850

BŒUF	VOLAILLE	TRANSFORMATION DU PORC
Récupération du maigre dans le gras Parage du maigre sur les dessus de côtes Parage des tripes de bœuf	Dégraissage de la peau de dinde Dégraissage des cuisses de dinde	Dégraissage extérieur du jambon Dégraissage intérieur du jambon Dégraissage des longes de porc Enlever la chair d'huître <b>*CARCASSE DE PORC</b> Enlever le lard

### Modèle Q880-B/Q1880 avec jauge de profondeur réglable

#### DÉSOSSEGE DU BŒUF / FABRICATION

Enlèvement des saletés et des poils  
 Plancher d'abattage  
 Avant le chargement  
 Après la réception  
 Avant la fabrication  
 Parage final lors du façonnage de gras primaire

## OPÉRATIONS RECOMMANDÉES (SUITE)

### Modèle Q880-S/Q1880 avec jauge de profondeur réglable

ABATTAGE DES PORCS, COUPE DU PORC, TRANSFORMATION DU JAMBON	HAUTS DE RONDE, BAS DE RONDE, POITRINES, VIANDE POUR CUBES	DINDE
Enlever la peau et les pièces de poils  Parage des longes de porc et des longes raccourcies  Dégraissage intérieur et extérieur des jambons	Enlèvement des membranes et revêtements légers de gras	Dégraissage des cuisses de dinde

### Modèle Q1000

COUPE DE PORC	ABATTAGE DU BOEUF
Dégraissage des jambons, des épaules piqueniques et des socs  Enlèvement du maigre sur : Face piquenique - Gras des échine Plaques transparentes - Tendon du talon Bord des bajoues à l'extrémité du flanc Flanc (muscle tendon – poche marinade) Parage de plaque	Dégraissage interne et externe du bœuf chaud  Gras des reins, gras du cœur, gras pelvien et gras de morue

### Modèle Q1300

CARCASSE DE BŒUF	DÉSOSSEGE DU BŒUF / FABRICATION	DÉSOSSEGE DU JAMBON
Enlèvement du tube de la verge  Enlèvement du gras externe	Façonnage primaire du gras Bandes Soc de surlonge Côtes Dégraissage du nombril (pastrami)	Dégraissage extérieur des jambons  Dégraissage extérieur des épaules de porc



---

## OPÉRATIONS RECOMMANDÉES (SUITE)

### Modèle Q1400 avec jauge de profondeur réglable

TRANSFORMATION DU PORC	TRANSFORMATION DU BOEUF
Dégraissage : <ul style="list-style-type: none"><li>- Jambons entiers</li><li>- Épaules</li><li>- Longes raccourcies</li></ul> Enlèvement des marques de coups Grattage du lard sur les feuilles	Enlèvement des saletés et des poils sur les carcasses Dégraissage : <ul style="list-style-type: none"><li>- Longes New York et surlonge</li><li>- Rondes et œil de ronde</li></ul>

### Modèle Q1500 avec jauge de profondeur réglable

TRANSFORMATION DU PORC	ABATTAGE DU BOEUF
Enlèvement des pièces de peau sur les flancs Dégraissage : <ul style="list-style-type: none"><li>- Jambons entiers</li><li>- Longes de porc</li></ul>	Dégraissage externe du bœuf chaud Enlèvement des saletés et des poils



## **FONCTION**

Les couteaux circulaires Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer sont durables et efficaces, permettant d'augmenter la productivité de découpage de la viande et des volailles. Les couteaux circulaires Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmers sont magnifiquement conçus pour être manipulés avec facilité tout en réduisant la fatigue de l'utilisateur.

Un moteur accroché verticalement fait fonctionner un câble de transmission flexible. L'arbre flexible fait tourner une lame rotative dans une pièce à main via un engrenage à pignons. Grâce au groupe moteur, l'effort de l'utilisateur est considérablement réduit, se limitant à guider la lame rotative.

# Section 3

# Déballage et installation

## CONTENU DE CETTE SECTION

Contenu .....	3-2
Poste de travail .....	3-3
Appui-pouce optionnel et réglage de la poignée .....	3-4
Utilisation et réglage de la sangle à main Whizard® Micro-Break, disponible en option .....	3-7
Installation de la jauge à disque ou de la jauge de profondeur, disponibles en option .....	3-8
Poignée verticale optionnelle .....	3-9
Installation d'un couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer sur le câble de transmission	
Whizard Quantum® Driveline .....	3-10
Boîtier de déconnexion .....	3-10
Modèles sans levier de déconnexion .....	3-11
Installation du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline sur le groupe moteur	
Whizard Quantum® Drive .....	3-12
Préparation de l'outil avant son utilisation .....	3-13

## CONTENU

Les pièces suivantes sont incluses avec chaque couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer. Lors du déballage, veuillez vous assurer que rien ne manque et avisez votre représentant local Bettcher Industries si la livraison est incomplète.

### **Modèles Q350, Q360, Q440, Q500, Q500A, Q505, Q620, Q620A, Q625**

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION	QTÉ
100641	Acier spécial Whizard <sup>®</sup>	1
100655	Pierre spéciale d'affûtage	1
102609	Cartouche de 13.5 oz (382 g) de graisse Haute Performance Whizard Quantum <sup>®</sup> (production nationale)	1
101300	Mode d'emploi et listes de pièces	1

### **Modèles Q750, Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500**

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION	QTÉ
100642	Acier spécial Whizard <sup>®</sup>	1
100660	Pierre spéciale d'affûtage	1
102609	Cartouche de 13.5 oz (382 g) de graisse Haute Performance Whizard Quantum <sup>®</sup> (production nationale)	1
101300	Mode d'emploi et listes de pièces	1

---

## POSTE DE TRAVAIL

### AVIS

Une bonne installation est extrêmement importante pour maximiser la productivité du couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer et de l'utilisateur. Une mauvaise installation risque de nuire aux mouvements de l'utilisateur, ainsi que de causer des dommages et une usure inutile au câble de transmission et aux pièces de l'appareil.

Le poste de travail de chaque opérateur doit être attribué personnellement afin que les mouvements de l'opérateur dans son travail soient exécutés avec naturel et facilité. Il est préférable de manipuler le couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer avec un mouvement de balayage latéral qu'avec un mouvement d'étirement vers l'avant. Il faut éviter au maximum des longs mouvements vers l'avant et l'utilisation de la force musculaire. En outre, une bonne hauteur de travail est nécessaire pour éviter une fatigue excessive des épaules et du dos.

### ATTENTION

Un groupe moteur mal accroché peut obliger l'utilisateur à faire des efforts excessifs et réduire sa mobilité. Une augmentation de la fatigue et une diminution de la productivité sont également possibles.

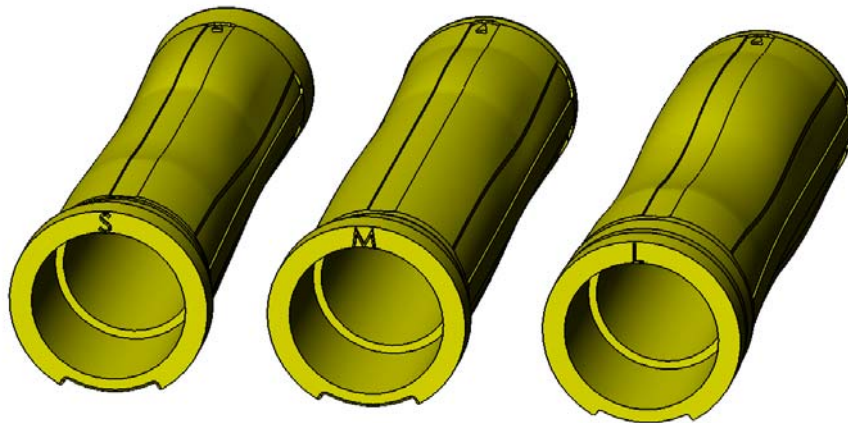
Pour de plus amples informations sur le positionnement approprié et l'utilisation du groupe moteur Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive , consultez le manuel du groupe moteur Whizard Quantum<sup>®</sup> Drive .

---

## APPUI-POUCE OPTIONNEL ET RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

Votre couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer vous a été livré avec un anneau espaceur ou un appui-pouce optionnel. Si vous utilisez l'appui-pouce optionnel, le pouce de l'utilisateur devrait être complètement soutenu et s'appuyer confortablement contre l'appui. L'appui-pouce a été optimisé pour s'ajuster confortablement à la plupart des mains.

Il est très important que la poignée soit d'une grosseur appropriée pour la main de l'utilisateur, afin de réduire les risques de traumatisme d'usage répétitif. **REMARQUE :** *Marques S, M et L sur la poignée.*



Voici une procédure très simple permettant de déterminer la grosseur appropriée de la poignée :

ÉTAPE 1 - Assemblez trois couteaux munis chacun d'une poignée de grosseur différente.

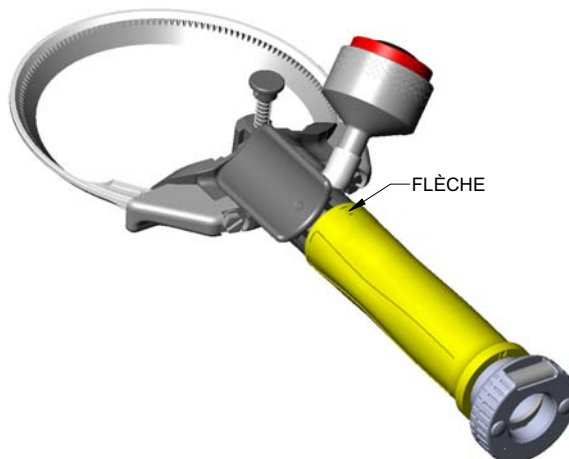
ÉTAPE 2 - Demandez à l'utilisateur de tenir le couteau et de serrer la poignée normalement comme durant le travail.

**REMARQUE :** *Si l'utilisateur porte normalement un gant, ce processus doit être réalisé avec les mêmes gants que pour le travail normal.*

L'utilisateur doit choisir la poignée avec laquelle il se sent le plus à l'aise. Laissez l'utilisateur travailler quelques jours avec la poignée choisie. Si l'utilisateur ne sent pas à l'aise avec la poignée choisie, laissez-le en choisir une d'une autre taille.

## APPUI-POUCE OPTIONNEL ET RÉGLAGE DE LA POIGNÉE (SUITE)

Les coupeaux circulaires Whizard Quantum® Trimmer ont été conçus pour permettre une rotation de la tête de l'outil et de l'appui-pouce par rapport à la poignée. De cette façon l'outil peut être ajusté afin que la lame soit bien positionnée sur le produit, alors que la poignée peut être réglée pour permettre à l'utilisateur de ne pas se fatiguer le poignet.



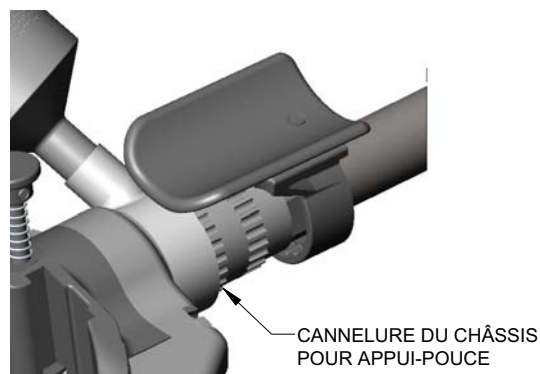
La position d'utilisation sélectionnée dépendra de la configuration du poste de travail, du produit et de l'utilisateur. Pour déterminer la meilleure position, il est recommandé d'observer l'utilisateur essayant diverses positions. Sélectionnez la position où le poignet de l'utilisateur semble avoir le maintien le plus neutre et où l'utilisateur se sent généralement le plus à l'aise.

### ÉTAPE 1

- Prendre le coupeau circulaire Whizard® Trimmer.
- Desserrez le bouton de retenue de la poignée juste assez pour tirer la poignée vers l'arrière et la sortir des cannelures du châssis.

### ÉTAPE 2

- Tirez l'appui-pouce vers l'arrière suffisamment pour le sortir des cannelures du châssis.
- Faites tourner l'appui-pouce vers une nouvelle position et poussez-le vers l'avant pour l'entrer dans les cannelures du châssis.



## APPUI-POUCE OPTIONNEL ET RÉGLAGE DE LA POIGNÉE (SUITE)

**REMARQUE :** *Il est possible qu'il soit nécessaire de faire tourner la coupelle de graissage vers un nouvel emplacement pour régler l'appui-pouce à la position désirée.*

- Faites tourner la poignée vers une nouvelle position et poussez-la vers l'avant pour l'entrer dans les cannelures du châssis.

**REMARQUE :** *La poignée peut être réglée selon les besoins de l'utilisateur et la configuration du poste de travail : tirez la poignée vers l'arrière hors du châssis et réinstallez-la sur une autre série de cannelures sur le tube du châssis.*

### ÉTAPE 3

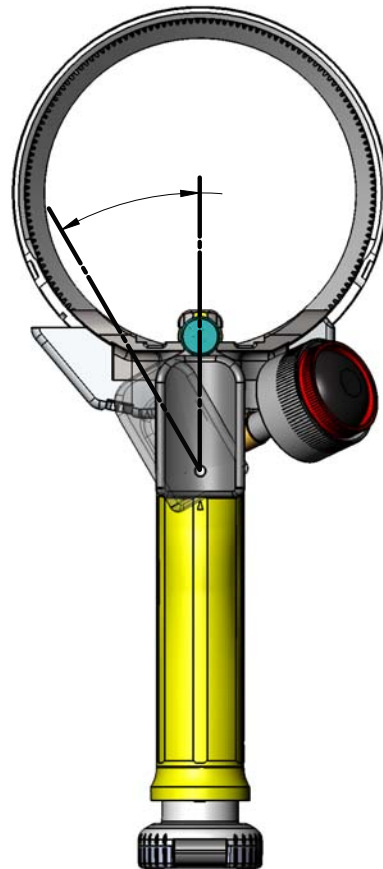
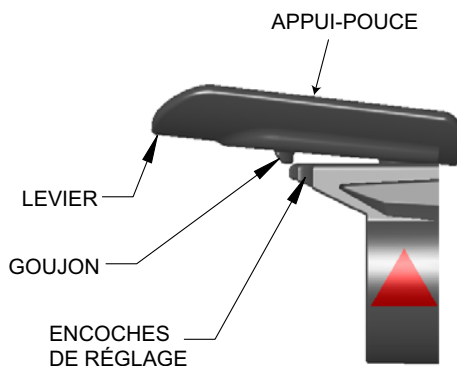
- Serrez le bouton de retenue de la poignée.

**AVIS**

Serrez fermement en faisant attention de ne pas utiliser une force excessive, au risque d'endommager la poignée.

### Réglage de l'angle de l'appui-pouce

- Levez l'avant de l'appui-pouce jusqu'à ce que le goujon sorte de l'encoche sous l'appui-pouce.
- Faites tourner l'appui-pouce vers une nouvelle position.
- Repoussez l'appui-pouce vers le bas de façon à faire entrer le goujon dans une nouvelle encoche.





## UTILISATION ET RÉGLAGE DE LA SANGLE À MAIN WHIZARD<sup>®</sup> MICRO-BREAK, DISPONIBLE EN OPTION

La sangle à main Whizard<sup>®</sup> Micro-Break a été conçue pour permettre à l'utilisateur de relâcher la tension de ses doigts entre les cycles de travail tout en conservant un bon contrôle du couteau, ce qui peut être plus productif et réduire les risques associés au stress.

La sangle à main Whizard<sup>®</sup> Micro-Break est livrée avec une sangle principale et une sangle secondaire. Ces sangles peuvent être réglées de façon à maximiser le confort d'utilisation en ajustant leur longueur avec les attaches avec bouton-pression. Si la sangle secondaire n'est pas nécessaire, vous pouvez la couper et l'enlever.

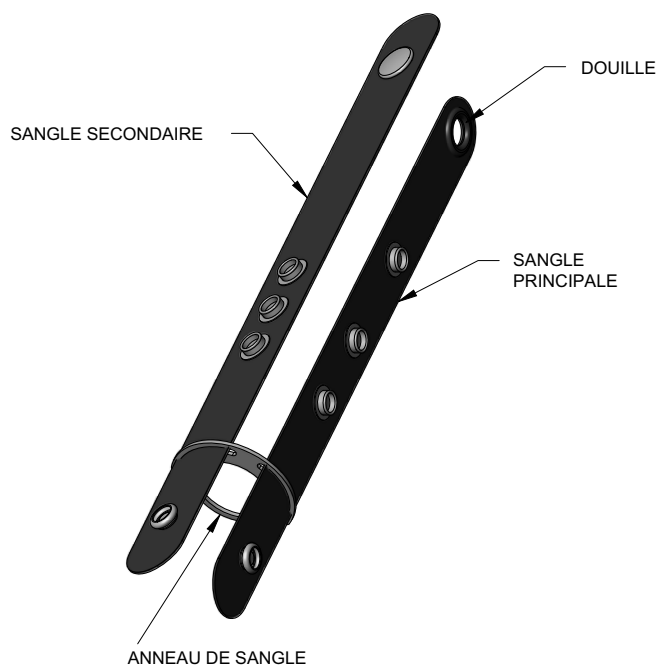
**REMARQUE :** *La sangle principale possède une douille et sera placée sur les filets de la coupelle de graissage.*

- Retirez la coupelle de graissage et le bouton de retenue, sur l'outil.
- Alors que le bouton de retenue est retiré de la poignée, placez l'anneau de la sangle sur le bouton de retenue de la poignée.
- Vissez le bouton de retenue de la poignée.

### AVIS

**Serrez fermement en faisant attention de ne pas utiliser une force excessive, au risque d'endommager la poignée.**

- Placez la douille de la sangle principale sur les filets de la coupelle de graissage.
- Vissez la coupelle de graissage sur l'anneau de graissage.
- Ajustez la position de la sangle avec l'aide des attaches à bouton-pression sur la sangle.
- Faites passer l'extrémité libre de la sangle secondaire en travers de l'outil et immobilisez la sangle secondaire sur le bouton-pression le plus près de la douille de la sangle principale.

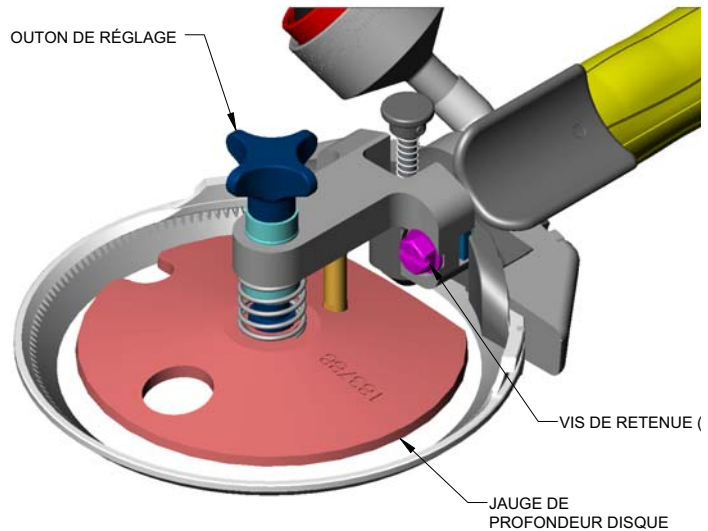


## INSTALLATION DE LA JAUGE À DISQUE OU DE LA JAUGE DE PROFONDEUR, DISPONIBLES EN OPTION

### Jauges à disque optionnelles pour modèles Q850, Q1850, Q1000 et Q1300

Des jauges à disque réglages sont disponibles en option pour les coupeaux Q1000 et Q1300. Voir la section 7, Pièces de rechange pour savoir comment commander.

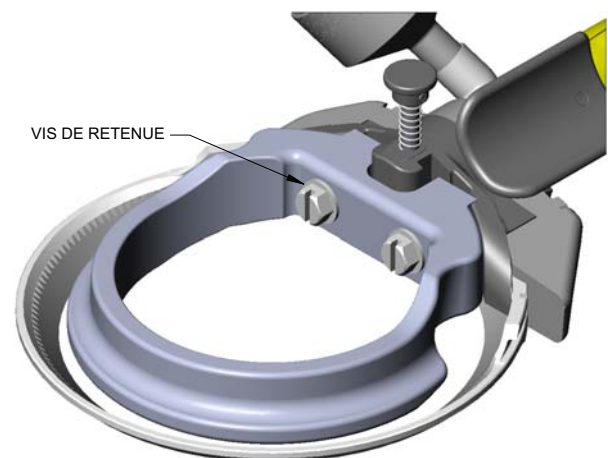
- Faites glisser la jauge à disque vers le bas sur le long des rainures de la plaque de recouvrement jusqu'à ce que les brides de fixation de la jauge s'accrochent.
- Le réglage final de hauteur peut être fait après l'installation de la lame.
- Serrez les deux vis de fixation.



### Jauge de profondeur réglable pour modèles Q880 (S et B), Q1880, Q1400 et Q1500 seulement

Ces outils sont livrés avec une jauge de profondeur réglable permettant de régler l'épaisseur de coupe du produit. La jauge de profondeur peut être réglée pour couper avec une épaisseur ne dépassant pas 1/4 po. Un dispositif de réglage de la jauge de profondeur est également disponible.

- Faites glisser la jauge de profondeur vers le bas sur le long des rainures de la plaque de recouvrement jusqu'à ce que les brides de fixation de la jauge s'accrochent.
- Le réglage final de hauteur peut être fait après l'installation de la lame.
- Serrez les deux vis de fixation.



## POIGNÉE VERTICALE OPTIONNELLE

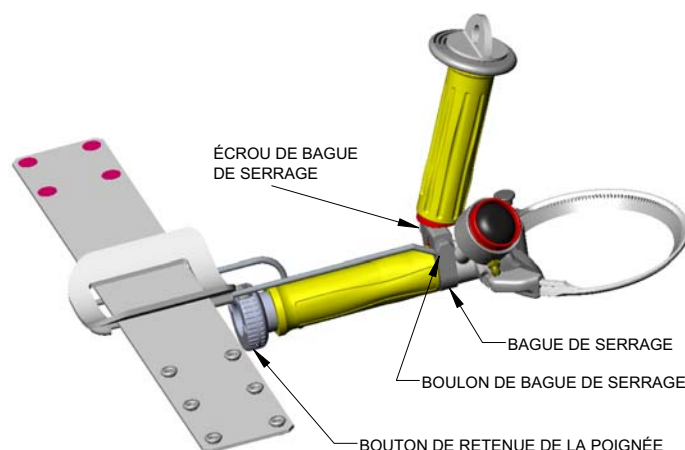
Pour réduire le risque de blessure de mouvement répétitif au poignet pouvant être causé par des replis excessifs (inclinaison cubitale) nécessaires pour exécuter certaines opérations de découpage ou de dégraissage, une poignée verticale est disponible en option pour tous les couteaux circulaires Whizard Quantum® Trimmer.

La poignée verticale permet à l'utilisateur de tenir l'outil avec le poignet dans une position plus naturelle et moins tendue. L'utilisateur peut tenir cette poignée verticale avec une position plus naturelle pour découper avec un mouvement de grattage. En outre, l'assemblage est conçu pour permettre à l'utilisateur de reposer sa main entre les découpages, ce qui améliore l'ergonomie de l'outil.

La poignée verticale universelle peut être adaptée à presque n'importe quel travail. Il suffit de desserrer une bague de serrage, puis de régler la poignée verticale à la position la plus confortable et de resserrer la bague.

### Réglage latéral :

- Desserrez le bouton de retenue de la poignée, la bague de serrage, le boulon et l'écrou.
- Tirez la poignée et la bague de serrage vers l'arrière suffisamment pour sortir des cannelures sur châssis.
- Faites tourner la poignée verticale et la bague de serrage vers une nouvelle position.
- Poussez vers l'avant de façon à emboîter les cannelures du châssis.
- Serrez le bouton de retenue de la poignée, la bague de serrage, le boulon et l'écrou.



### Réglage de la sangle appui-bras :

- Deux positions de réglage sont disponibles grâce aux deux paires de boutons à pression.
- Sélectionnez la position la plus confortable.
- 

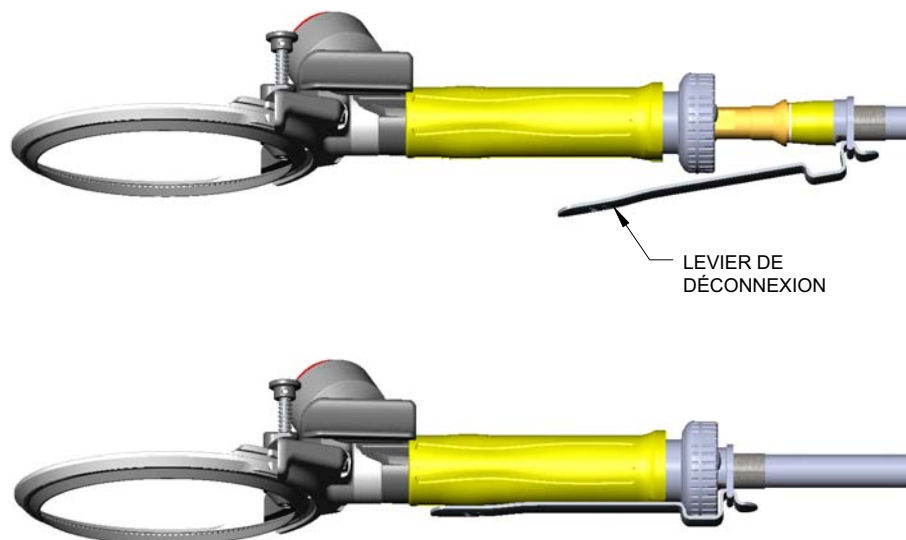
Votre directeur régional vous aidera à choisir la poignée verticale convenant le mieux à vos besoins et vous indiquera les prix. Voir la section 7, Pièces de rechange pour savoir comment commander.

---

## INSTALLATION D'UN COUTEAU CIRCULAIRE WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> TRIMMER SUR LE CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVELINE

### Boîtier de déconnexion

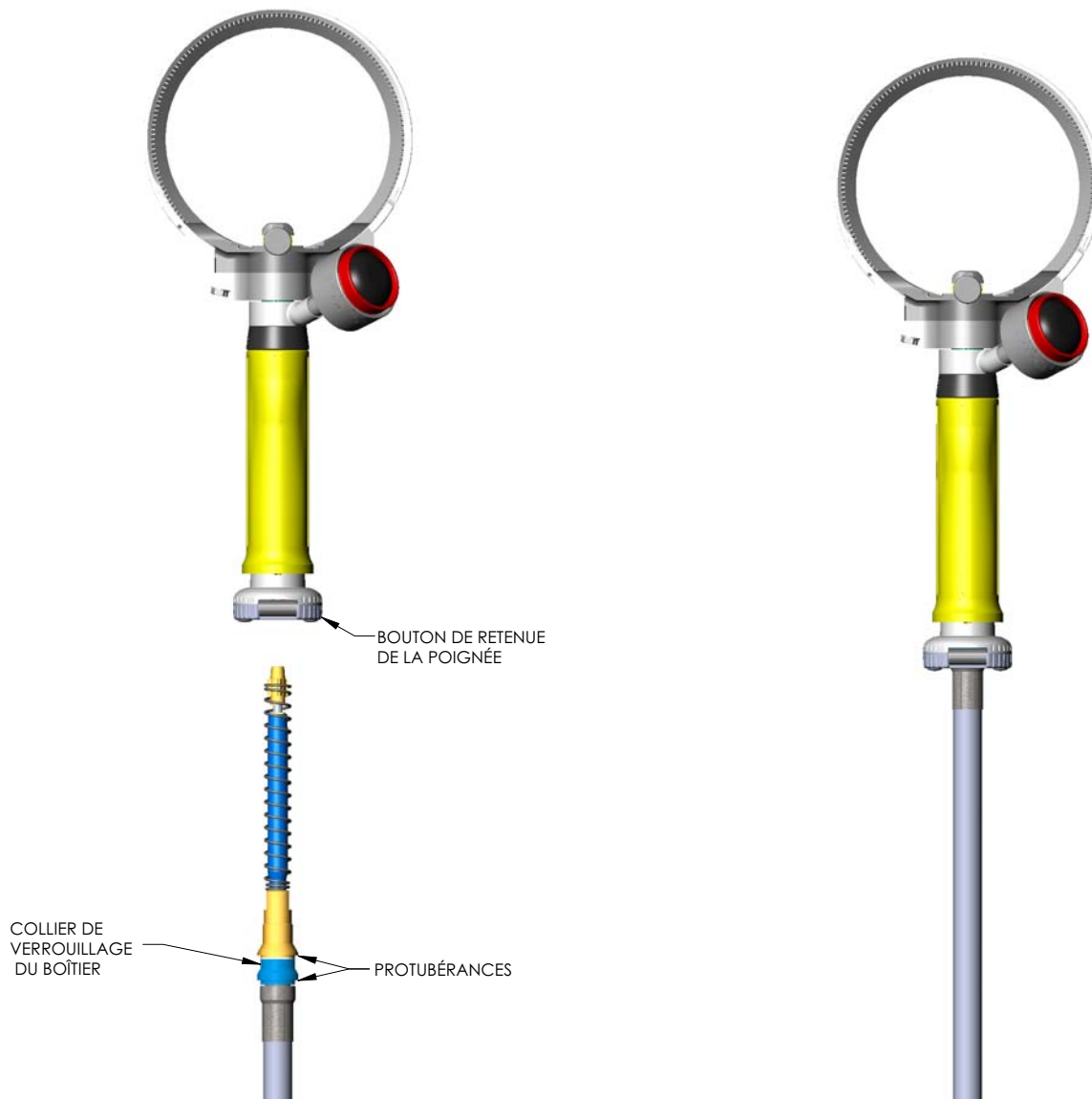
- Tenez le couteau circulaire dans la main d'utilisation normale de l'outil puis avec l'autre main, saisissez le boîtier et enfoncez-le dans l'extrémité de l'outil par le bouton de retenue de la poignée.
- Enfoncez l'outil jusqu'à ce que le mécanisme de verrouillage s'enclenche dans le boîtier.
- Le levier de déconnexion devrait tourner librement autour de la poignée.
- Alignez le levier de déconnexion avec la zone ayant une encoche sur la poignée. Ouvrez légèrement les doigts de la main tenant le couteau circulaire. Poussez le boîtier vers l'intérieur et tenez le levier enfoncé dans la rainure de la poignée avec la main d'utilisation du couteau.
- Assurez-vous que le levier de déconnexion est complètement à plat dans le fond de la rainure de la poignée.
- Relâchez le levier et le boîtier devrait s'éjecter, arrêtant aussi la rotation de la lame. Le moteur devrait continuer à fonctionner.



## INSTALLATION D'UN COUTEAU CIRCULAIRE WHIZARD QUANTUM® TRIMMER SUR LE CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE

### Modèles sans levier de déconnexion

- Tenez le couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer dans la main utilisée pour couper.
- Avec l'autre main, saisissez le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline et enfoncez-le dans la bague de retenue de la poignée.
- Enfoncez le câble de transmission jusqu'à ce que les deux protubérances du collier de verrouillage du boîtier soient insérées. Deux déclics devraient se faire entendre.

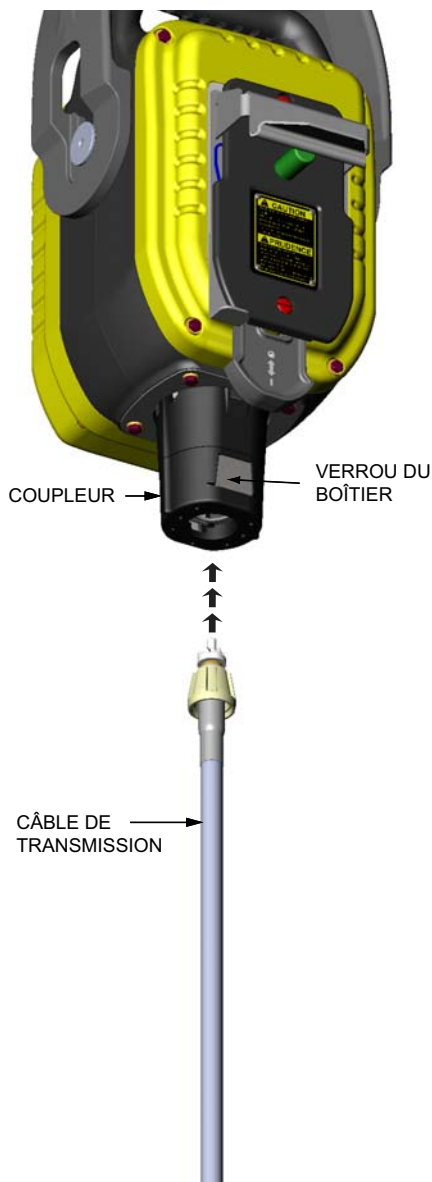


---

## INSTALLATION DU CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE SUR LE GROUPE MOTEUR WHIZARD QUANTUM® DRIVE

### Installation du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline sur le coupleur

Insérez l'extrémité appropriée du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline dans le coupleur.  
Lorsqu'il est complètement enfoncé dans le coupleur, le câble de transmission devrait se bloquer en  
place.





## PRÉPARATION DE L'OUTIL AVANT SON UTILISATION



Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames. Il est recommandé de porter un gant en mailles métalliques sur la main libre.

Assurez-vous **TOUJOURS** que la lame tourne librement dans le boîtier avant de commencer l'utilisation. Si la lame ne tourne pas librement, la pièce à main pourrait tourner dans la main.

Gardez les mains à l'écart de toute lame en mouvement.

Ne posez **JAMAIS** la pièce à main sur le poste de travail et ne la laissez jamais pendre sur le câble de transmission. Après chaque utilisation, mettez le groupe moteur Whizard Quantum® Driveline hors tension et placez la pièce à main dans le support de rangement. Ne posez **JAMAIS** la pièce à main sur le poste de travail et ne la laissez jamais pendre sur le câble de transmission. Ne placez **JAMAIS** la pièce à main dans le support de rangement avant que la lame cesse de tourner.

Tenez la pièce à main dans la main utilisée normalement pour travailler, tenez-vous selon votre position de travail normale puis déplacer votre main et la pièce à main partout dans votre espace de travail pour vous assurer qu'il n'y a pas de pli en angle aigu dans le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.

Avec l'autre main, mettez en marche le groupe moteur Whizard Quantum® Drive en descendant le levier interrupteur. Alors que la lame tourne, appuyez avec le pouce sur le capuchon en caoutchouc de la coupelle de graissage, sur la pièce à main. Appuyez juste ce qu'il faut pour qu'une fine pellicule de lubrifiant apparaisse sur la lame dans les dents d'engrenage.

Durant un usage quotidien, le bouton en caoutchouc de la coupelle de graissage doit être enfoncé toutes les 30 minutes. Remplissez le réservoir de lubrifiant dès qu'il est vide.

### AVIS

La graisse Haute Performance Whizard Quantum® respecte les normes de qualité des lubrifiants préalablement approuvés de classe H-1 destinés à un usage dans les usines de viande et de volaille sujettes à des inspections fédérales. **N'UTILISEZ PAS** un autre type de lubrifiant. L'utilisation d'un autre type de lubrifiant risquerait d'endommager l'appareil.

***PAGE VIERGE***



# Section 4

# Mode d'emploi

## CONTENU DE CETTE SECTION

Mode d'emploi .....	2
Jauges à disque optionnelles pour les modèles Q850, Q1850, Q1000 et Q1300 .....	3
Jauge de profondeur réglable pour les modèles Q880 (S et B), Q1880, Q1400 et Q1500 seulement.....	3
Affilage d'une lame.....	4
Remplacement d'une lame.....	6

---

## MODE D'EMPLOI

Tenez toujours la pièce à main du couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer avec le pouce déplié. Laissez la pièce à main reposer naturellement dans la paume de la main, sans serrer. Chaque utilisateur devrait pouvoir tenir la pièce à main d'une manière confortable pour sa main.

Le mouvement le plus fréquent est un long balayage ou glissement en travers de la surface de découpage. Tenez la surface de la lame le plus possible à plat par rapport à la surface de découpage. Un mouvement de creusage, comme pour utiliser une cuillère à crème glacée, doit être utilisé autour des vertèbres.

Sur les os plats, comme la colonne vertébrale ou la palette, utilisez un long glissement rapide.

Durant une opération de découpage, **N'ESSAYEZ PAS** de tirer la lame hors de la pièce de viande. Laissez la lame faire son travail, comme avec tout autre outil de découpage. Avec un peu d'expérience d'utilisation du couteau circulaire Whizard Quantum<sup>®</sup> Trimmer, il sera facile de trouver le meilleur angle de coupe.

Comme avec tout autre outil de découpage de la viande, votre rapidité et votre efficacité dépendent beaucoup de l'affûtage de la lame.

Pour maximiser la productivité de l'appareil et de l'utilisateur, il est recommandé que des lames affûtées soient installées au début de chaque quart de travail. Il est donc suggéré de plusieurs lames de rechange soient conservées à portée de main. Par exemple, si 4 appareils sont utilisés sur 3 quarts de travail, il faut un total de 16 lames. Vous auriez ainsi un jeu de lames pour commencer et un autre pour chaque changement d'équipe.

Si cette procédure est respectée, l'affilage des lames est virtuellement éliminé et les lames doivent simplement être affûtées une fois par jour. À la fin de chaque journée de travail, les lames doivent être affûtées sur une affûteuse universelle Whizard<sup>®</sup> modèle 210, sur une affûteuse Whizard<sup>®</sup> modèle 214 ou sur affûteuse Bettcher<sup>®</sup> AutoEdge. *Voir la section 5, Affûtage des lames.*

Si les lames ne sont pas changées à chaque rotation du personnel, il peut être nécessaire d'affiler la lame. *Voir la section 4, Affilage d'une lame.*

## MODE D'EMPLOI (SUITE)

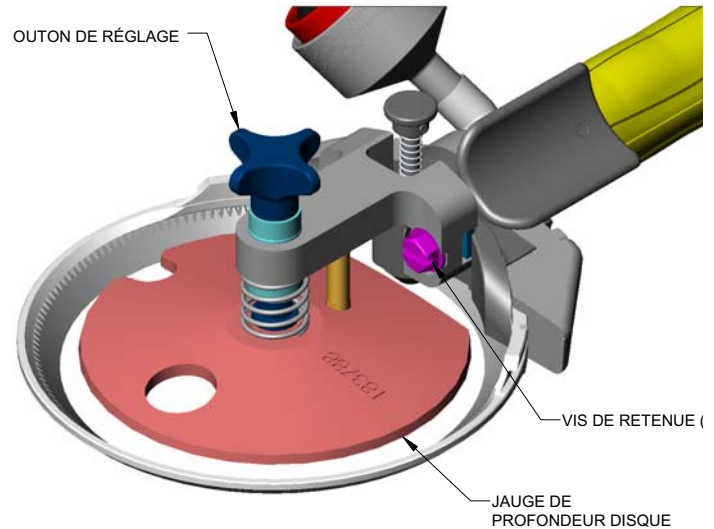
### Jauges à disque optionnelles pour les modèles Q850, Q1850, Q1000 et Q1300

Des jauges à disque réglages sont disponibles en option pour les coupeaux Q1000 et Q1300. Voir la section 7, Pièces de rechange pour savoir comment commander.

Procédure de réglage de la profondeur :

- Tenez la pièce à main avec la lame orientée vers le bas.
- Tournez le bouton de réglage dans le sens horaire si la coupe doit être plus épaisse ou dans le sens anti-horaire si elle doit être plus mince.

**REMARQUE :** *Faites attention de ne pas trop tourner le bouton car le dispositif de contrôle de la profondeur pourrait sortir de son arbre.*

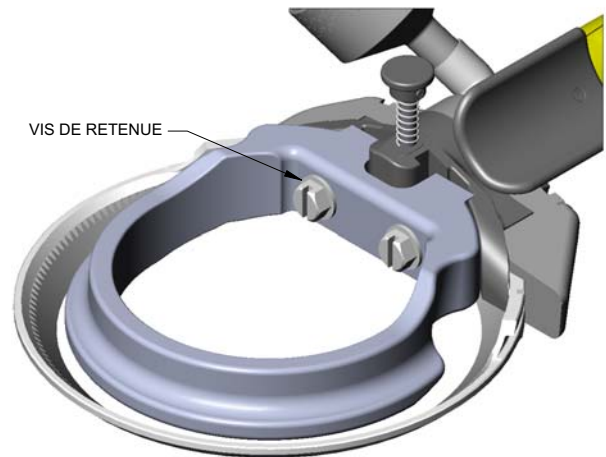


### Jauge de profondeur réglable pour les modèles Q880 (S et B), Q1880, Q1400 et Q1500 seulement

Ces outils sont livrés avec une jauge de profondeur réglable permettant de régler l'épaisseur de coupe du produit. La jauge de profondeur peut être réglée pour couper avec une épaisseur ne dépassant pas 1/4 po. Un dispositif de réglage de la jauge de profondeur est également disponible.

Procédure de réglage de la profondeur :

- Tenez la pièce à main avec la lame orientée vers le bas.
- Desserrez les vis de fixation à la base de la jauge de profondeur en plastique.
- Réglez la position de la jauge en la glissant vers le haut ou vers le bas jusqu'à la hauteur désirée.
- Resserrez les vis de fixation.



## AFFILAGE D'UNE LAME

Utilisez l'affiloir spécial Whizard dès que vous sentez que le fil de la lame s'est un peu émoussé.

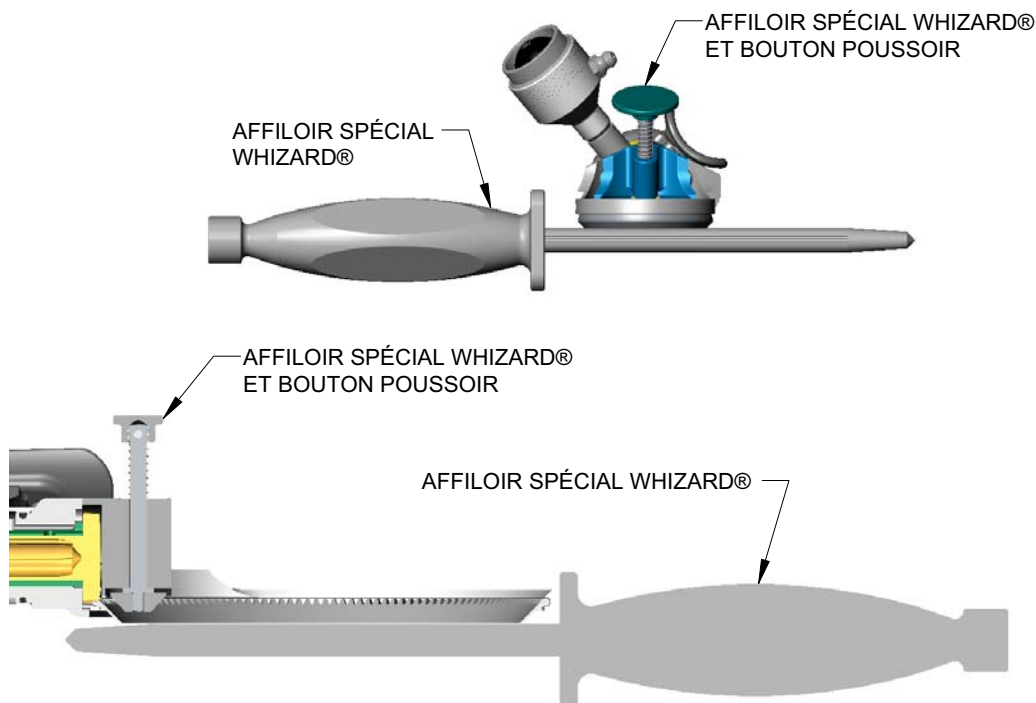
### Affilage des modèles Q360, Q505, Q625, Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500

Passez l'affiloir spécial Whizard® à plat sur la surface extérieure de la lame. Assurez-vous de tenir l'affiloir à plat en travers de l'axe central de la lame, afin d'éviter d'arrondir le tranchant de la lame.

Le tranchant INTÉRIEUR de la lame doit être affilé uniquement avec l'affiloir spécial monté sur le diamètre intérieur du boîtier de la lame. Cette opération peut être accomplie de la manière suivante :

- Tenez l'affiloir spécial Whizard sur le tranchant inférieur de la lame et la pièce à main dans votre main d'utilisation normale avec la lame vers le bas, ou vers l'extérieur de votre corps.
- Avec le pouce, appuyez légèrement sur le bouton poussoir de l'affiloir. **NE TENEZ PAS** l'affiloir contre la lame rotative avec fermeté; préférez un contact léger avec le tranchant de la lame.

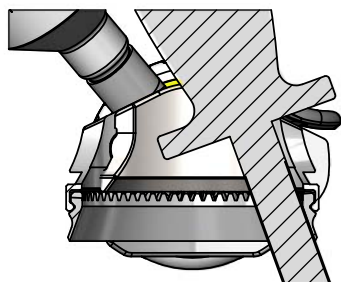
Si cette procédure n'améliore pas le tranchant de la lame, remplacez la lame ou affûtez-la.



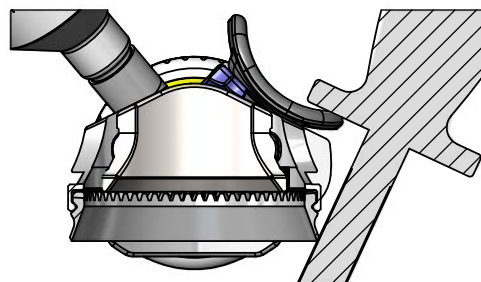
## AFFILAGE D'UNE LAME (SUITE)

### Affilage des modèles Q350, Q440, Q500, Q620, Q620A, Q750

Assurez-vous de tenir l'affiloir selon l'angle du tranchant de la lame. Si l'affiloir est passé avec un angle plus grand que l'angle de meulage d'origine, le tranchant sera arrondi et plus difficile à réaffûter.



VUE TRANSVERSALE  
DE L'AFFILAGE DU  
TRANCHANT INTÉRIEUR



VUE TRANSVERSALE  
DE L'AFFILAGE DU  
TRANCHANT EXTÉRIEUR

Passez l'affiloir avec une pression légère et assurez-vous que le dernier passage de l'affiloir est réalisé sur la surface intérieure de la lame.

L'affilage peut être réalisé avec une bien meilleure précision si vous utilisez un affiloir Whizard® Edge Master spécialement conçu. Pour de plus amples informations, contactez votre représentant commercial Bettcher. Voir la section 7, *Équipement d'affûtage et d'affilage des lames*.

Si cette procédure n'améliore pas le tranchant de la lame, remplacez la lame ou affûtez-la. L'utilisation d'affûteuses Bettcher® EZ Edge permettra de prolonger la durée d'utilisation des lames. L'affûteuse Bettcher® EZ Edge permet à l'opérateur d'affûter une lame directement sur son poste de travail. Voir la section 7, *Équipement d'affûtage et d'affilage des lames*.

Le couteau circulaire Whizard® Quantum™ a été conçu pour permettre d'enlever et réinstaller rapidement les lames. Voir la section 4, *Remplacement d'une lame*.

## REPLACEMENT D'UNE LAME

**AVERTISSEMENT**

Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames. Il est recommandé de porter un gant en mailles métalliques sur la main libre.

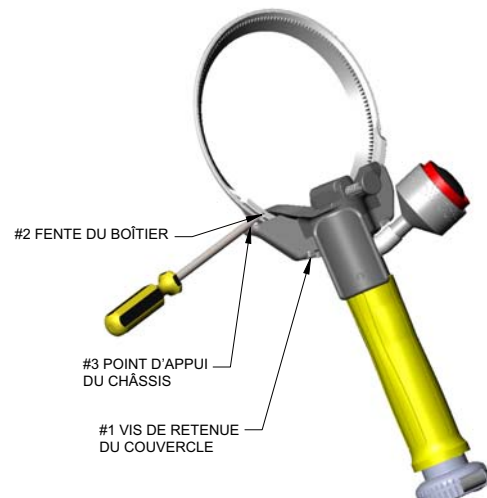
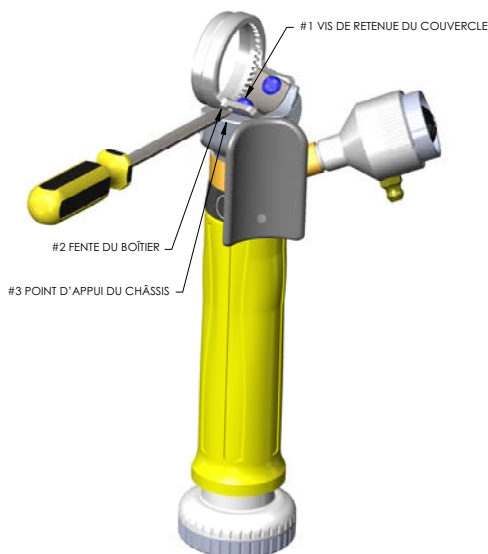
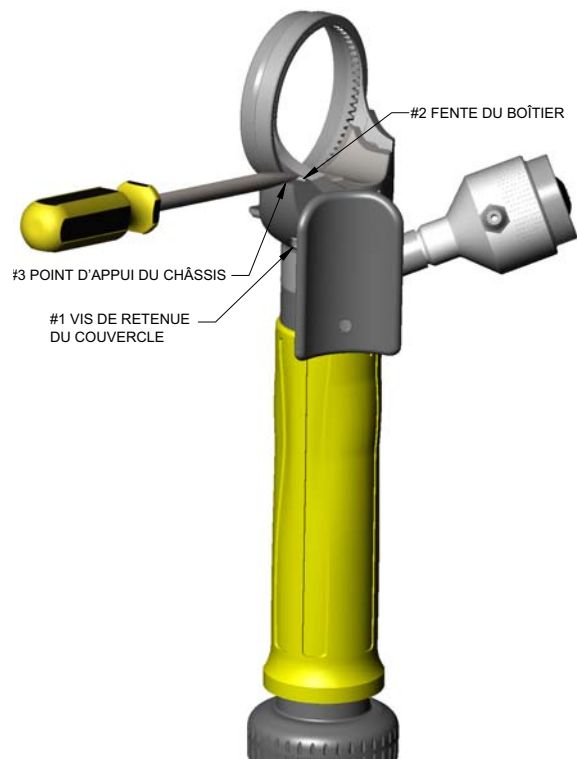
Gardez les mains à l'écart de toute lame en mouvement.

### Enlèvement d'une lame

- Tenez l'outil dans votre main.
- Desserrez uniquement la vis de retenue du couvercle gauche (élément n° 1).
- Prenez un tournevis dans l'autre main et insérez ce tournevis dans la fente du boîtier (élément n° 2). En utilisant le châssis comme point d'appui (élément n° 3), écartez les composants du boîtier. La lame devrait tomber.

**REMARQUE :** Certains outils ont 2 fentes dans leur boîtier.

**REMARQUE :** Une légère tension sur la vis du couvercle gauche permettra au boîtier de lame de demeurer ouvert sans être tenu.



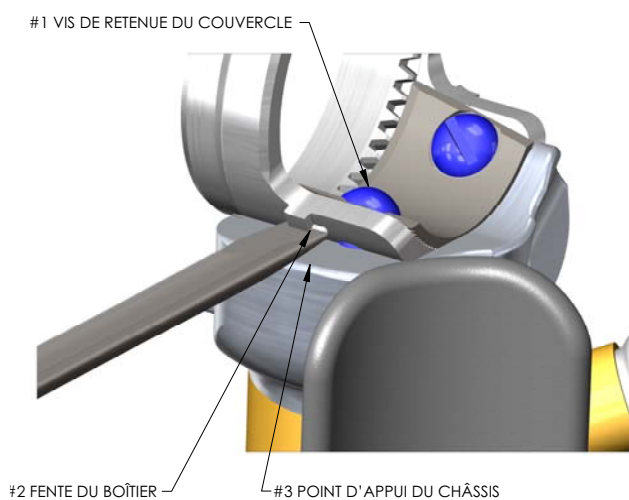
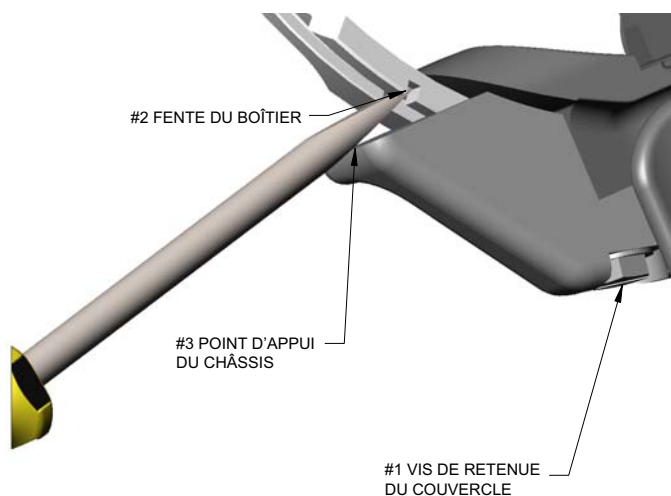
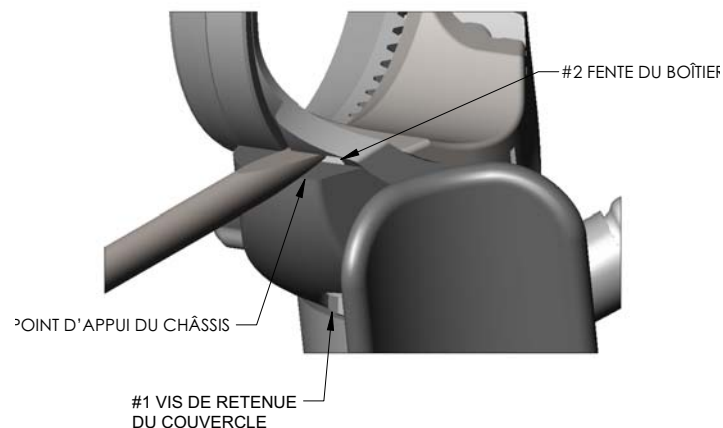
## REPLACEMENT D'UNE LAME (SUITE)

### Installation d'une lame

- Retournez l'outil pour que le côté contenant la lame soit tourné vers le haut.
- Avec un tournevis, écartez les moitiés du boîtier de lame.

**REMARQUE :** Une légère tension sur la vis du couvercle gauche permettra au boîtier de lame de demeurer ouvert sans être tenu.

- Insérez une nouvelle lame dans le boîtier.
- Desserrez la vis de retenue du couvercle gauche afin que le boîtier se ferme.





---

## REPLACEMENT D'UNE LAME (SUITE)

### Installation d'une lame (suite)

- Réglez le boîtier de façon à voir un dégagement de fonctionnement approprié. La lame doit tourner librement avec un léger mouvement latéral. Cela vise à laisser de l'espace pour la graisse.

**AVERTISSEMENT!** Assurez-vous que la lame tourne librement dans le boîtier. Si la lame ne tourne pas librement, l'outil pourrait tourner dans la main.

- Serrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher.
- Revérifiez le dégagement de fonctionnement.

### La lame est trop serrée

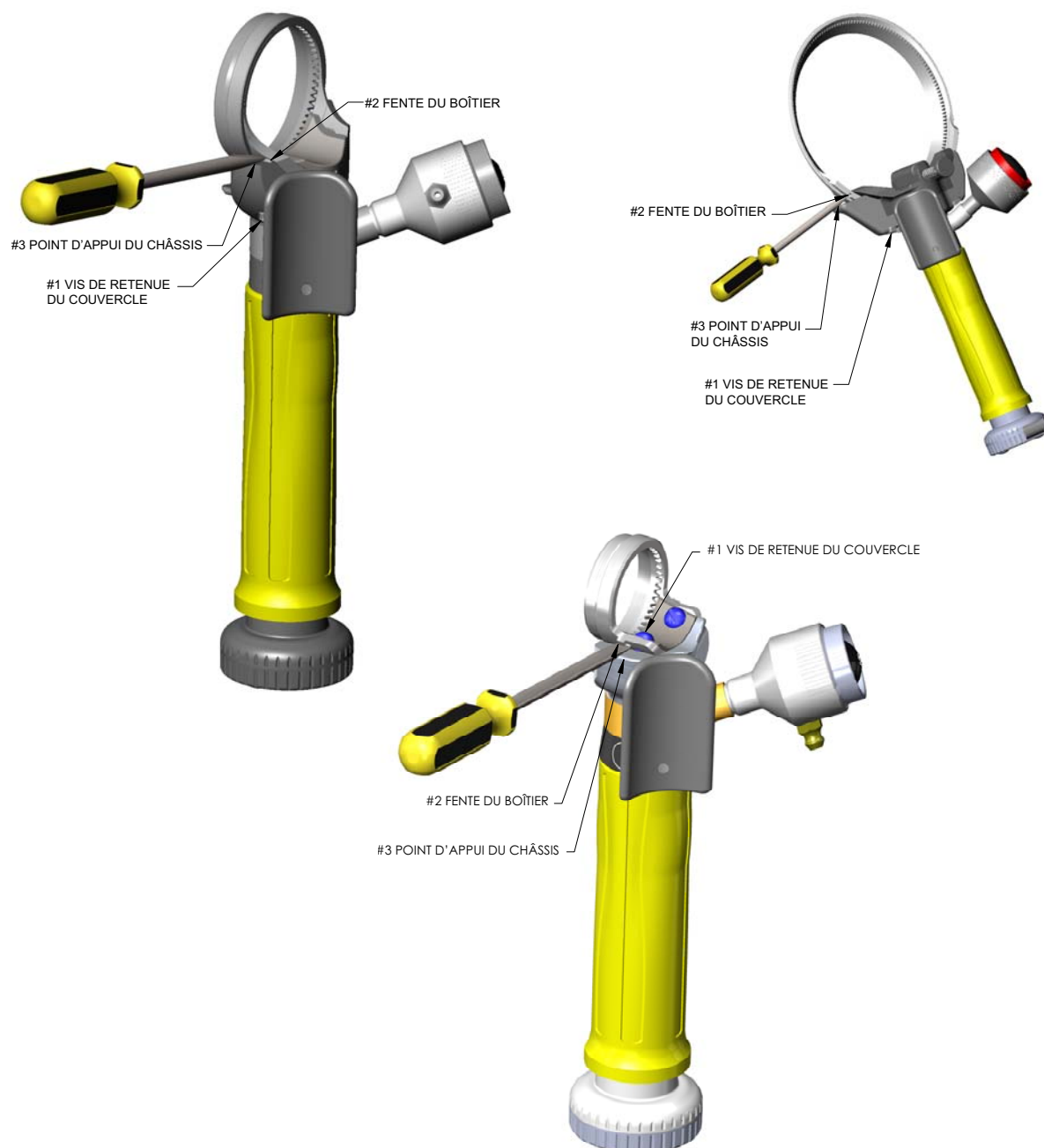
- Si la lame est trop serrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en écartant légèrement les parties du boîtier pour l'ouvrir.
- Assurez-vous que le dégagement de fonctionnement est approprié, puis resserrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher. *Voir la section 7, Outils.*



## REPLACEMENT D'UNE LAME (SUITE)

### La lame est trop lâche

- Si la lame est trop desserrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en rapprochant légèrement les parties du boîtier. Assurez-vous que le dégagement de fonctionnement est approprié, puis resserrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher®. Voir la section 7, Outils.



***PAGE VIERGE***

# Section 5

# Entretien

## CONTENU DE CETTE SECTION

Désinstallation du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline sur le coupleur.....	2
Enlèvement d'un couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer sur le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.....	3
Modèles sans levier de déconnexion.....	3
Modèles avec levier de déconnexion.....	3
Démontage de la pièce à main .....	4
Inspections quotidiennes et entretien.....	8
Inspection et remplacement du groupe moteur.....	13
Affûtage des lames.....	15
Affûtage à la machine .....	15
Affûtage à la main - Modèles Q360, Q505, Q625, Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500.....	15
Assemblage de la pièce à main .....	16
Installation et réglage de la jauge à disque ou de la jauge de profondeur, disponibles en option .....	24
Utilisation et réglage de la sangle à main Whizard® Micro-Break, disponible en option .....	26
Poignée verticale optionnelle et réglage .....	27
Détection d'erreur et correction .....	28



Pour éviter de vous blesser, déconnectez toujours le cordon d'alimentation avant de régler, assembler, démonter, dépanner ou nettoyer l'appareil.

Après chaque utilisation, mettez le groupe moteur Whizard Quantum® Drive hors tension et placez la pièce à main dans le support de rangement. Ne posez jamais la pièce à main sur le poste de travail et ne la laissez jamais pendre sur le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline. Ne placez jamais la pièce à main dans le support de rangement avant que la lame cesse de tourner.

Avant de réparer l'appareil, débranchez toujours l'alimentation électrique et retirez l'outil du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.

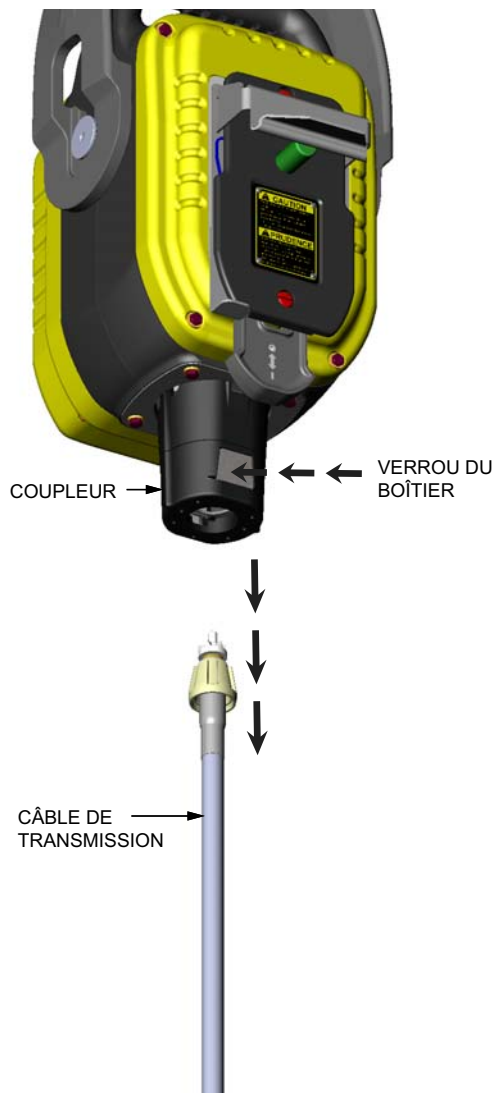
Toute réparation électrique doit être réalisée par un électricien qualifié ou un prestataire autorisé.

---

## ENLEVEZ LE CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVELINE SUR LE GROUPE MOTEUR WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVE

### Désinstallation du câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline sur le coupleur

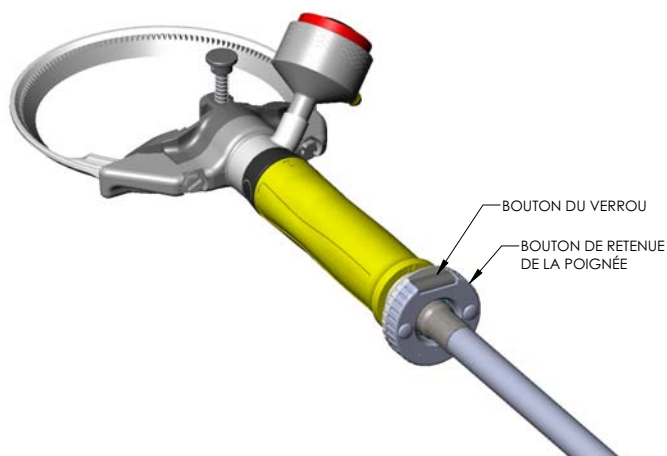
Tenez le câble de transmission sur le haut de la partie exposée, juste sous le coupleur. Poussez le verrou du boîtier vers l'intérieur, puis tirez le câble vers le bas, hors du coupleur.



## ENLÈVEMENT D'UN COUTEAU CIRCULAIRE WHIZARD QUANTUM® TRIMMER SUR LE CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE

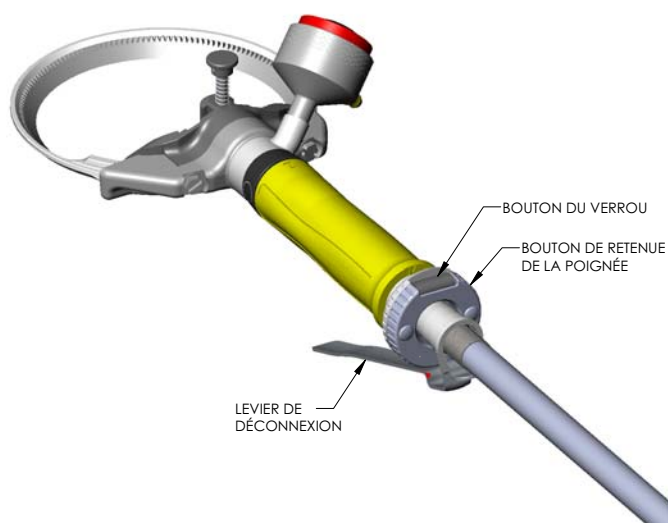
### Modèles sans levier de déconnexion

- Tenez le couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer dans la main utilisée pour couper.
- Avec l'autre main, enfoncez le bouton du verrou dans la bague de retenue de la poignée.
- Le câble de transmission devrait s'éjecter de la poignée.



### Modèles avec levier de déconnexion

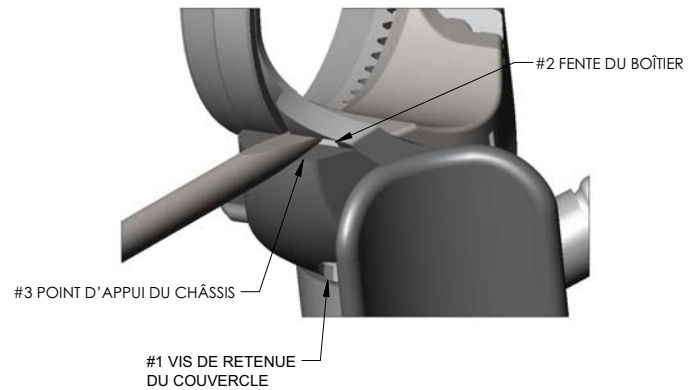
- Relâchez le levier de déconnexion et le câble de transmission devrait s'éjecter partiellement de la poignée.
- Avec l'autre main, enfoncez le bouton du verrou dans la bague de retenue de la poignée.
- Le câble de transmission devrait s'éjecter de la poignée.



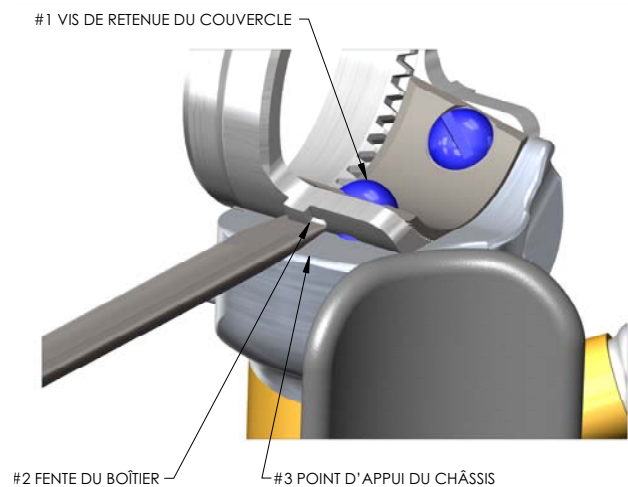
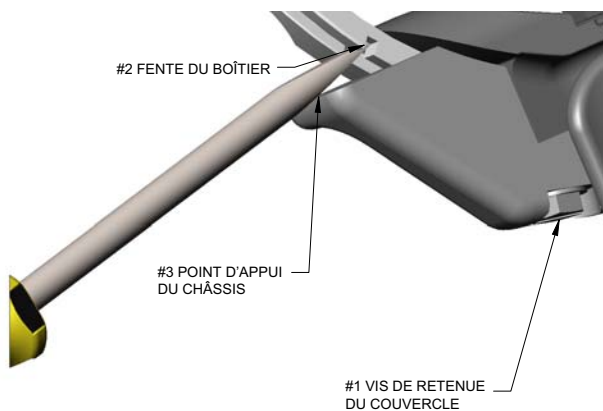
## DÉMONTAGE DE LA PIÈCE À MAIN

### Retirez la lame de l'outil

- Tenez l'outil dans votre main.
- Desserrez uniquement la vis de retenue du couvercle gauche (élément n° 1).
- Prenez un tournevis dans l'autre main et insérez ce tournevis dans la fente du boîtier (élément n° 2). En utilisant le châssis comme point d'appui (élément n° 3), écartez les composants du boîtier. La lame peut maintenant être enlevée.

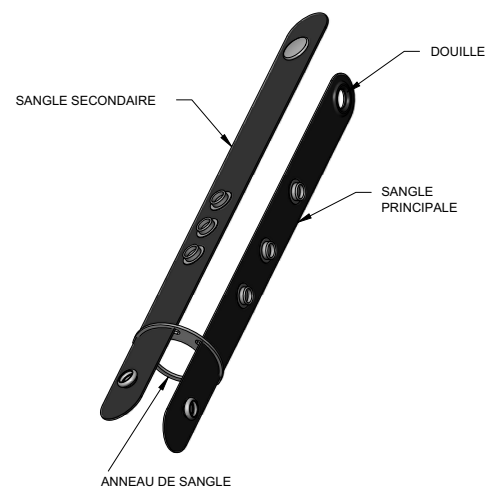


**REMARQUE :** Certains outils ont 2 fentes dans leur boîtier.



### Enlèvement de la sangle à main Whizard® Micro-Break, disponible en option

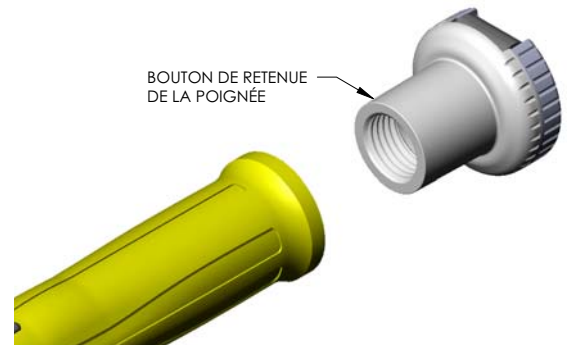
- Retirez la coupelle de graissage et le bouton de retenue, afin de retirer la sangle principale et la sangle secondaire.



## DÉMONTAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

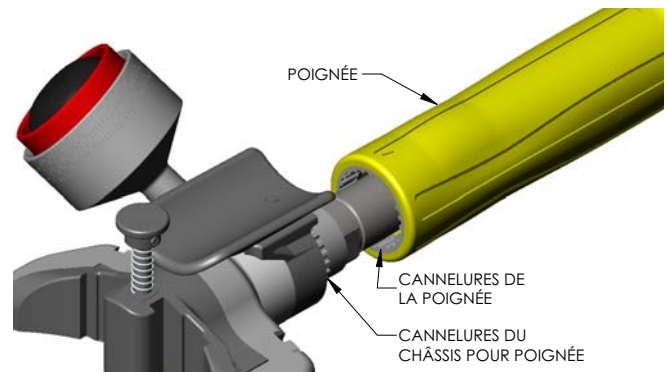
### Enlevez le bouton de retenue de la poignée

- Tournez le bouton de retenue dans le sens anti-horaire.



### Retirez la poignée de l'outil

- Sortez la poignée hors du tube.
- Enlevez la bague d'espacement de la poignée ou l'appui-pouce disponible en option.
- Enlevez la coupelle de graissage et la bague.





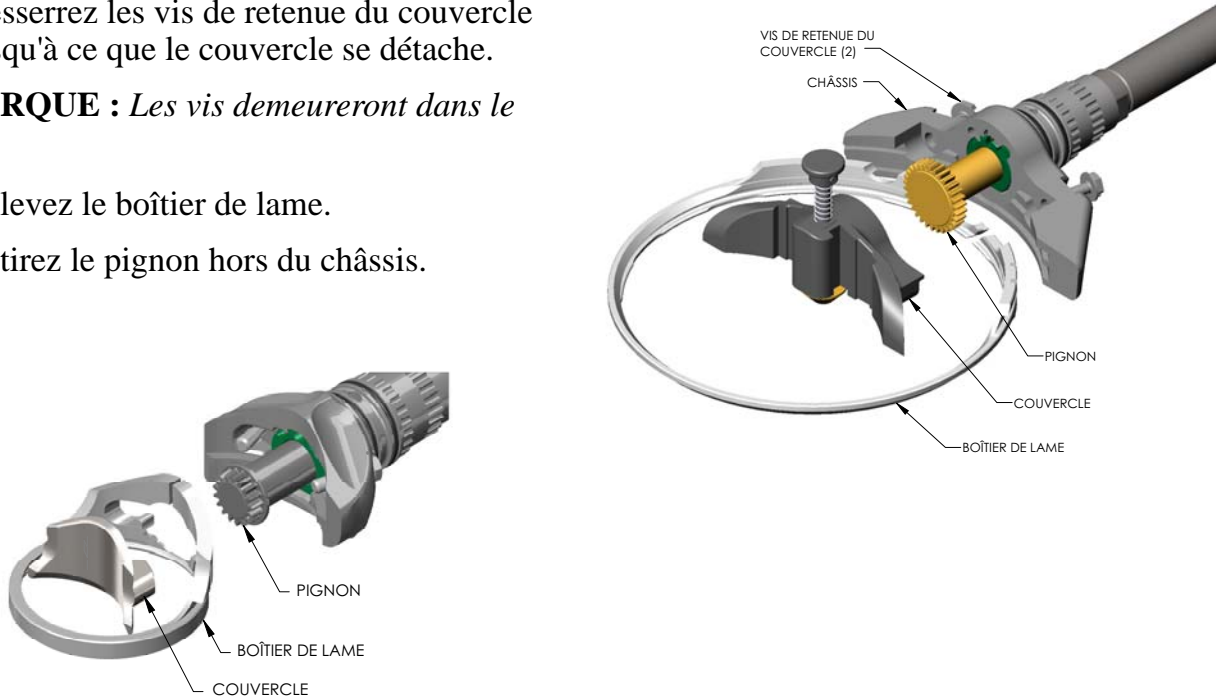
## DÉMONTAGE DE LA PIÈCE À MAIN

### Enlevez le boîtier de lame et le couvercle

- Desserrez les vis de retenue du couvercle jusqu'à ce que le couvercle se détache.

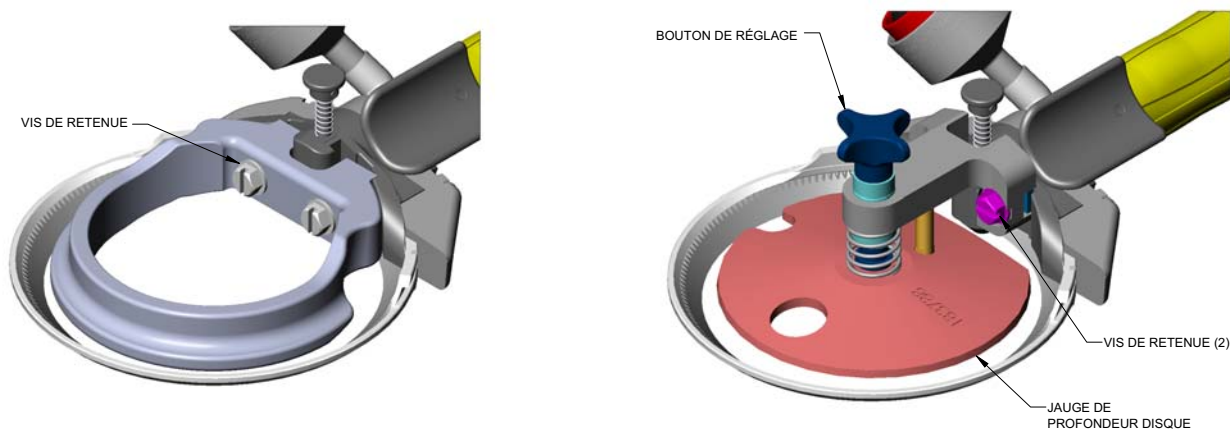
**REMARQUE :** *Les vis demeureront dans le châssis.*

- Enlevez le boîtier de lame.
- Retirez le pignon hors du châssis.



### Retirez la jauge à disque/jauge de profondeur optionnelle sur le couvercle

- Desserrez les deux vis de retenue situées à l'intérieur de la jauge de profondeur. Il n'est pas nécessaire d'enlever les vis.
- Glissez la jauge vers le haut jusqu'à ce que la bride de la jauge de profondeur sorte des rainures du couvercle.

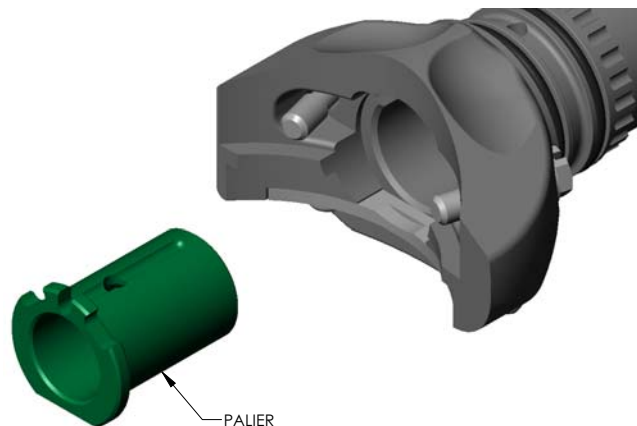
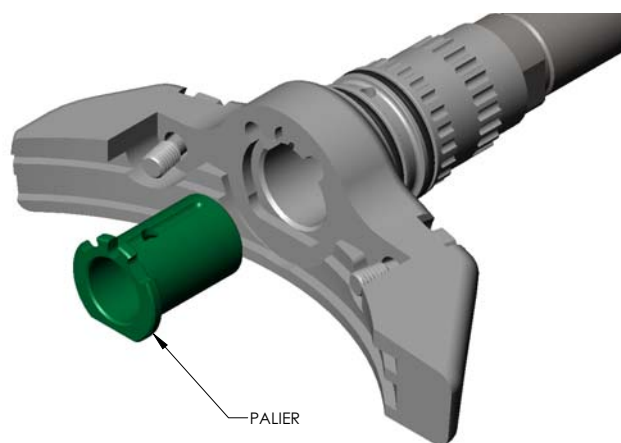




## DÉMONTAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Retirez le palier du châssis

- Le palier peut être retiré par l'avant de l'outil.
- Insérez un tournevis dans le palier jusqu'à la rainure de graissage du palier.
- Tout en tirant vers le haut, essayez de faire tourner le palier d'un sens vers l'autre. Puisque le palier n'est pas enfoncé par pression, cette manœuvre devrait fonctionner dans la plupart des cas.



### AVIS

Si le palier ne sort pas, il pourrait être nécessaire de passer un taraud dans le palier et de tirer sur le taraud. Si tel est le cas, le palier devra être remplacé à cause des dommages subis.

Un outil extracteur de palier est disponible. Commandez la pièce 184983.

La pièce à main est maintenant complètement démontée.

**REMARQUE :** Normalement, les vis de retenue du couvercle ne doivent pas être enlevées. Si elles ne doivent pas être enlevées, tournez chaque vis tout en tirant vers le bas de façon à faire entrer les filets dans le châssis.

---

## INSPECTIONS QUOTIDIENNES ET ENTRETIEN



Une vérification attentive de l'usure de toutes les pièces est essentielle pour garantir un fonctionnement efficace et sécuritaire de l'outil. Des pièces très usées peuvent produire des vibrations ou un blocage complet.



Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Avant de réparer l'appareil, débranchez toujours l'alimentation électrique et retirez l'outil du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.

Ne réglez jamais la poignée ou l'appui-pouce lorsque le couteau fonctionne ou lorsqu'une lame est installée.

Après l'affûtage d'une lame, toute la poussière abrasive doit être complètement enlevée de la pièce à main. Démontez l'assemblage, puis lavez avec précaution chaque pièce avec de l'eau savonneuse chaude et une petite brosse.

Avant l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces sont propres et que leur usure a été vérifiée.

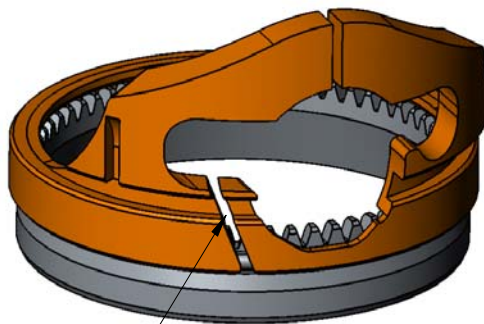
### Lame

- Vérifiez si des dents sont usées ou écaillées.
- Vérifiez si des dommages sont visibles sur le tranchant.

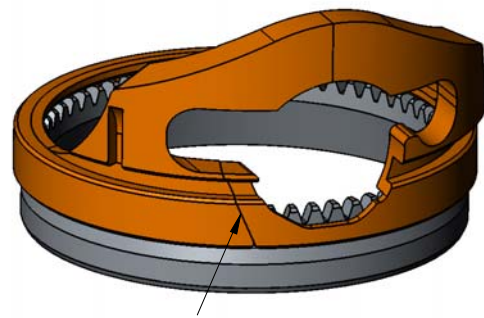
## INSPECTIONS QUOTIDIENNES ET ENTRETIEN (SUITE)

### Usure du boîtier de lame

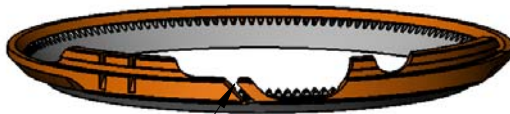
- Vérifiez l'usure sur le diamètre intérieur du boîtier.
- Vérifiez la présence de traces de friction de la lame contre la paroi intérieure du boîtier.
- Lorsqu'une nouvelle lame a été installée dans le boîtier, si la séparation du boîtier touche l'autre côté et que la lame est encore lâche, le boîtier doit être remplacé. Si un espace est visible, le boîtier est acceptable.



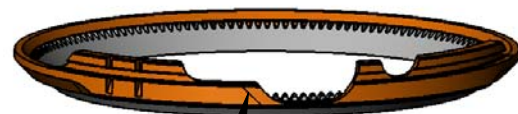
ESPACE –  
Le boîtier EST acceptable



AUCUN ESPACE –  
Le boîtier N'EST PAS acceptable



ESPACE –  
Le boîtier EST acceptable



AUCUN ESPACE –  
Le boîtier N'EST PAS acceptable

### Engrenage à pignon

- Vérifiez si des dents sont usées ou écaillées. Les dents sont usées lorsque les bouts sont arrondis et pointus.

### Palier

- Installez un nouveau pignon, puis faites bouger ce pignon d'un côté à l'autre.
- Si le palier semble être légèrement ovale, il doit être remplacé.
- Le palier doit être remplacé après 500 heures d'utilisation ou plus tôt s'il présente des traces d'usure.

---

## INSPECTIONS QUOTIDIENNES ET ENTRETIEN (SUITE)

### Couvercle

- Vérifiez la présence de traces de corrosion ou d'usure sur le couvercle.
- Faites particulièrement attention à la zone recouvrant les dents d'engrenage.
- Si le bord du couvercle est usé, exposant le pignon et les dents de la lame, le couvercle doit être remplacé.

### Sangles à main Whizard® Micro-Break

- Vérifiez si la sangle présente des traces de durcissement ou de fissure.
- Si vous découvrez des fibrosités, des entailles ou des fissures, la sangle doit être remplacée.

### Bouton de retenue de la poignée

- Vérifiez si des fissures sont visibles.
- Assurez-vous que la tension du ressort dans le bouton métallique est adéquate.
- Assurez-vous que le bouton métallique est propre et bouge librement.

### Châssis

- Inspectez les surfaces du châssis où le boîtier est installé.
- Vérifiez la présence de traces de corrosion ou d'entailles pouvant empêcher un bon appui du boîtier.
- Vérifiez l'état de la clé de repérage du boîtier.
- Vérifiez la présence d'entailles ou d'autres dommages sur les anneaux toriques. Remplacez-les si nécessaire.

### Affiloir - Modèles Q505, Q625, Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500

- Inspectez l'état de la surface de l'affiloir au carbure. Si elle est écaillée ou fissurée, l'outil doit être remplacé.
- Assurez-vous que l'affiloir et le piston peuvent bouger librement.
- Le piston et l'affiloir doivent être nettoyés et huilés avec de l'huile minérale afin qu'ils puissent bouger librement, ainsi que pour éviter les accumulations de saletés.

### Brides de jauge de profondeur/jauge à disque - Modèles Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500

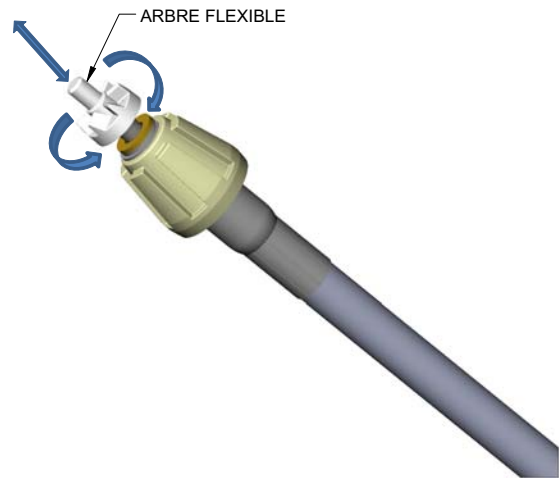
- Vérifiez l'état général et l'usure de la jauge de profondeur/jauge à disque.
- Assurez-vous que les brides de la jauge de profondeur/jauge à disque ne sont pas pliées.

---

## INSPECTIONS QUOTIDIENNES ET ENTRETIEN (SUITE)

### Câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline

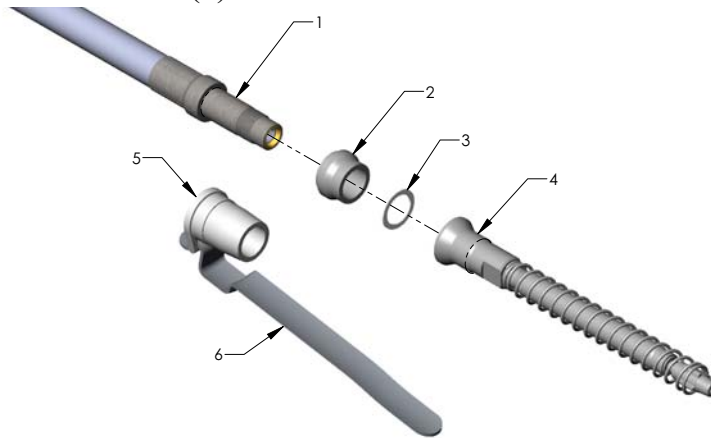
- Le câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline se compose d'une gaine et d'un arbre flexible lubrifié en usine ne nécessitant plus d'autre lubrification.
- **REMARQUE :** *Il n'est pas possible de retirer l'arbre flexible de sa gaine.*
- Vérifiez s'il y a des traces d'usure, des fissures ou d'autres dommages sur la gaine. Si des dommages sont visibles, remplacez le câble transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline.
- Assurez-vous que l'arbre flexible peut tourner librement dans la gaine. S'il ne tourne pas bien, remplacez la totalité de l'assemblage.



## INSPECTIONS QUOTIDIENNES ET ENTRETIEN (SUITE)

### Remplacement du câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline

- Si le câble de transmission doit être remplacé, le groupe moteur peut être conservé et réutilisé.
- Faites tenir le câble de transmission (1) dans un étau.
- Dévissez le groupe moteur (4) en tournant dans le sens anti-horaire jusqu'à ce que la clé de serrage arrive à plat sur l'assemblage de l'extrémité motrice.
- Retirez la rondelle en nylon (3), le collier de verrouillage de la gaine (2) ou le collier de montage du levier (5) sur la gaine.
- Jetez le câble de transmission mais conservez et réutilisez le groupe moteur (4), la rondelle en nylon (3), le collier de verrouillage de la gaine (2) ou le collier de montage du levier (5), ainsi que le levier de déconnexion (6).



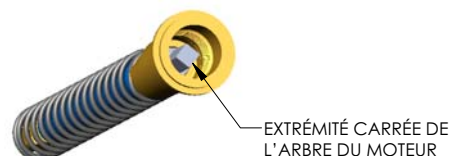
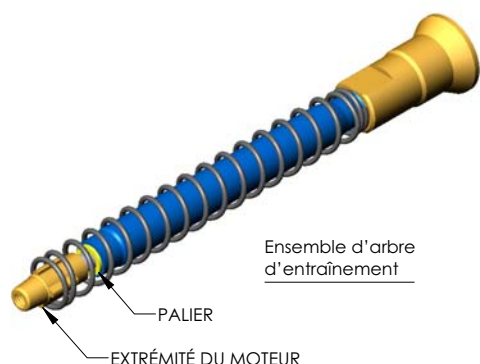
### Installation du groupe moteur sur un nouveau câble de transmission Whizard Quantum<sup>®</sup> Driveline

- Si vous utilisez un levier de déconnexion (6), placez-le sur le collier de montage du levier (5).
- Faites glisser le collier de verrouillage de la gaine (2) ou le collier de montage du levier (5) avec le levier de déconnexion (6) sur le nouveau câble de transmission.
- Faites glisser la rondelle en nylon (3) sur le nouveau câble de transmission.
- Nettoyez les filets de vissage sur le nouveau câble de transmission et appliquez 2-4 gouttes de Loctite 222 ou un adhésif pour filets de qualité équivalente.
- Vissez le groupe moteur (4) sur le nouveau câble de transmission.
- Serrez à la main, puis avec une clé de serrage en tenant le câble de transmission à la main.  
**AVIS: NE TENEZ PAS** le nouveau câble de transmission dans un étau ou avec une pince car vous risqueriez de l'endommager. Faites attention de ne pas trop serrer ce joint.

## INSPECTION ET REMPLACEMENT DU GROUPE MOTEUR

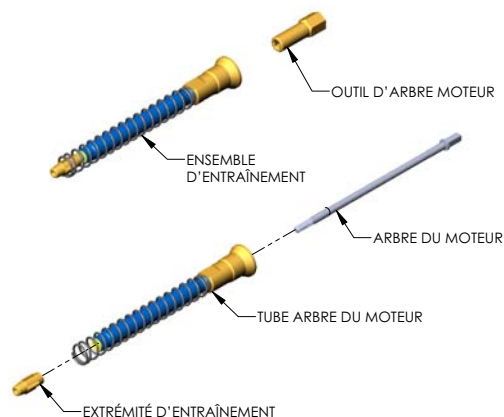
### Inspection du groupe moteur

- Assurez-vous que l'arbre et l'extrémité du groupe moteur tournent librement et qu'ils peuvent glisser librement vers l'avant et l'arrière.
- Vérifiez l'usure sur le palier à l'extrémité de l'assemblage du tube. Si la surface d'accouplement du palier présente une usure excessive, remplacez l'assemblage du tube.
- Inspectez les goujures sur l'extrémité du groupe moteur. Si elles présentent une usure excessive, remplacez l'extrémité du groupe moteur.
- Inspectez l'extrémité carrée de l'arbre d'entraînement. Si les coins sont arrondis, remplacez l'arbre d'entraînement.



### Enlèvement de l'extrémité et de l'arbre d'entraînement

- Installez l'outil d'arbre moteur (pièce 101252) dans un étau et placez le groupe moteur sur l'outil afin que l'extrémité carrée de l'arbre du moteur entre dans le trou carré de l'outil.
- Tirez le ressort vers l'arrière et utilisez une clé à molette pour tenir l'extrémité du moteur.
- Tournez l'extrémité du moteur dans le SENS HORAIRE. Continuez à faire tourner l'extrémité du moteur dans le SENS HORAIRE jusqu'à ce qu'elle se détache de l'arbre d'entraînement.
- Retirez l'arbre du moteur hors du tube.





---

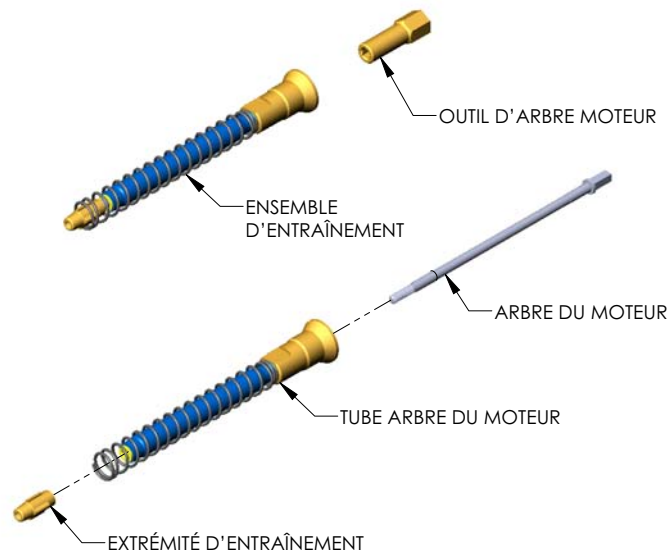
## INSPECTION ET REMPLACEMENT DU GROUPE MOTEUR (SUITE)

### Assemblage du groupe moteur

**AVIS**

Ne serrez pas trop l'extrémité du moteur. Vous risqueriez de casser l'arbre du moteur.

- Appliquez du Max-Z-lube sur les 2 zones de palier de l'arbre du moteur.
- Insérez l'arbre du moteur dans le tube.
- Installez l'outil d'arbre d'entraînement dans un étau et placez le groupe moteur sur l'outil afin que l'extrémité carrée de l'arbre du moteur entre dans le trou carré de l'outil.
- Nettoyez les filets de vissage sur l'arbre d'entraînement et appliquez 2-4 gouttes de Loctite 222 ou un adhésif pour filets de qualité équivalente.
- Avec une main, tirez le ressort vers l'arrière et vissez l'extrémité du moteur sur les filets en tournant dans le SENS ANTI-HORAIRE. Tournez à la main jusqu'à ce que l'extrémité du moteur s'immobilise.
- Avec une clé à molette, appliquez une légère force supplémentaire (25 lb-po maximum) pour serrer l'extrémité d'entraînement.





## AFFÛTAGE DES LAMES

### **AVERTISSEMENT**



Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames.

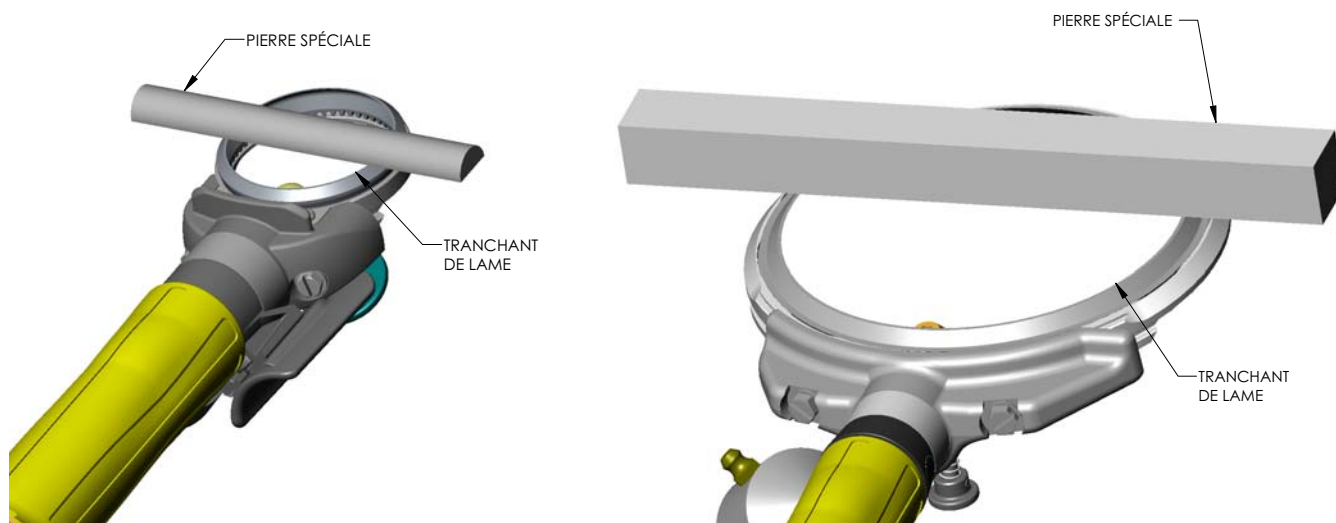
Après l'affûtage d'une lame, toute la poussière abrasive doit être complètement enlevée de la pièce à main. Démontez l'assemblage, puis lavez avec précaution chaque pièce avec de l'eau savonneuse chaude et une petite brosse.

### Affûtage à la machine

À la fin de chaque journée de travail, les lames doivent être affûtées sur une affûteuse universelle Whizard® modèle 210, sur une affûteuse Whizard® modèle 214 (international uniquement) ou sur affûteuse Bettcher® AutoEdge. Assurez-vous d'abord de bien nettoyer la lame pour enlever toutes les particules de graisse ou de viande pouvant se coller à la pierre et en réduire l'efficacité. Si la pierre est souillée, frottez-la avec de l'eau chaude et savonneuse.

### Affûtage à la main - Modèles Q360, Q505, Q625, Q850, Q880, Q1850, Q1880, Q1000, Q1300, Q1400 et Q1500

Alors que le couteau circulaire fonctionne, appliquez le côté plat de la pierre sur l'extérieur de la lame, conformément à l'illustration. La pierre doit être appliquée avec la partie plate de la pierre contre la partie plate du tranchant, avec un mouvement de « va et vient ».



Utilisez l'affiloir spécial Whizard® pour finaliser l'affûtage de la lame. Voir la section 4, *Affilage d'une lame*.

## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN

**AVERTISSEMENT**

Les lames coupantes peuvent causer des blessures!

Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames. Il est recommandé de porter un gant en mailles métalliques sur la main libre.

Gardez les mains à l'écart de toute lame en mouvement.

**AVERTISSEMENT**

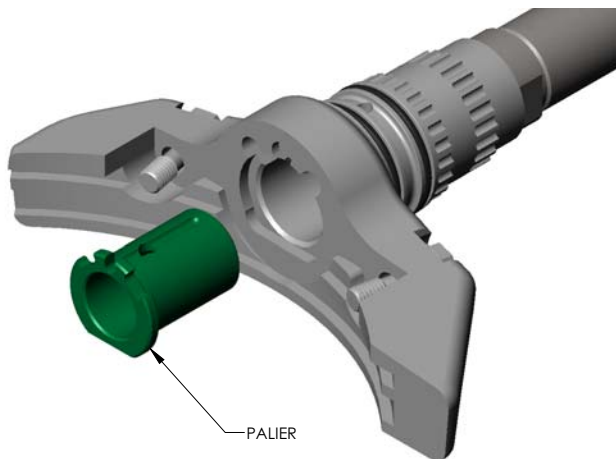
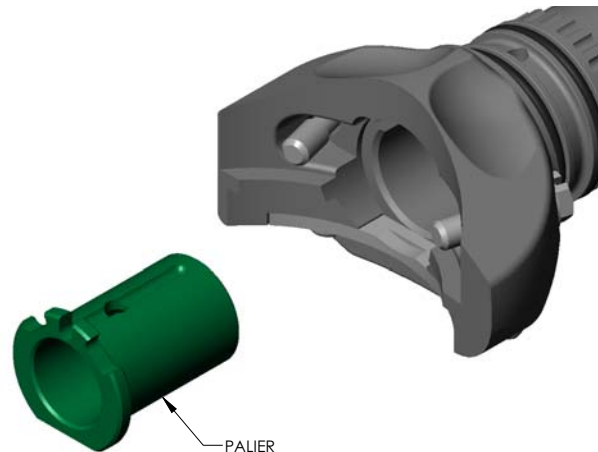
Une vérification attentive de l'usure de toutes les pièces est essentielle pour garantir un fonctionnement efficace et sécuritaire de l'outil. Des pièces très usées peuvent produire des vibrations ou un blocage complet. Avant l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces sont propres et que leur usure a été vérifiée.

### Installation du palier de la pièce à main

- Poussez le palier de la pièce à main dans l'alésage du châssis et alignez le plat du palier avec le plat du châssis.
- Le palier devrait entrer avec un effort minime sans appuyer avec force.

**AVIS**

**NE FORCEZ PAS** sur le palier pour le faire entrer. S'il n'entre pas, vérifiez la présence de dommages ou d'accumulation de saleté sur le palier et le châssis.



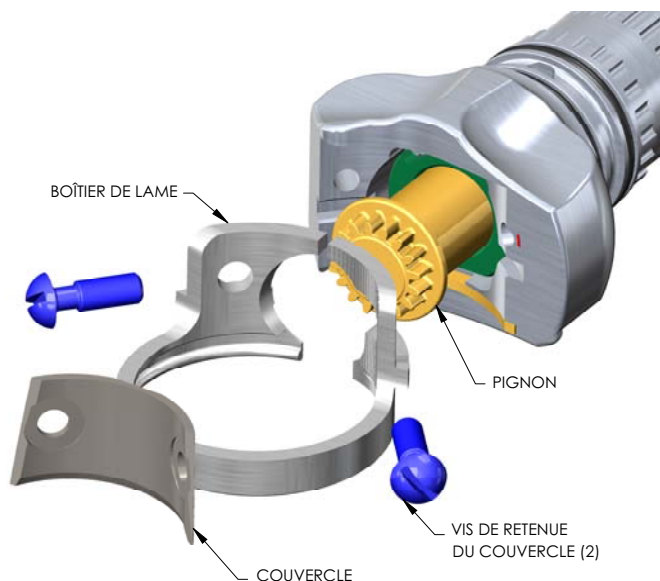
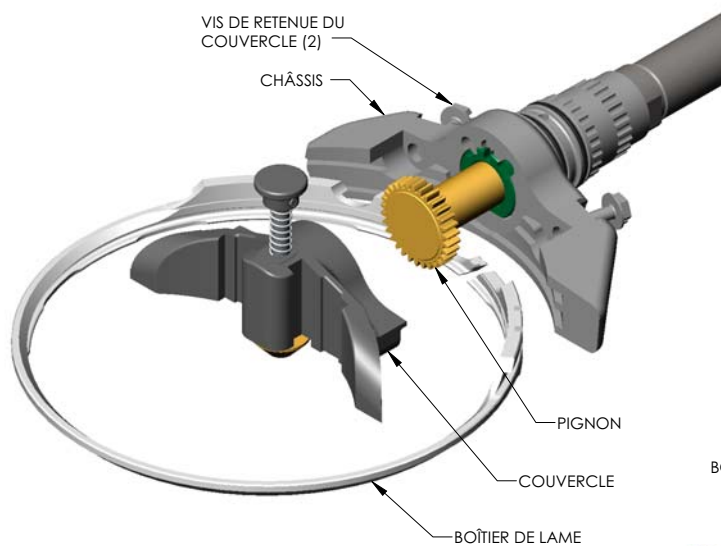
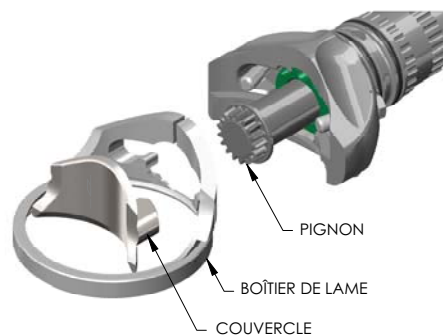
## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Installation du pignon

- Le pignon devrait entrer librement dans le palier.

### Installation du boîtier de lame et du couvercle

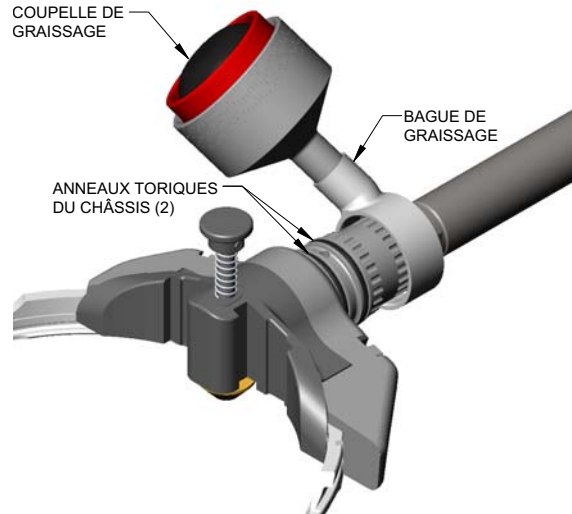
- Installez le boîtier de lame sur le châssis, puis le couvercle.
- Tout en tenant fermement le couvercle contre le boîtier et le châssis, commencez à visser les deux vis du couvercle.
- Serrez légèrement les vis.



## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Coupelle de graissage et bague

- Saisissez le couteau circulaire Whizard® Trimmer.
- Saisissez la coupelle de graissage et la bague. Appliquez une petite quantité de graisse Haute Performance Whizard Quantum® sur les anneaux toriques du châssis.
- Avec un mouvement de rotation, installez la bague de graissage sur le châssis et sur les anneaux toriques.



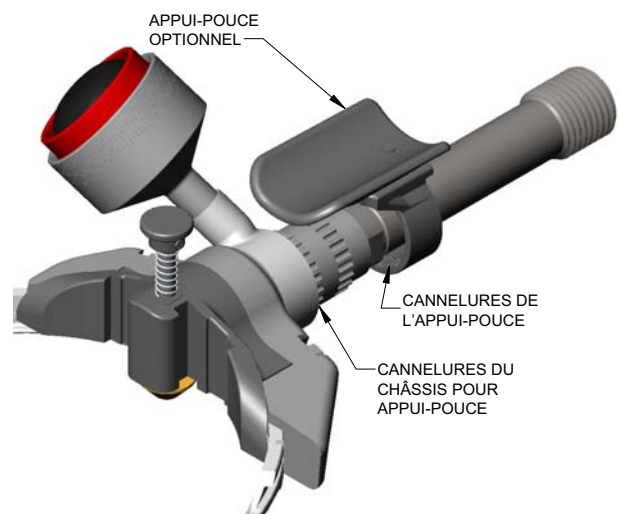
#### AVIS

Faites attention de ne pas expulser les anneaux toriques hors de leur rainure car ils risqueraient d'être écrasés et endommagés.

- Faites tourner la coupelle de graissage jusqu'à la position désirée.

### Appui-pouce optionnel

- Saisissez une bague d'espacement ou un appui-pouce disponible en option.
- Si l'appui-pouce optionnel est utilisé, alignez les cannelures de l'appui-pouce avec les cannelures du châssis.
- L'appui-pouce optionnel doit être installé sur le côté opposé à la coupelle de graissage.

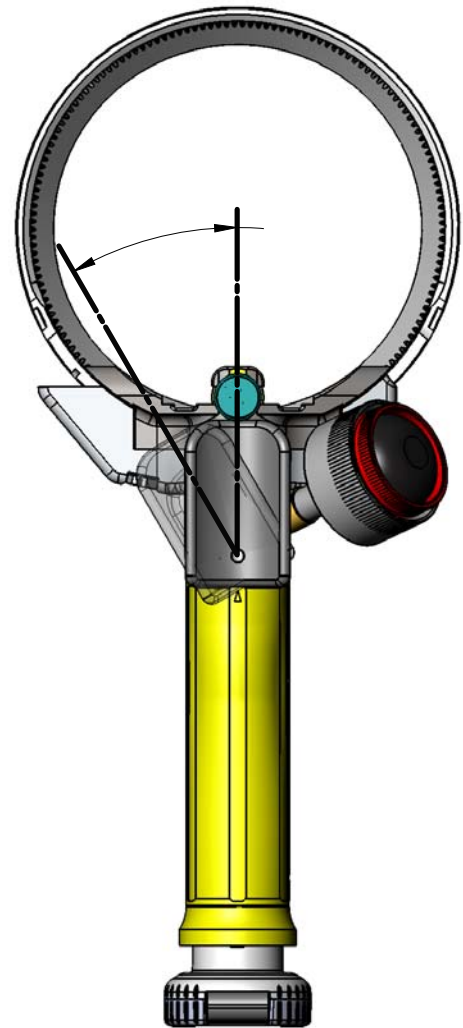
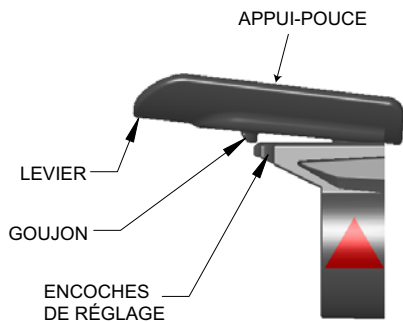


## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Réglage de l'angle de l'appui-pouce

- Levez l'avant de l'appui-pouce jusqu'à ce que le goujon sorte de l'encoche sous l'appui-pouce.
- Faites tourner l'appui-pouce vers une nouvelle position.
- Repoussez l'appui-pouce vers le bas de façon à faire entrer le goujon dans une nouvelle encoche.

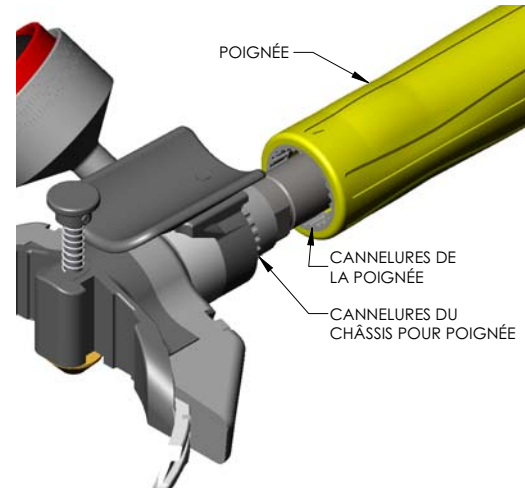
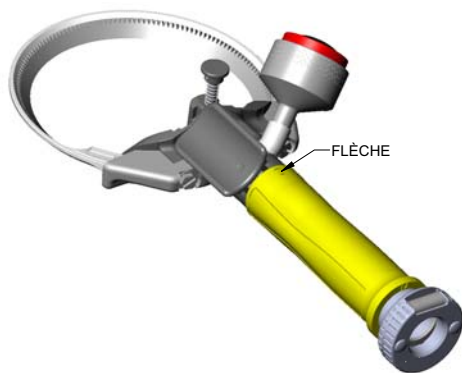
**REMARQUE :** *Il est possible qu'il soit nécessaire de faire tourner la coupelle de graissage vers un nouvel emplacement pour régler l'appui-pouce à la position désirée.*



## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Poignée

- Tenez le couteau circulaire et saisissez une poignée.
- Poussez fermement la poignée vers le bas de la bague d'espacement de la poignée ou de l'appui-pouce disponible en option. Alignez les cannelures de la poignée avec celles sur l'avant du tube.
- Pour le réglage initial, la flèche sur la poignée doit être sur le dessus, *conformément à l'illustration*.

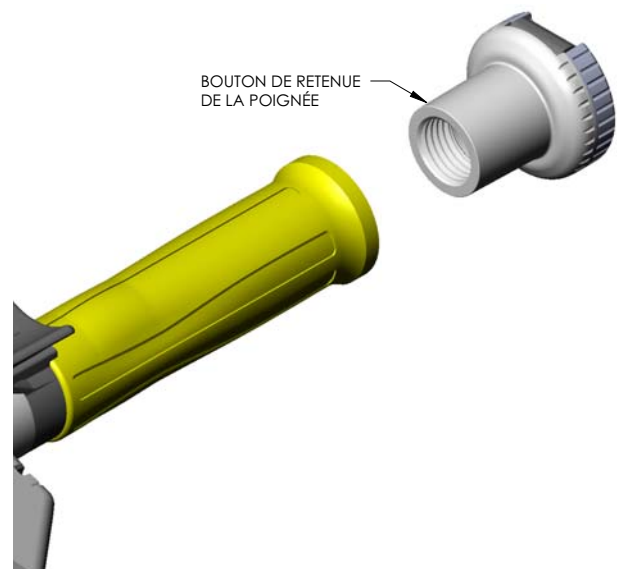


**REMARQUE :** *La poignée peut être réglée selon les besoins de l'utilisateur et la configuration du poste de travail : tirez la poignée vers l'arrière hors du châssis et réinstallez-la sur une autre série de cannelures sur le tube du châssis.*

- Vissez le bouton de retenue de la poignée en tournant dans le sens horaire.

**AVIS**

**Serrez fermement en faisant attention de ne pas utiliser une force excessive, au risque d'endommager la poignée.**





## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Installation d'une lame



Les lames coupantes peuvent causer des blessures!



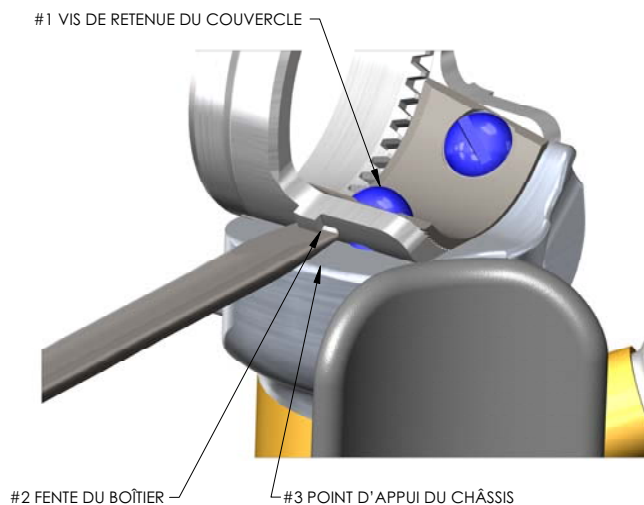
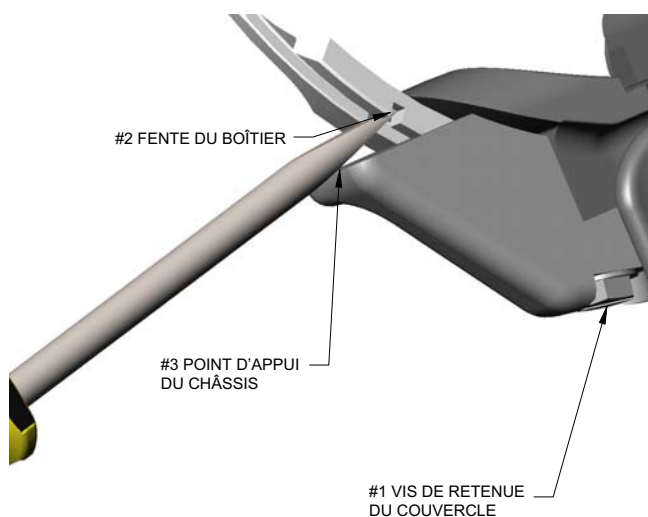
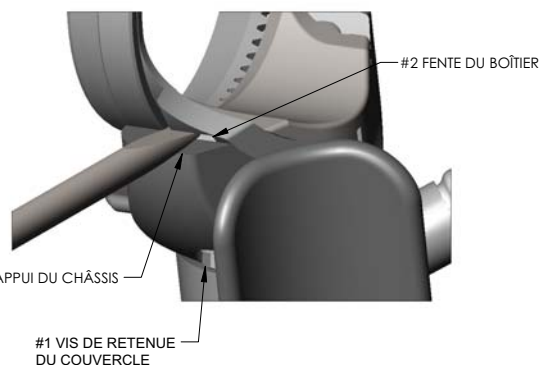
Pour vous protéger correctement les mains, portez des gants protecteurs chaque fois que vous utilisez l'appareil et lorsque vous manipulez des lames. Il est recommandé de porter un gant en mailles métalliques sur la main libre.

Assurez-vous que la lame tourne librement dans le boîtier. Si la lame ne tourne pas librement, l'outil pourrait tourner dans la main.

- Retournez l'outil pour que le côté contenant la lame soit tourné vers le haut.
- Avec un tournevis, écarter les moitiés du boîtier de lame.

**REMARQUE :** Une légère tension sur la vis du couvercle gauche permettra au boîtier de lame de demeurer ouvert sans être tenu.

- Insérez une nouvelle lame dans le boîtier.
- Desserrez la vis de retenue du couvercle gauche afin que le boîtier se ferme.



---

## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Installation d'une lame (suite)

- Réglez le boîtier de façon à voir un dégagement de fonctionnement approprié. La lame doit tourner librement avec un léger mouvement latéral, afin de laisser de l'espace pour la graisse.

**AVERTISSEMENT!** Assurez-vous que la lame tourne librement dans le boîtier. Si la lame ne tourne pas librement, l'outil pourrait tourner dans la main.

- Serrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher. *Voir la section 7, Outils.*
- Revérifiez le dégagement de fonctionnement.

### La lame est trop serrée

- Si la lame est trop serrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en écartant légèrement les parties du boîtier pour l'ouvrir.
- Assurez-vous que le dégagement de fonctionnement est approprié, puis resserrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher®. *Voir la section 7, Outils.*

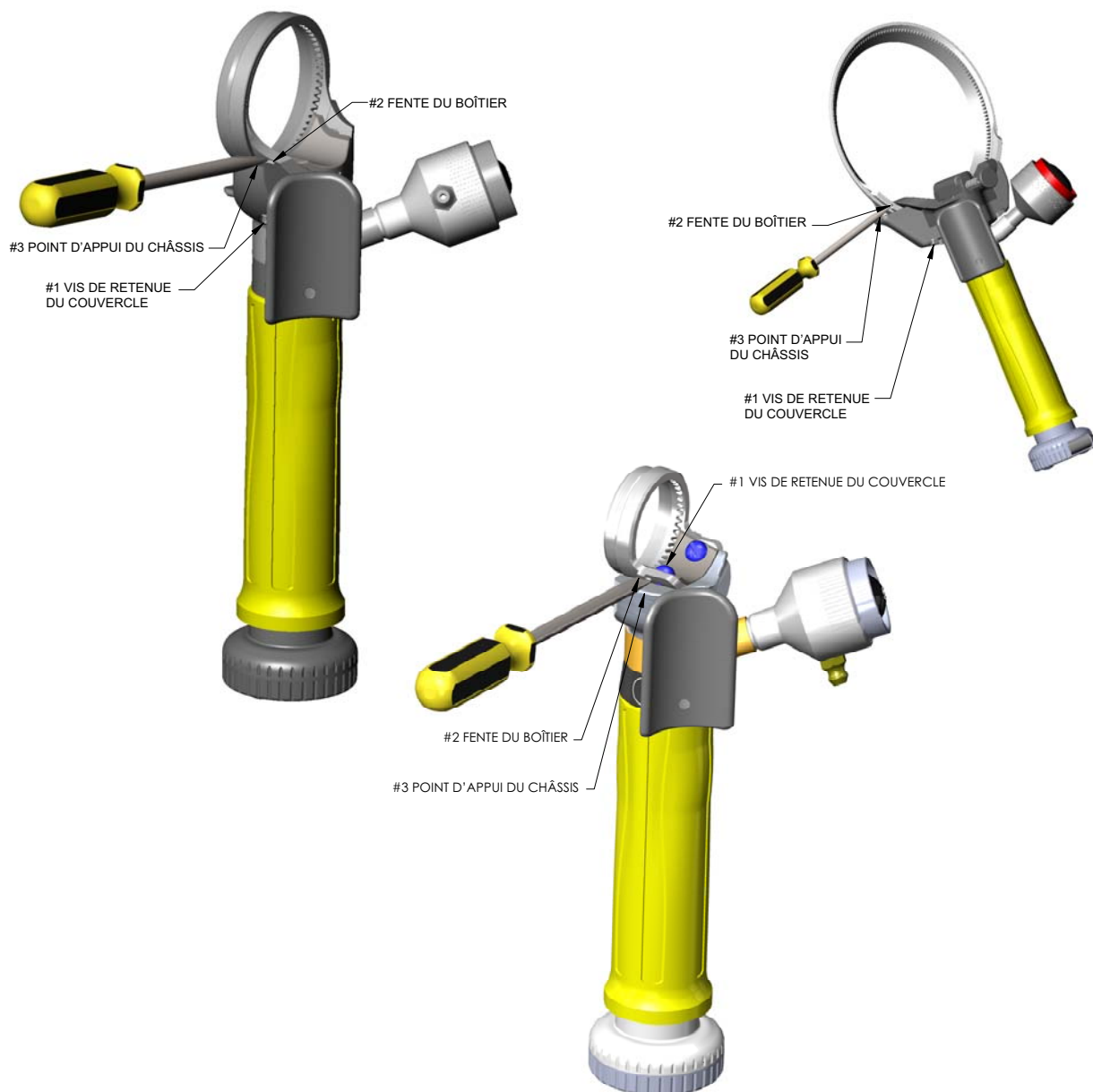


## ASSEMBLAGE DE LA PIÈCE À MAIN (SUITE)

### Installation d'une lame (suite)

#### La lame est trop lâche

- Si la lame est trop desserrée dans le boîtier, un réglage peut être fait en desserrant la vis de retenue du couvercle gauche et en rapprochant légèrement les parties du boîtier. Assurez-vous que le dégagement de fonctionnement est approprié, puis resserrez la vis du couvercle gauche avec un couple de 35 lb-po (4 N.m). Il est recommandé d'utiliser une clé dynamométrique Bettcher®. Voir la section 7, Outils.



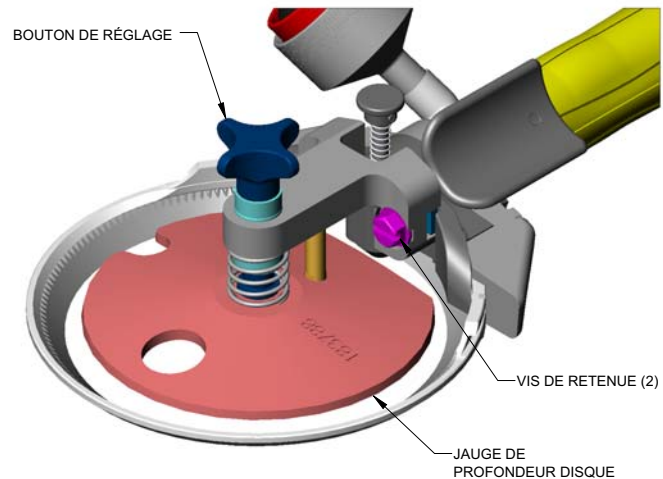
---

## INSTALLATION ET RÉGLAGE DE LA JAUGE À DISQUE OU DE LA JAUGE DE PROFONDEUR, DISPONIBLES EN OPTION

### Jauges à disque optionnelles pour modèles Q850, Q1850, Q1000 et Q1300

Des jauges à disque réglages sont disponibles en option pour les coupeaux Q850, Q1850, Q1000 et Q1300. *Voir la section 7, Pièces de rechange pour savoir comment commander.*

- Faites glisser la jauge à disque vers le bas sur le long des rainures de la plaque de recouvrement jusqu'à ce que les brides de fixation de la jauge s'accrochent.
- Le réglage final de hauteur peut être fait après l'installation de la lame.
- Serrez les deux vis de fixation.



### Réglage

- Tenez la pièce à main avec la lame orientée vers le bas.
- Tournez le bouton de réglage dans le sens horaire si la coupe doit être plus épaisse ou dans le sens anti-horaire si elle doit être plus mince.

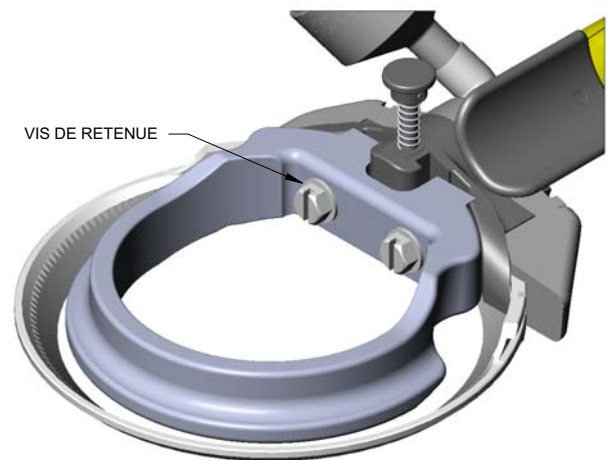
**REMARQUE :** *Faites attention de ne pas trop tourner le bouton car le dispositif de contrôle de la profondeur pourrait sortir de son arbre.*

## INSTALLATION ET RÉGLAGE DE LA JAUGE À DISQUE OU DE LA JAUGE DE PROFONDEUR, DISPONIBLES EN OPTION (SUITE)

### Jauge de profondeur réglable pour modèles Q880 (S et B), Q1880, Q1400 et Q1500 seulement

Ces outils sont livrés avec une jauge de profondeur réglable permettant de régler l'épaisseur de coupe du produit. La jauge de profondeur peut être réglée pour couper avec une épaisseur ne dépassant pas 1/4 po. Un dispositif de réglage de la jauge de profondeur est également disponible.

- Faites glisser la jauge de profondeur vers le bas sur le long des rainures de la plaque de recouvrement jusqu'à ce que les brides de fixation de la jauge s'accrochent.
- Le réglage final de hauteur peut être fait après l'installation de la lame.
- Serrez les deux vis de fixation.



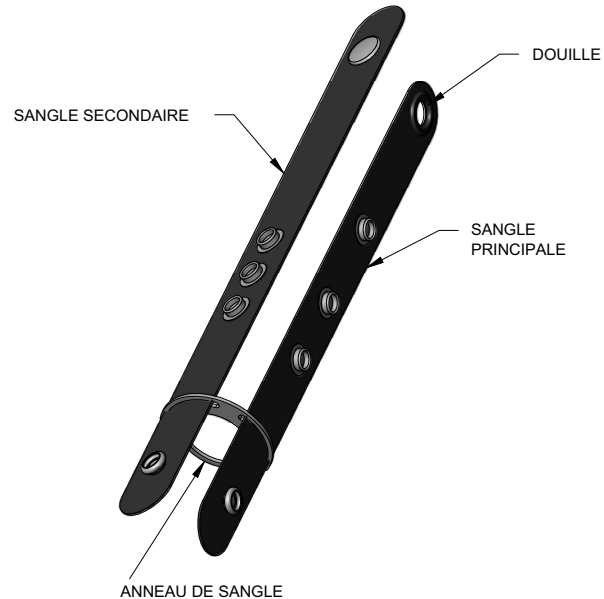
### Réglage

- Tenez la pièce à main avec la lame orientée vers le bas.
- Desserrez les vis de fixation à la base de la jauge de profondeur en plastique.
- Réglez la position de la jauge en la glissant vers le haut ou vers le bas jusqu'à la hauteur désirée.
- Resserrez les vis de fixation.

## UTILISATION ET RÉGLAGE DE LA SANGLE À MAIN WHIZARD® MICRO-BREAK, DISPONIBLE EN OPTION

La sangle à main Whizard® Micro-Break a été conçue pour permettre à l'utilisateur de relâcher la tension de ses doigts entre les cycles de travail tout en conservant un bon contrôle du couteau, ce qui peut être plus productif et réduire les risques associés au stress.

La sangle à main Whizard® Micro-Break est livrée avec une sangle principale et une sangle secondaire. Ces sangles peuvent être réglées de façon à maximiser le confort d'utilisation en ajustant leur longueur avec les attaches avec bouton-pression. Si la sangle secondaire n'est pas nécessaire, vous pouvez la couper et l'enlever.



**REMARQUE :** *La sangle principale possède une douille et sera placée sur les filets de la coupelle de graissage.*

- Retirez la coupelle de graissage et le bouton de retenue, sur l'outil.
- Alors que le bouton de retenue est retiré de la poignée, placez l'anneau de la sangle sur le bouton de retenue de la poignée.
- Vissez le bouton de retenue de la poignée.

### AVIS

**Serrez fermement en faisant attention de ne pas utiliser une force excessive, au risque d'endommager la poignée.**

- Placez la douille de la sangle principale sur les filets de la coupelle de graissage.
- Vissez la coupelle de graissage sur l'anneau de graissage.
- Ajustez la position de la sangle avec l'aide des attaches à bouton-pression sur la sangle.
- Faites passer l'extrémité libre de la sangle secondaire en travers de l'outil et immobilisez la sangle secondaire sur le bouton-pression le plus près de la douille de la sangle principale.

## POIGNÉE VERTICALE OPTIONNELLE ET RÉGLAGE

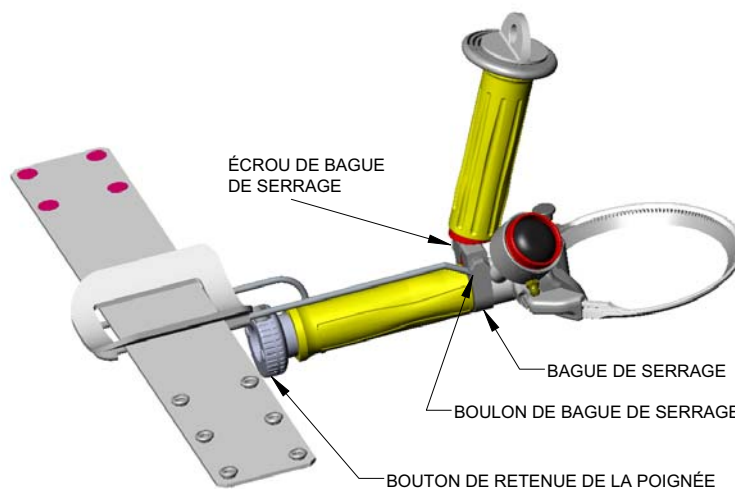
Pour réduire le risque de blessure de mouvement répétitif au poignet pouvant être causée par des replis excessifs (inclinaison cubitale) nécessaires pour exécuter certaines opérations de découpage ou de dégraissage, une poignée verticale est disponible en option pour tous les couteaux circulaires Whizard Quantum® Trimmer.

La poignée verticale permet à l'utilisateur de tenir l'outil avec le poignet dans une position plus naturelle et moins tendue. L'utilisateur peut tenir cette poignée verticale avec une position plus naturelle pour découper avec un mouvement de grattage. En outre, l'assemblage est conçu pour permettre à l'utilisateur de reposer sa main entre les découpages, ce qui améliore l'ergonomie de l'outil.

La poignée verticale universelle peut être adaptée à presque n'importe quel travail. Il suffit de desserrer une bague de serrage, puis de régler la poignée verticale à la position la plus confortable et de resserrer la bague.

### Réglage latéral :

- Desserrez le bouton de retenue de la poignée, la bague de serrage, le boulon et l'écrou.
- Tirez la poignée et la bague de serrage vers l'arrière suffisamment pour sortir des cannelures sur châssis.
- Faites tourner la poignée verticale et la bague de serrage vers une nouvelle position.
- Poussez vers l'avant de façon à emboîter les cannelures du châssis.
- Serrez la bague de la bride et le bouton de retenue de la poignée.



### Réglage de la sangle appui-bras :

- Deux positions de réglage sont disponibles grâce aux deux paires de boutons à pression.
- Sélectionnez la position la plus confortable.

**DÉTECTION D'ERREUR ET CORRECTION**

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Vibration de la pièce à main	Usure de l'alésage intérieur du châssis de la pièce à main.	Remplacez le châssis.
	Usure du palier de la pièce à main.	Remplacez-le.
	Usure de l'engrenage à pignon.	Remplacez-le.
	Usure des dents sur la lame ou l'engrenage à pignon.	Remplacez la pièce.
	Lame trop lâche dans son boîtier.	Réglez le boîtier de lame. Si elle est toujours trop lâche, insérez une nouvelle lame dans le boîtier.
	Lame trop serrée dans le boîtier.	Réglez le boîtier de lame.
	Le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline est usé.	Remplacez la pièce.
La pièce à main est très chaude	Engrenage à pignon trop serré dans le palier de la pièce à main.	Nettoyez la corrosion sur le palier de la pièce à main et lubrifiez.
	Lame trop serrée dans son boîtier.	Réglez le boîtier de lame.
	Le palier de la pièce à main n'a pas été correctement installé (aucun jeu entre la face de l'engrenage à pignon et le boîtier de lame) causant un coincement mécanique.	Réinstallez correctement le palier. Lorsque la pièce à main a été retirée du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline, vous devriez pouvoir faire tourner librement la lame avec la main.
Usure ou dommage rapide sur le câble de transmission Quantum® Driveline	Coincement mécanique dans la pièce à main.	Lorsque la pièce à main a été retirée du câble de transmission, la lame devrait tourner librement avec la main. Corrigez tout coincement mécanique.
	Le groupe moteur Whizard Quantum® Drive n'a pas été installé à la bonne hauteur ou au bon endroit.	Faites l'installation conformément aux instructions du manuel du groupe moteur Whizard Quantum® Drive.

## DÉTECTION D'ERREUR ET CORRECTION (SUITE)

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Lame émoussée	Une lame mal affûtée nuira à la productivité, augmentera l'usure des pièces et épuisera l'utilisateur.	Il est recommandé d'affûter l'outil avec une affûteuse universelle Whizard® modèle 210 ou avec une affûteuse Bettcher® AutoEdge. Les lames peuvent également être affûtées à la main.
	Lame mal affilée.	Voir la section 4, Affilage d'une lame.
Appui-pouce optionnel	Usure des cannelures anti-rotation.	Remplacez la pièce.
Ressort détaché du câble de transmission	Mauvais assemblage.	Voir la section 5, Inspection et remplacement du groupe moteur.
La lame saute ou refuse de tourner	Usure du palier de la pièce à main.	Vérifiez / remplacez le palier.
	Boîtier mal engagé ou mal inséré.	Assurez-vous que le boîtier est complètement inséré en position de fonctionnement.
	Rupture de l'arbre flexible dans le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline	Remplacez le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.

***PAGE VIERGE***



# Section 6

# Nettoyage

## CONTENU DE CETTE SECTION

Solutions de nettoyage.....	2
Nettoyage avant l'assemblage .....	2
Nettoyage périodique en cours d'utilisation.....	2
Nettoyage après usage quotidien .....	2
Nettoyage après l'affûtage d'une lame .....	2



Pour éviter de vous blesser, déconnectez toujours le cordon d'alimentation avant de régler, assembler, démonter, dépanner ou nettoyer l'appareil.



Avant de nettoyer ou réparer l'appareil, débranchez toujours l'alimentation électrique et retirez l'outil du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline.



La solution de nettoyage recommandée pour le couteau circulaire Whizard Quantum® Trimmer est le nettoyant surpuissant eXtra®.



Le nettoyeur surpuissant eXtra® (pièce 184332) est un nettoyant dégraissant concentré pour appareils de transformation des aliments. Pour plus d'information, veuillez contacter Bettcher Industries, Inc.

---

## SOLUTIONS DE NETTOYAGE

**AVIS**

Évitez d'utiliser des produits de nettoyage puissants car ils peuvent endommager la poignée en aluminium.

N'utilisez jamais un solvant à base d'hydrocarbures sur le câble de transmission Whizard Quantum® Driveline . Le câble de transmission risquerait alors de raccourcir et de se fragiliser.

### NETTOYAGE AVANT L'ASSEMBLAGE

Avant l'assemblage, assurez-vous que toutes les pièces sont propres et que leur usure a été vérifiée.

### NETTOYAGE PÉRIODIQUE EN COURS D'UTILISATION

Enlevez la particules de viande et rincez avec de l'eau savonneuse chaude. Lavez le couteau circulaire avec une solution de nettoyage chaude. Pour de meilleurs résultats, lavez le couteau circulaire Whizard Quantum® avec le nettoyant robuste EXTRA©, dilué conformément aux instructions sur le récipient. Rincez abondamment avec de l'eau. *Voir la section 7, Solution de nettoyage.*

### NETTOYAGE APRÈS USAGE QUOTIDIEN

Démontez et nettoyez à fond chaque jour.

Enlevez la lame et le boîtier de lame, puis lavez-les avec une brosse et un produit nettoyant. Pour de meilleurs résultats, lavez le couteau circulaire Whizard Quantum® avec le nettoyant robuste EXTRA©, dilué conformément aux instructions sur le récipient. Rincez abondamment avec de l'eau et séchez. *Voir la section 7, Nettoyage de l'équipement.*

Retirez les sangles à main sur la pièce à main. *Voir la section 5, Enlèvement de la sangle à main Whizard® Micro-Break, disponible en option.* Nettoyez les sangles dans une eau chaude et savonneuse.

Avant l'assemblage, rincez abondamment avec de l'eau propre et séchez, puis assemblez les composants. *Voir la section 5, Assemblage de la pièce à main.*

### NETTOYAGE APRÈS L'AFFÛTAGE D'UNE LAME

Après l'affûtage d'une lame, toute la poussière abrasive doit être complètement enlevée de la pièce à main. Démontez l'assemblage, puis lavez avec précaution chaque pièce avec de l'eau savonneuse chaude et une petite brosse.

# Section 7

# Pièces de rechange

## CONTENU DE CETTE SECTION

Assemblage de l'outil Whizard Q350 .....	7-4
Assemblage de l'outil Whizard Q360 .....	7-6
Assemblage de l'outil Whizard Q440 .....	7-8
Assemblage de l'outil Whizard Q500 .....	7-10
Assemblage de l'outil Whizard Q500A .....	7-12
Assemblage de l'outil Whizard Q505 .....	7-14
Assemblage de l'outil Whizard Q620 .....	7-16
Assemblage de l'outil Whizard Q620A .....	7-18
Assemblage de l'outil Whizard Q625 .....	7-20
Assemblage de l'outil Whizard Q750 .....	7-22
Assemblage de l'outil Whizard Q850 .....	7-24
Assemblage de l'outil Whizard Q880-B .....	7-28
Assemblage de l'outil Whizard Q880-S .....	7-30



Le fabricant n'assume aucune responsabilité concernant toute modification non autorisée des procédures d'utilisation ni pour toute modification non autorisée à la conception de l'appareil ou encore aux dispositifs de sécurité installés en usine, lorsque ces changements sont faits par le propriétaire de l'appareil ou son personnel, ou encore par des prestataires de services n'ayant pas reçu une approbation préalable de Bettcher Industries, Inc.

Utilisez seulement des pièces de remplacement fabriquées par Bettcher Industries, Inc. L'utilisation de pièces de substitution annulera la garantie et peut provoquer des blessures aux utilisateurs et des dommages matériels.

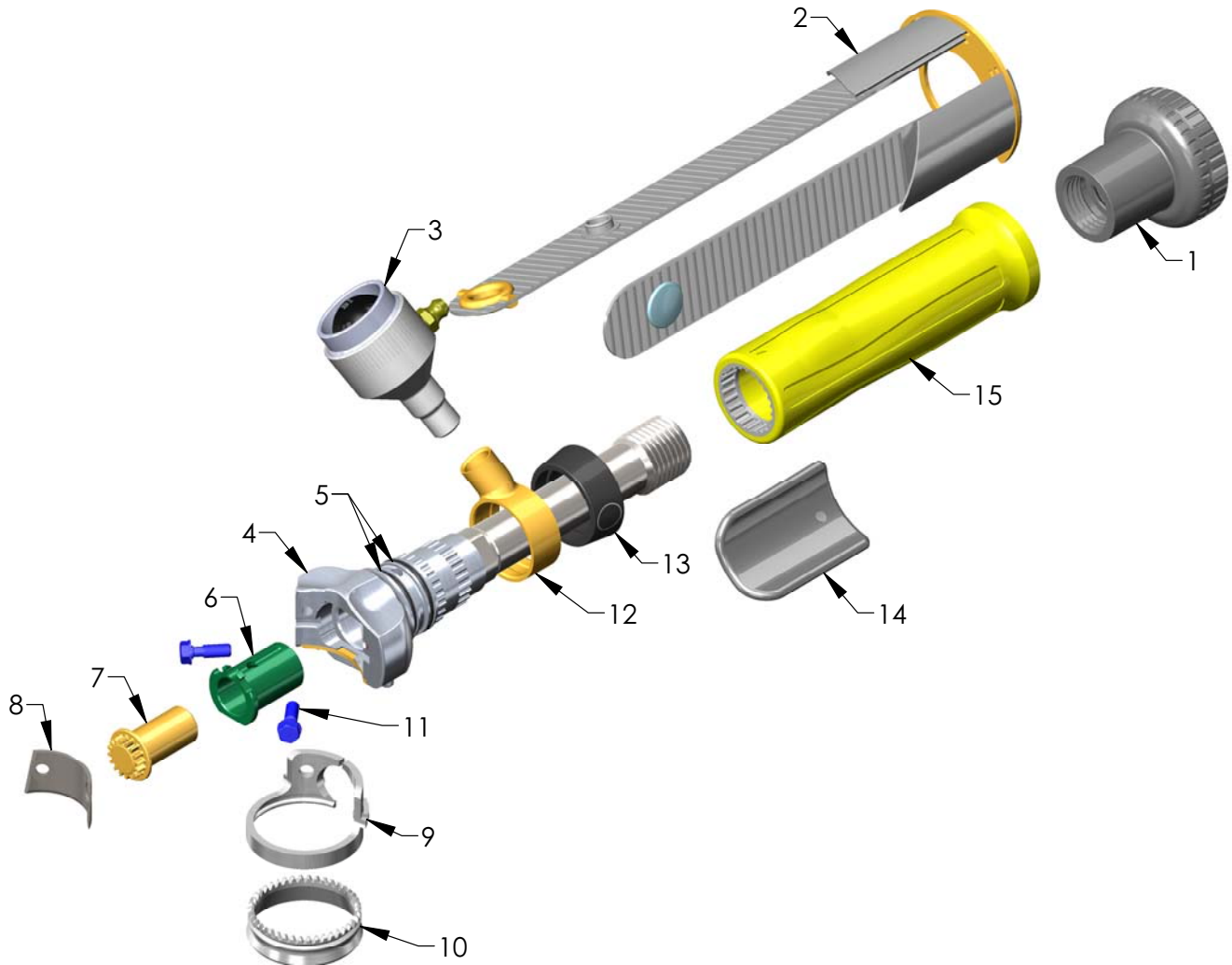
L'utilisation de pièces ne figurant pas dans la liste de pièces de l'appareil peut causer un blocage de lame et rendre l'utilisation de l'appareil dangereuse.

## **CONTENU DE CETTE SECTION (SUITE)**

Assemblage de l'outil Whizard Q1850 .....	7-32
Assemblage de l'outil Whizard Q1880 .....	7-36
Assemblage de l'outil Whizard Q1000 .....	7-38
Assemblage de l'outil Whizard Q1300 .....	7-42
Assemblage de l'outil Whizard Q1400 .....	7-46
Assemblage de l'outil Whizard Q1500 .....	7-48
Assemblage du câble de transmission Whizard Quantum® Driveline .....	7-50
Poignée verticale optionnelle .....	7-52
Solution de nettoyage .....	7-54
Nettoyage de l'équipement .....	7-54
Également disponibles (suite) .....	7-55
Lames optionnelles .....	7-55
Équipement d'affûtage et d'affilage des lames .....	7-56
Couvercles et jauges de profondeur .....	7-57
Outils .....	7-57

***PAGE VIERGE***

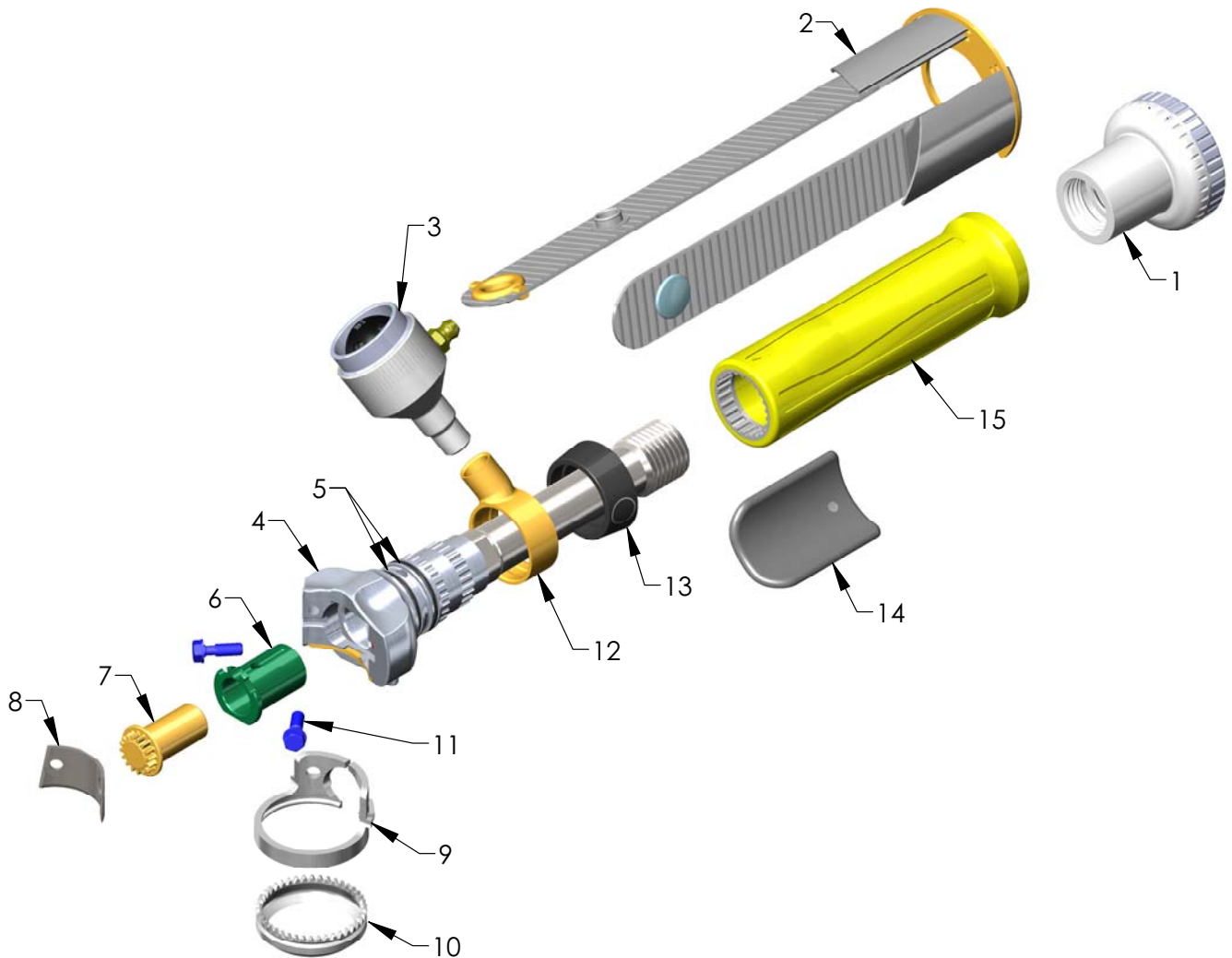
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q350**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q350 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101640
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183651
8	Couvercle	183648
9	Boîtier de lame	102075
10	Lame	102076
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	103758
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q360**

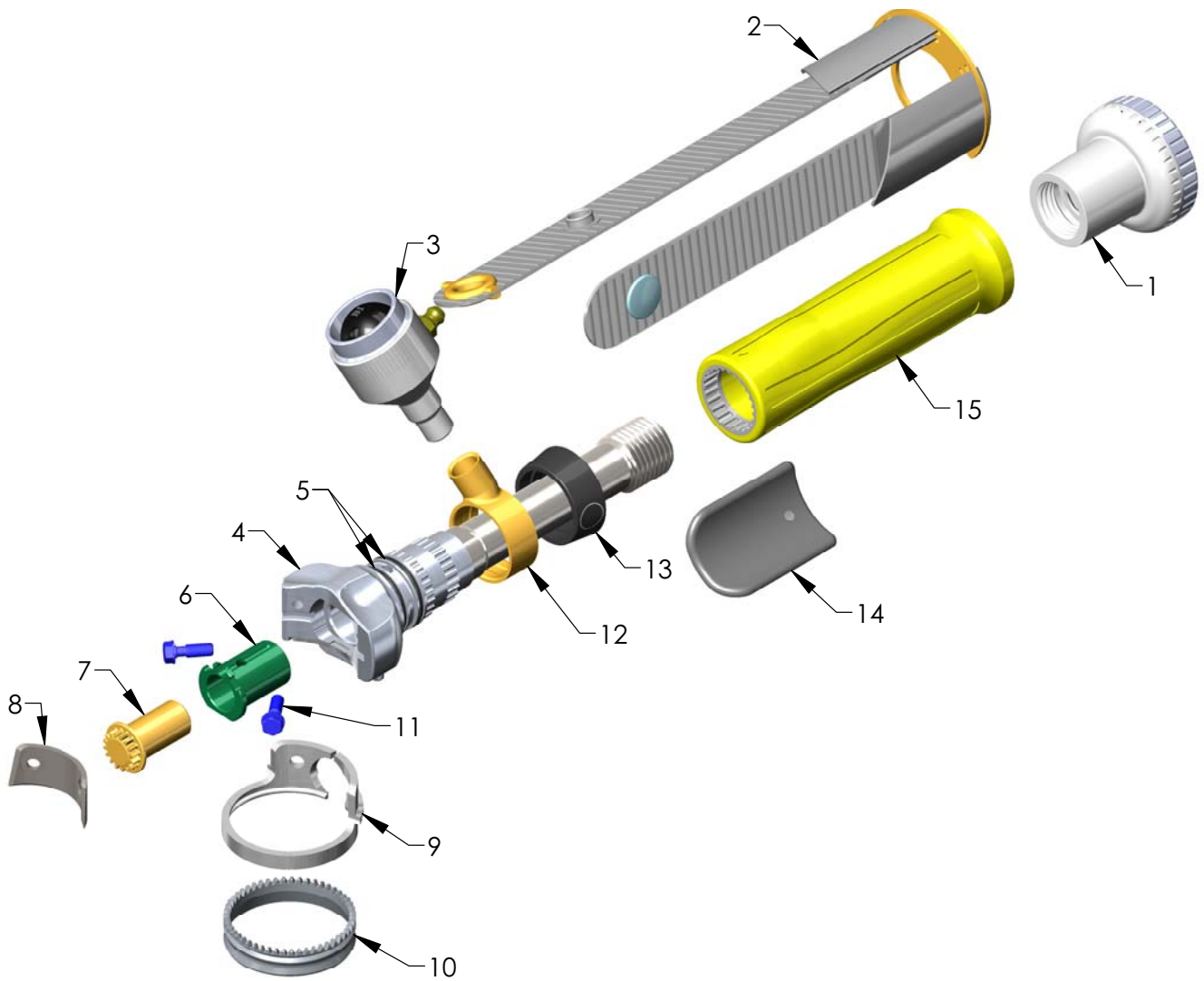




**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q360 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101640
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183651
8	Couvercle	183648
9	Boîtier de lame	102075
10	Lame	102077
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	103758
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q440**

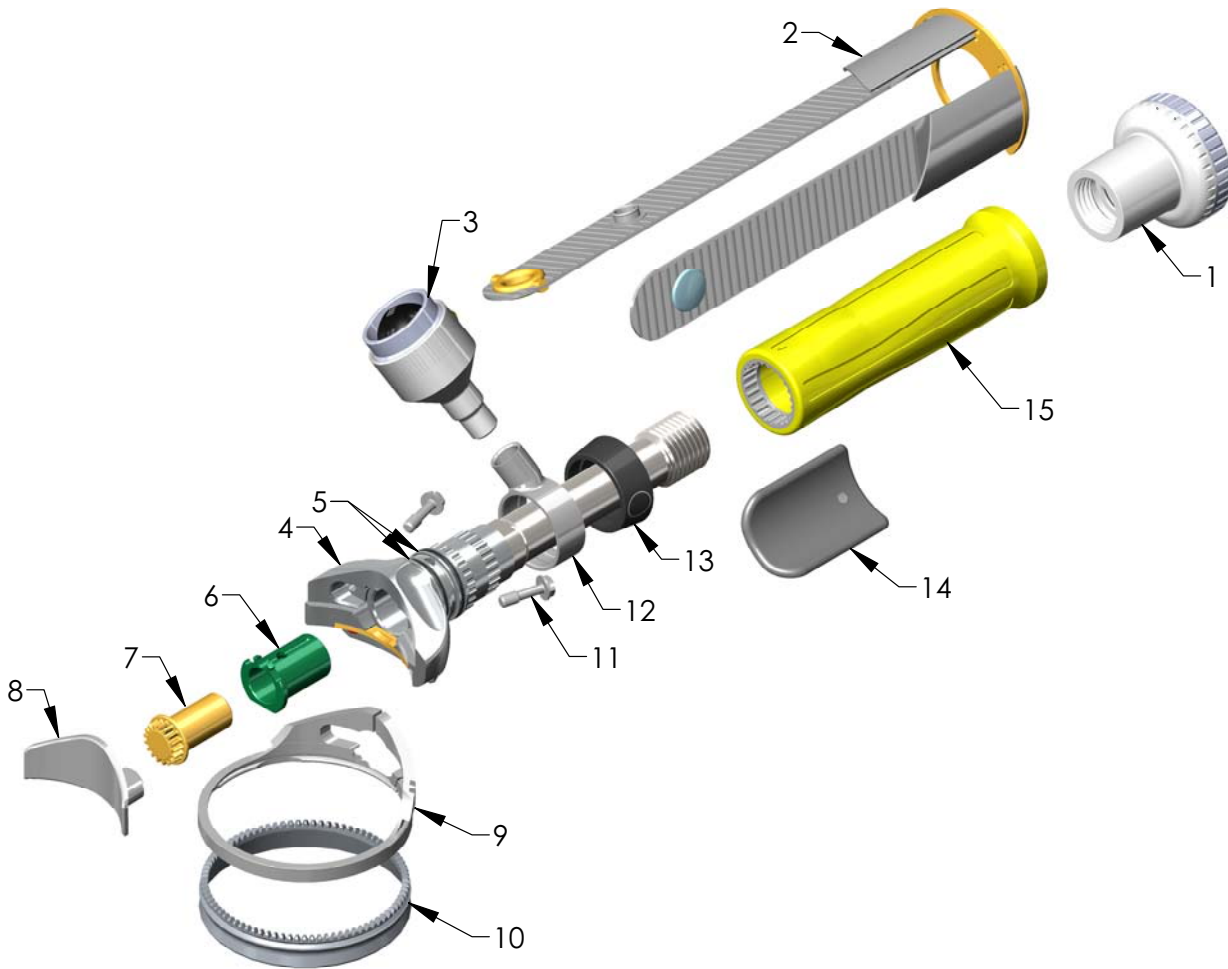


**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q440 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101677
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183651
8	Couvercle	183870
9	Boîtier de lame	102080
10	Lame	102081
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	103758
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

---

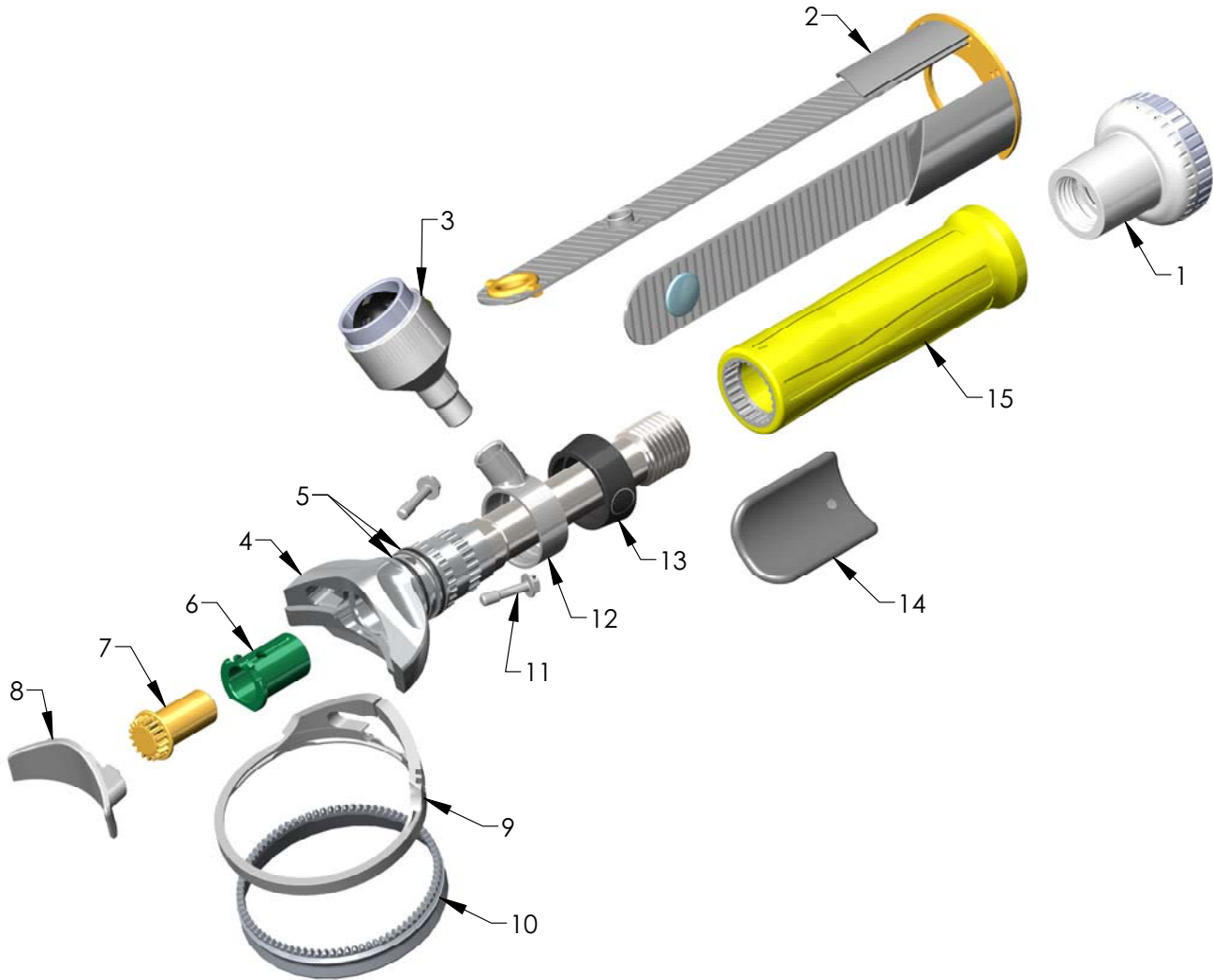
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q500**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q500 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101615
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183365
8	Couvercle	101585
9	Boîtier de lame	102090
10	Lame	102083
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

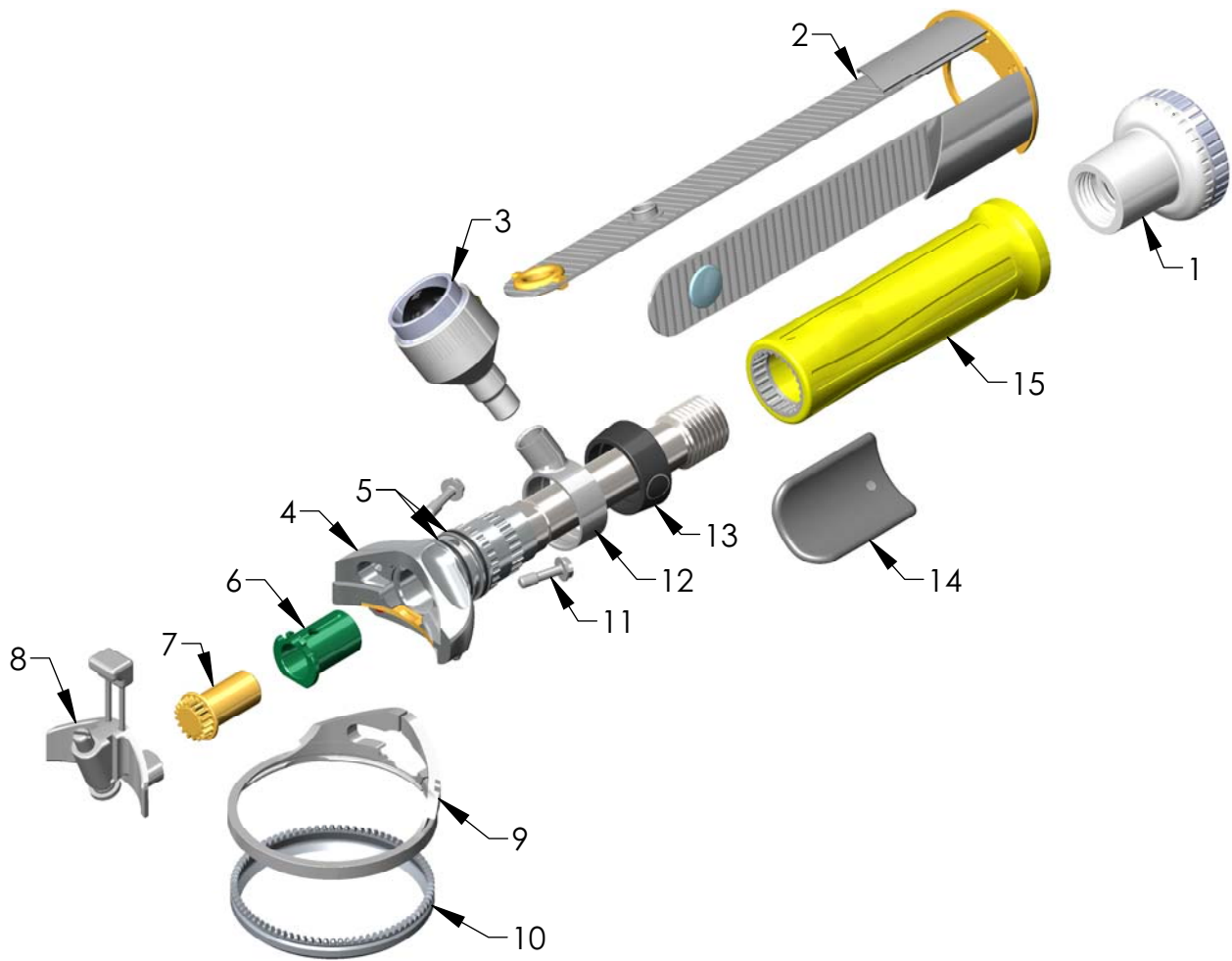
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q500A**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q500A (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101616
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183367
8	Couvercle	101586
9	Boîtier de lame	102090
10	Lame	102083
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183377
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q505**



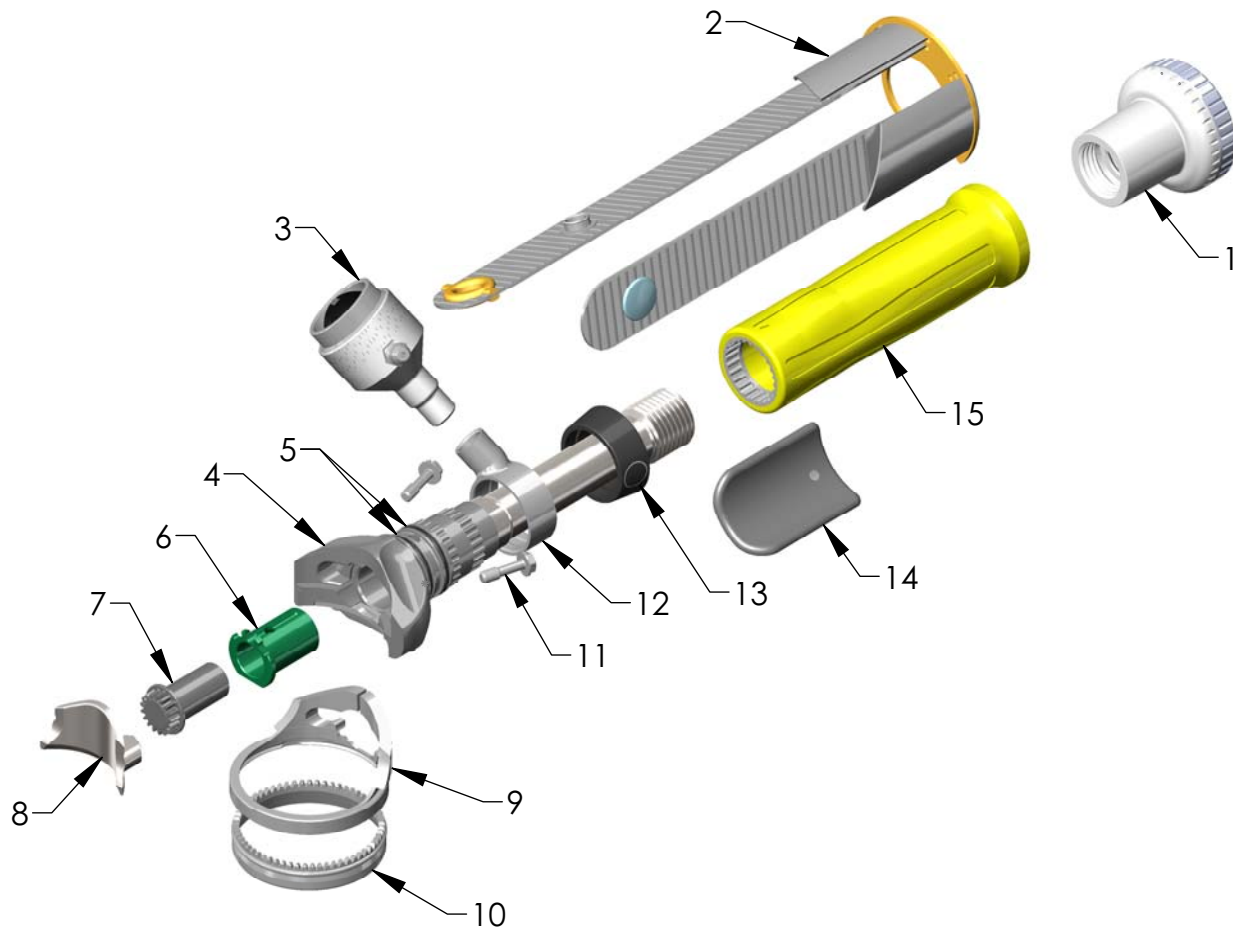


**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q505 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sanale Whizard®	103060
3	Graisneur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101615
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183365
8	Couvercle avec affiloir spécial	101597
	Kit de réparation pour affiloir (non illustré)	183655
9	Boîtier de lame	102090
10	Lame	102086
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

---

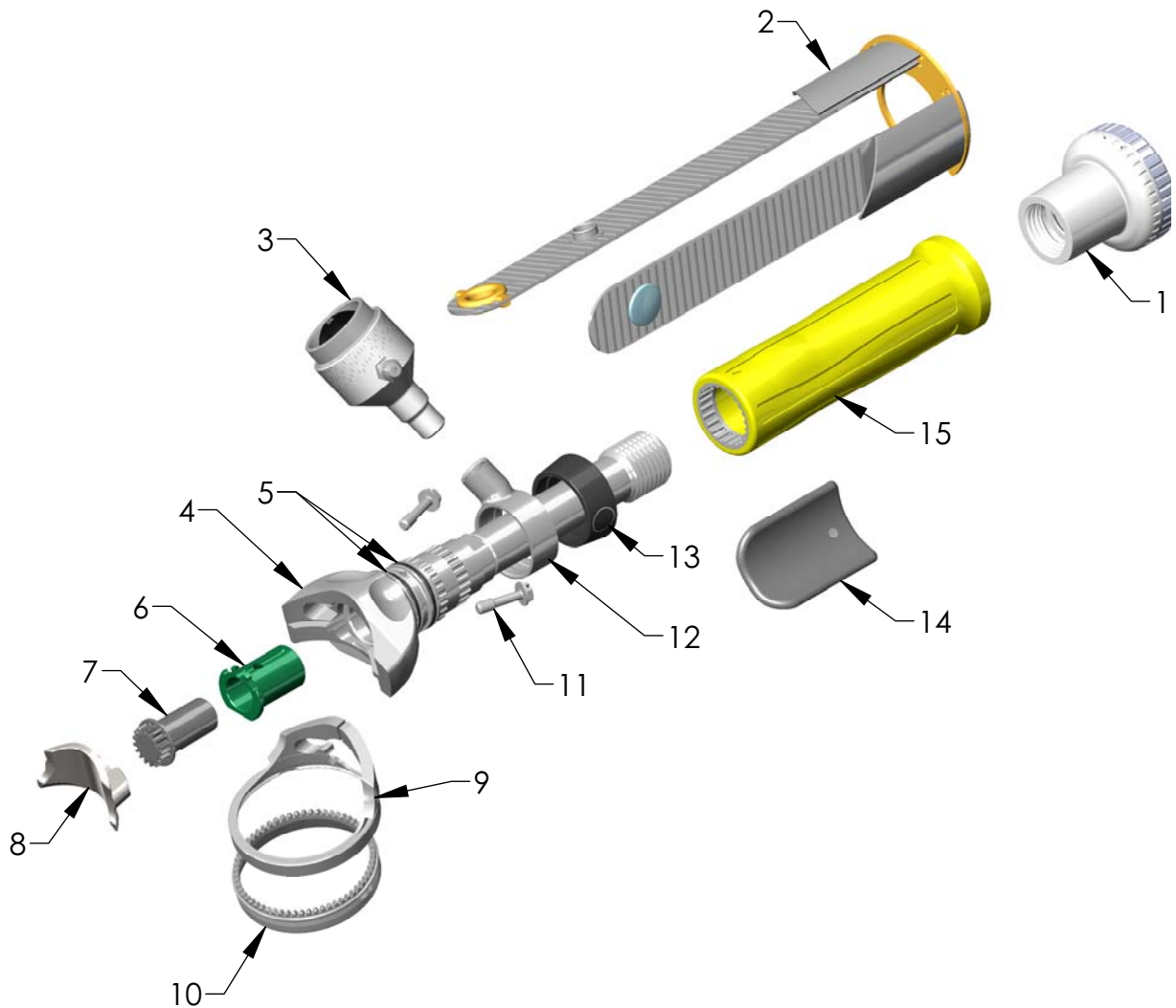
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q620**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q620 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sandale Whizard®	103060
3	Graisseur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101086
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183365
8	Couvercle	101039
9	Boîtier de lame	102074
10	Lame	102078
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q620A**

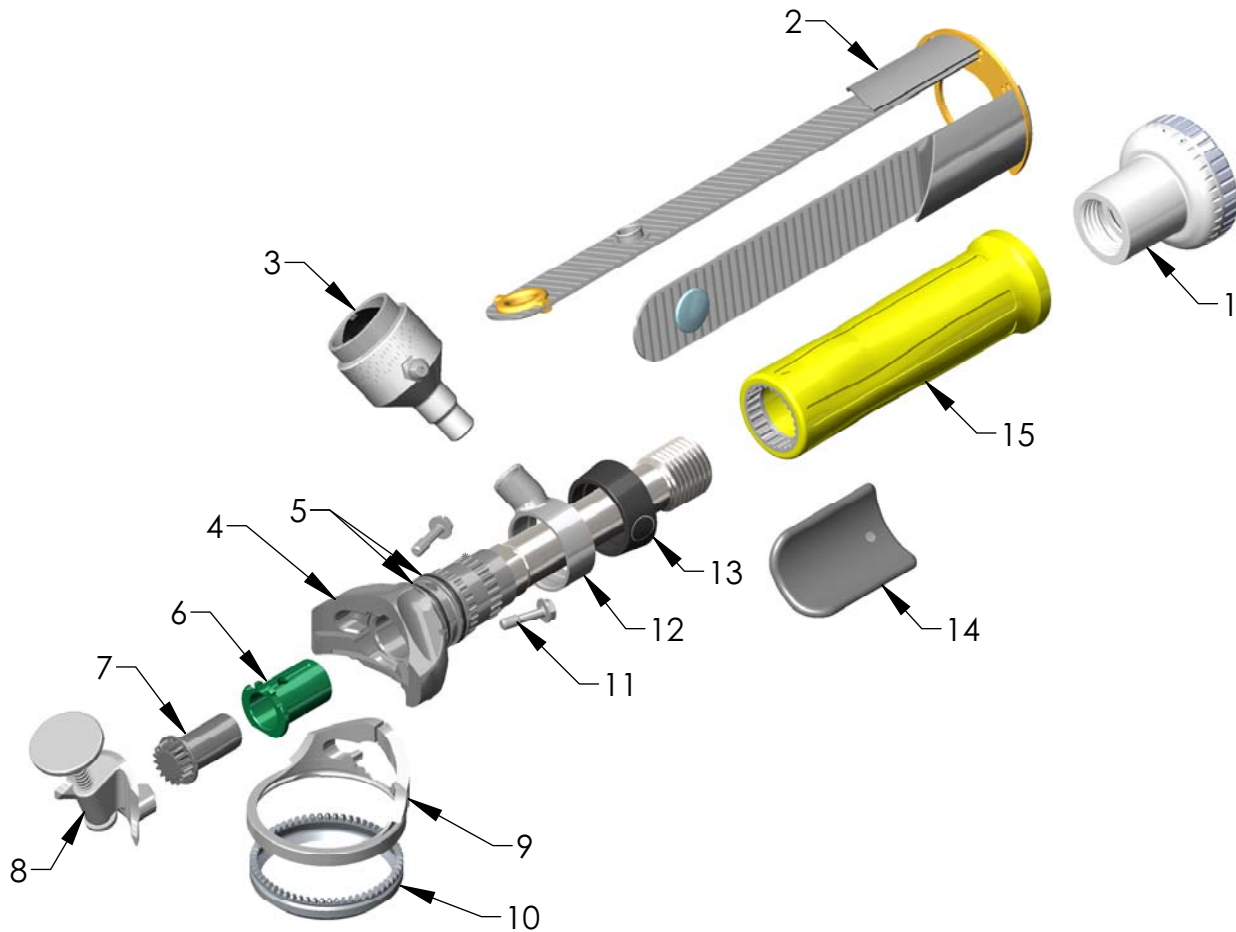


**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q620A (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sande Whizard®	103060
3	Graisseur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101127
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183367
8	Couvercle	101114
9	Boîtier de lame	102074
10	Lame	102078
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183377
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

---

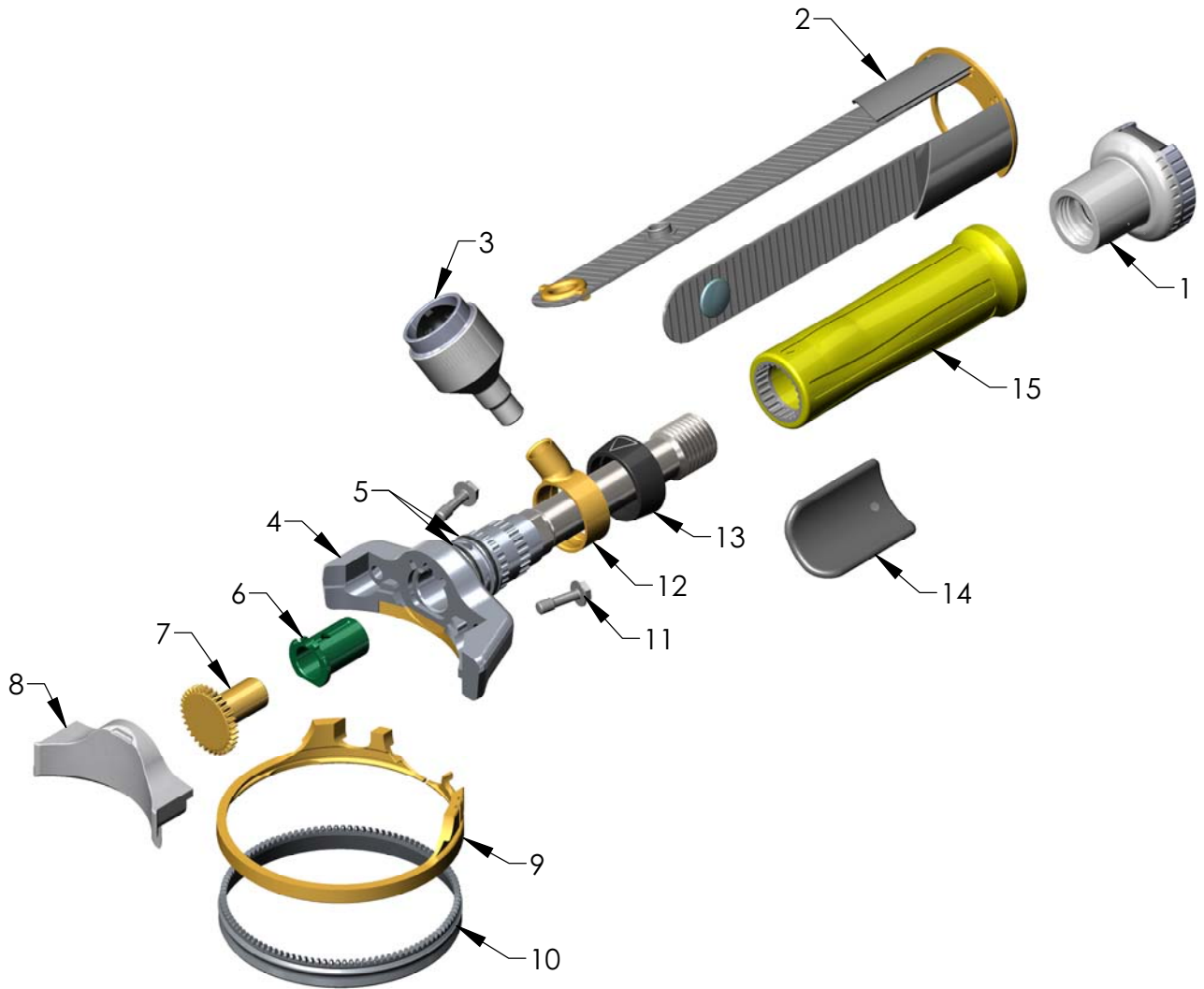
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q625**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q625 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sande Whizard®	103060
3	Graisseur	101090
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Rondelle	123523
	Bague de retenue seulement	101576
	Ampoule	163265
	Base et raccord	101089
4	Assemblage du châssis	101086
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183365
8	Couvercle avec affiloir spécial	101078
	Kit de réparation pour affiloir (non illustré)	183656
9	Boîtier de lame	102074
10	Lame	102079
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	183376
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q750**

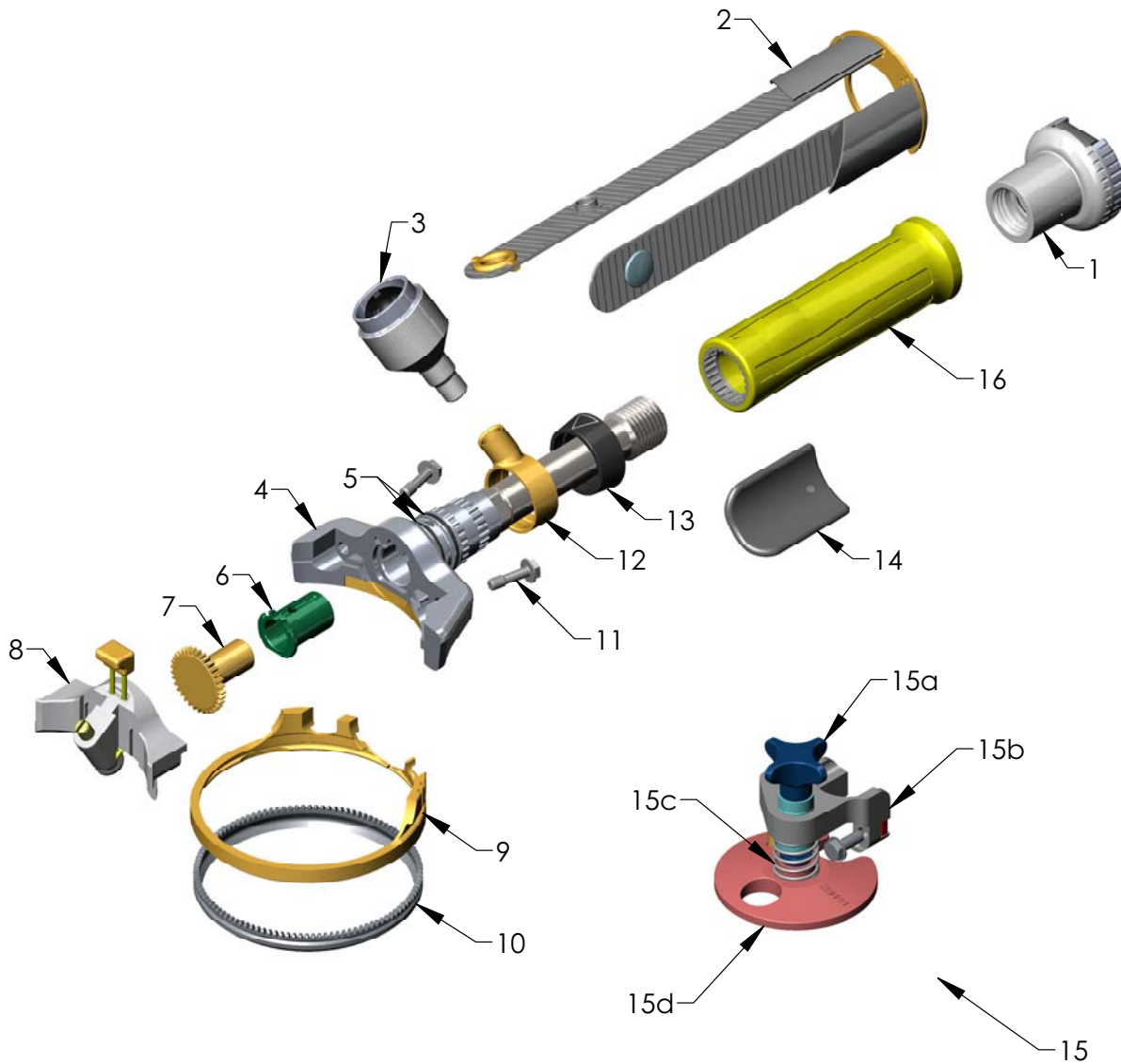




**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q750 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sandale Whizard®	103060
3	Graisneur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Ampoule et rondelle	173208
	Bague de retenue seulement	101577
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle	101374
9	Boîtier de lame	102089
10	Lame	102085
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
12	Bague de graissage	100961
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

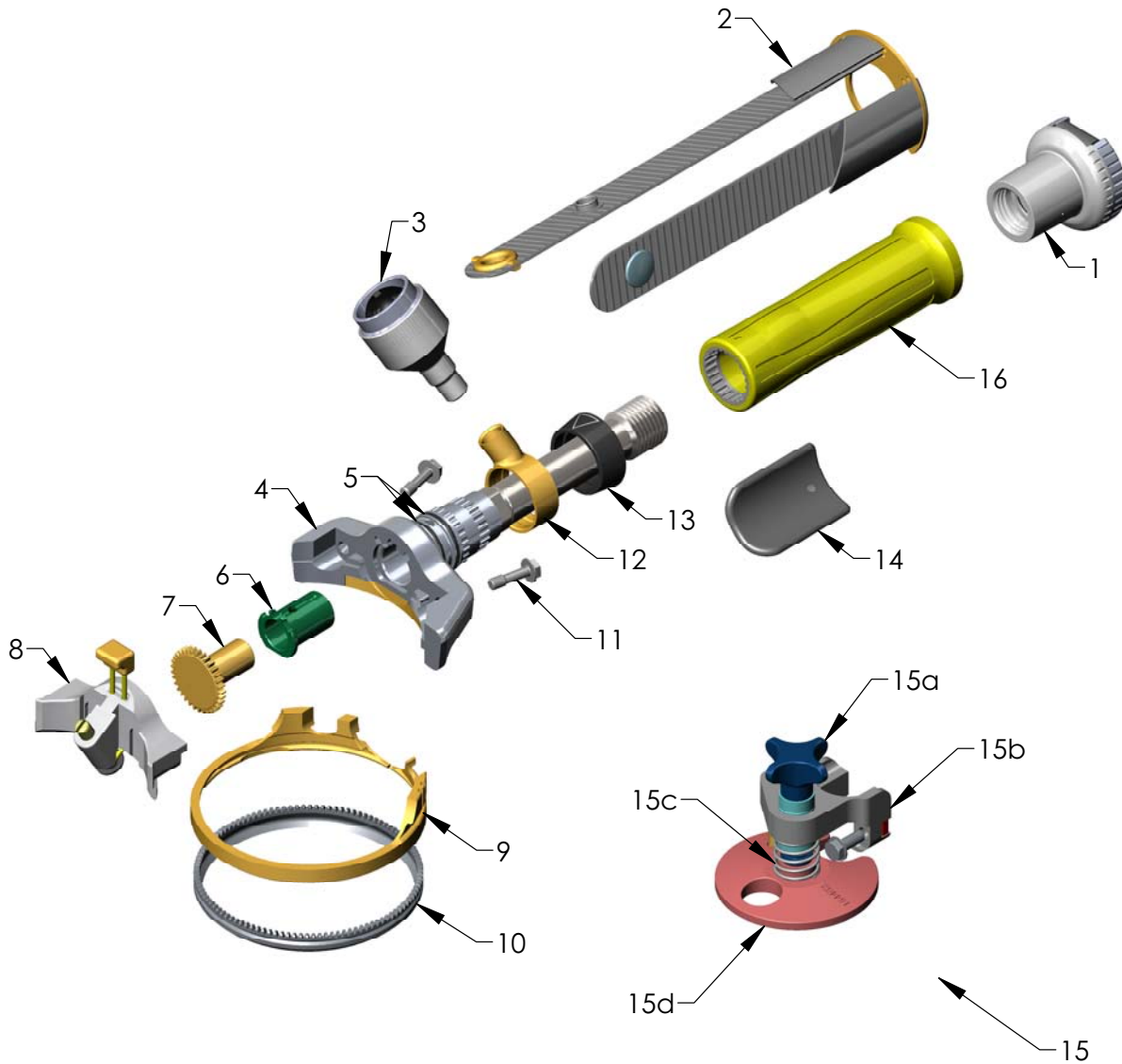
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q850**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q850 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle avec affiloir spécial	101437
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183474
9	Boîtier de lame	102089
10	Lame	102087
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
12	Bague de graissage	100961

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q850 (SUITE)**

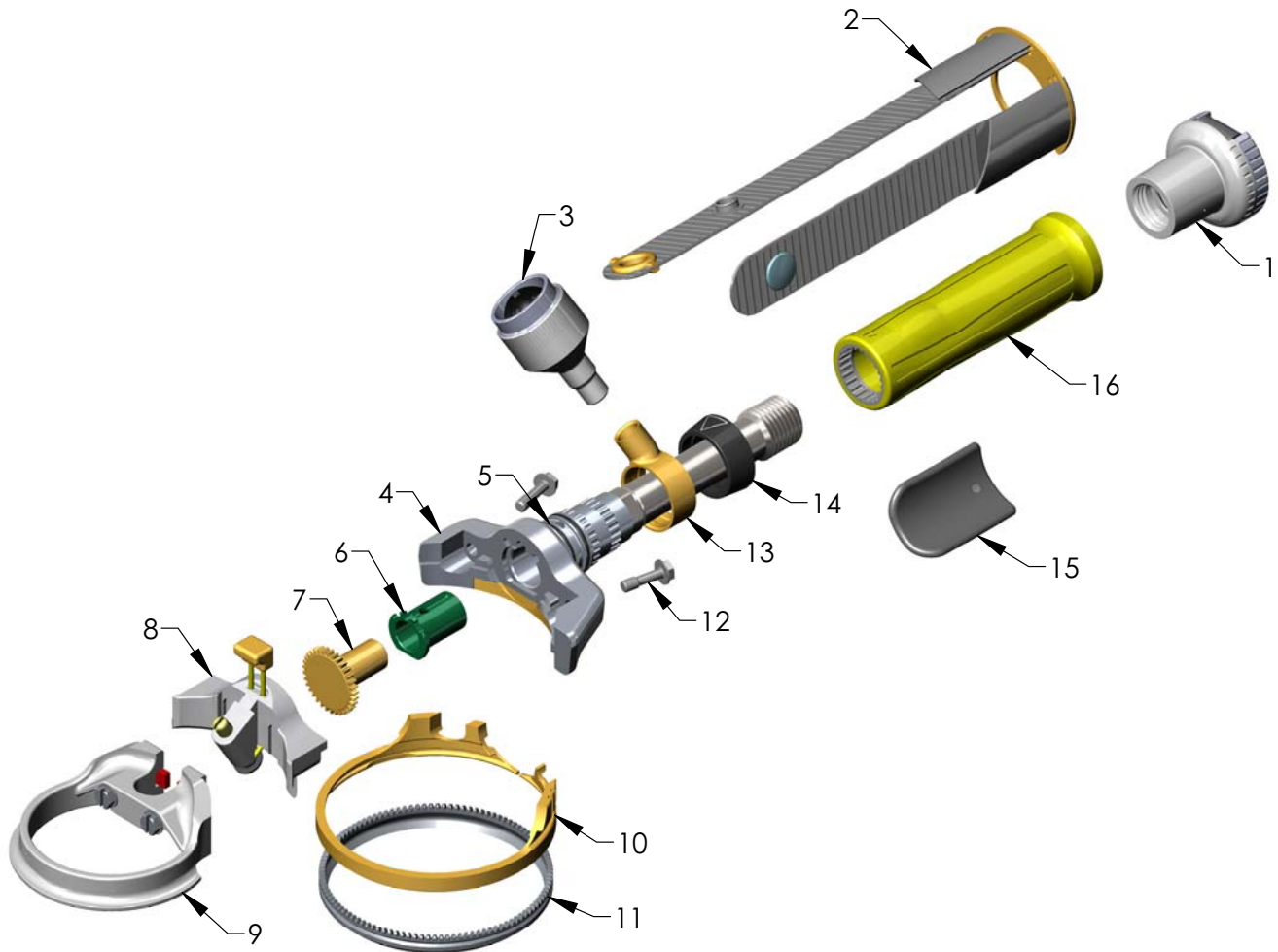


---

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q850 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Jauge à disque, trousse (optionnelle) Q850-S (épieauteuse)	183801
	Pièces pour jauge à disque	
15a	Bouton	183791
15b	Assemblage du châssis	183798
15c	Ressort	121635
15d	Assemblage de disque	183799
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

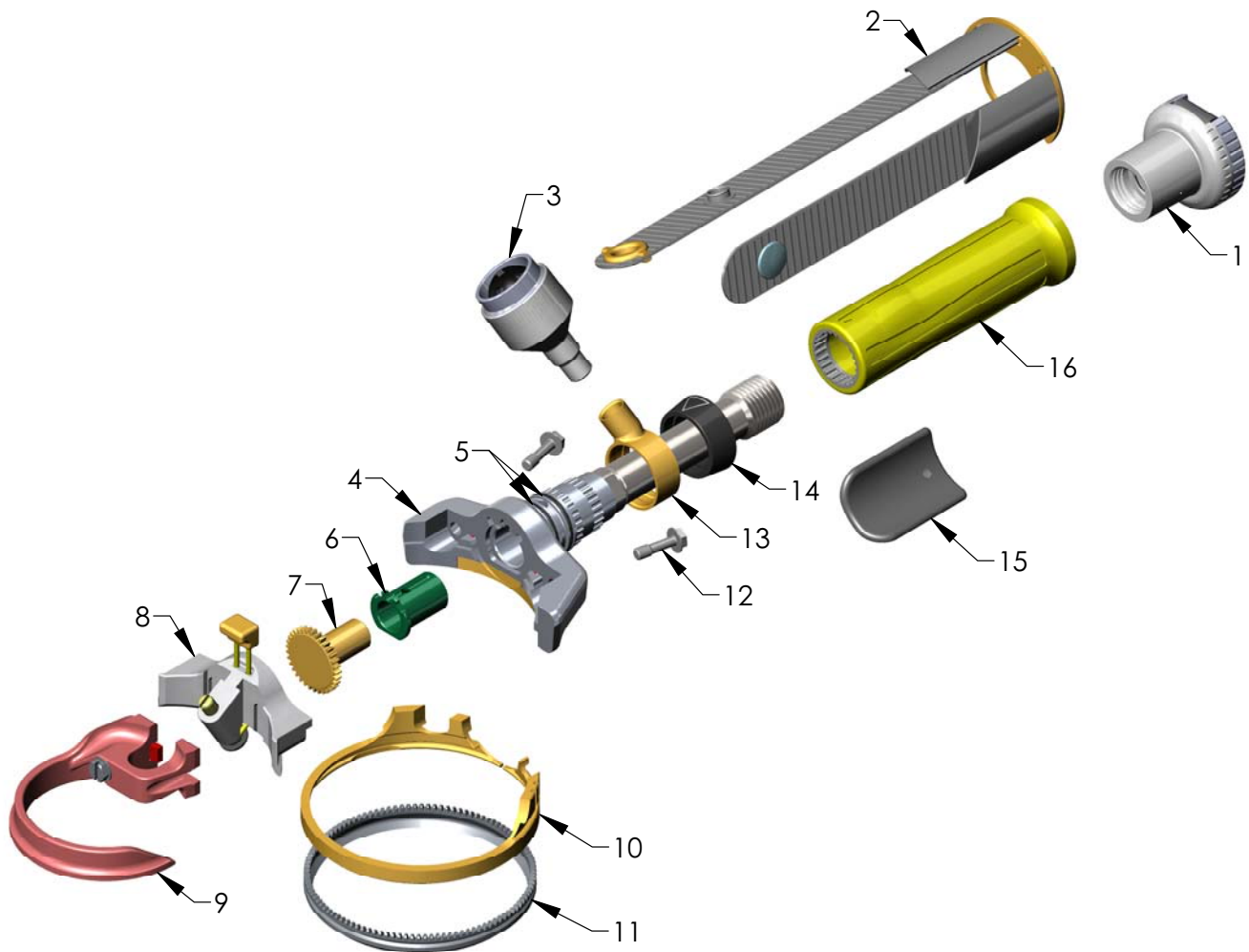
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q880-B**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q880-B (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle avec affiloir spécial	101437
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183474
9	Assemblage de la jauge de profondeur	183075
10	Boîtier de lame	102089
11	Lame	102087
12	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
13	Bague de graissage	100961
14	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
15	Assemblage de l'appui-pouce	101021
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q880-S**

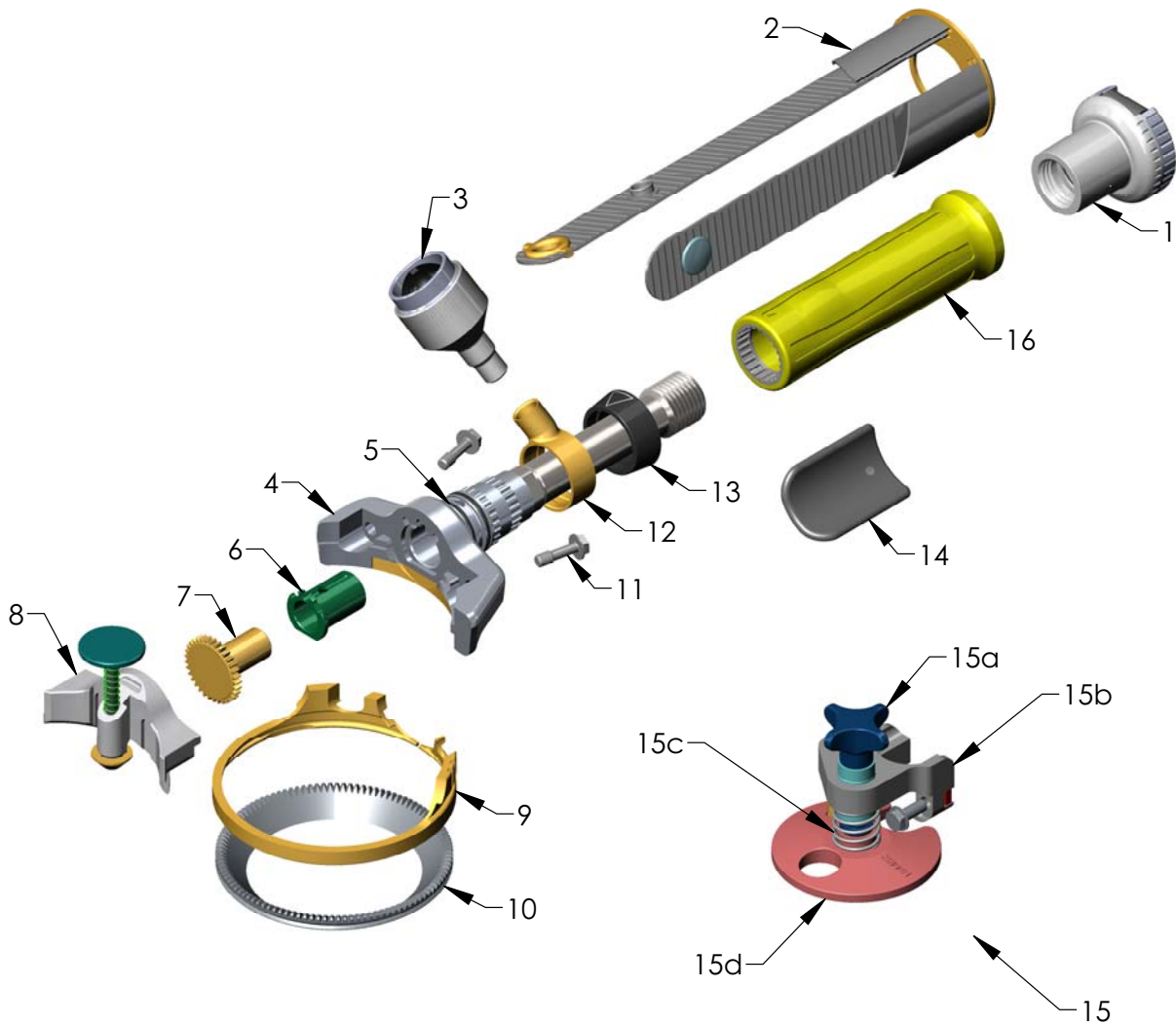




**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q880-S (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle avec affiloir spécial	101437
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183474
9	Assemblage de la jauge de profondeur	183076
10	Boîtier de lame	102089
11	Lame	102087
12	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
13	Bague de graissage	100961
14	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
15	Assemblage de l'appui-pouce	101021
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

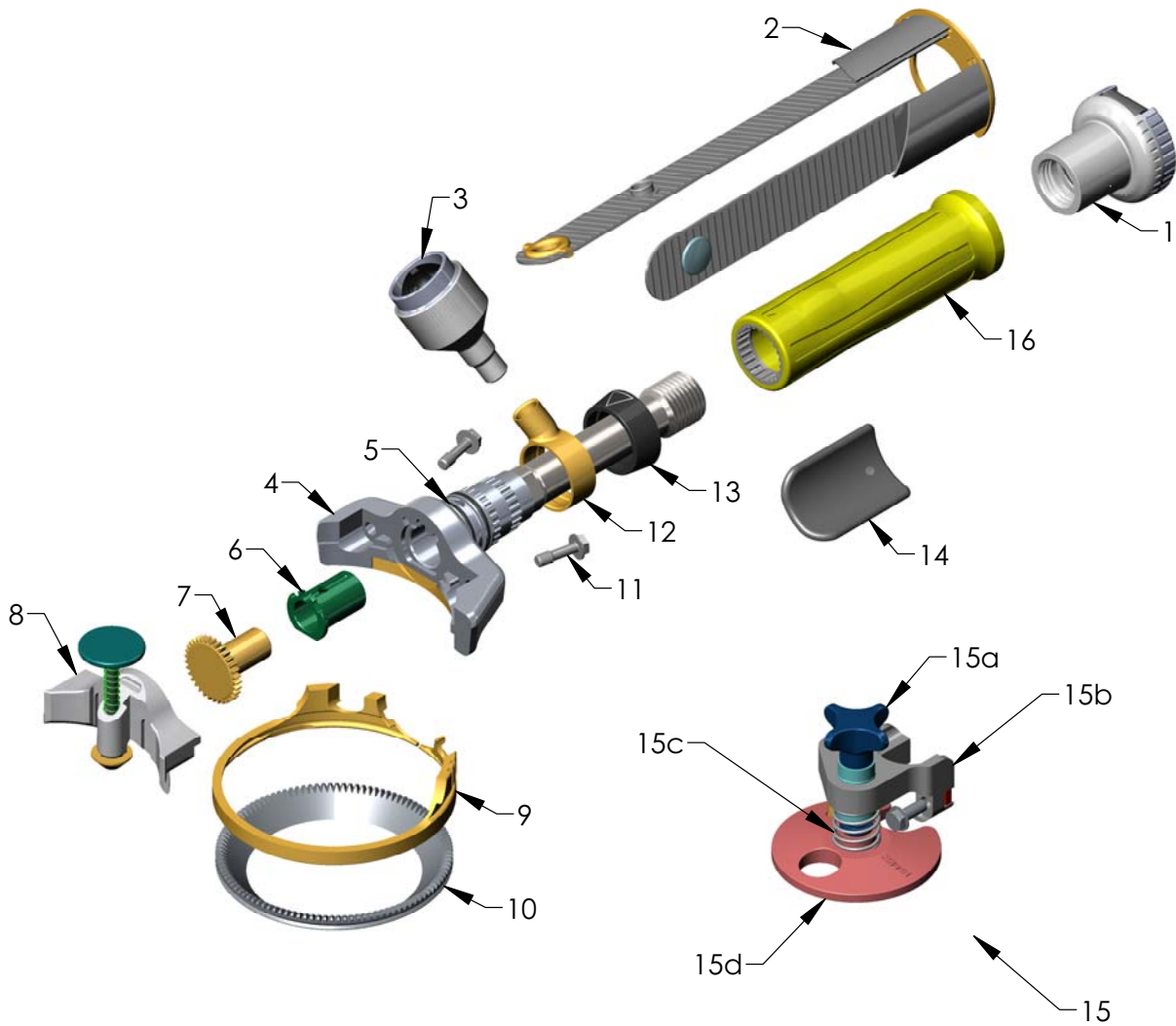
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1850**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1850 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle avec affiloir spécial	101443
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183476
9	Boîtier de lame	102089
10	Lame	102088
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
12	Bague de graissage	100961

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1850 (SUITE)**

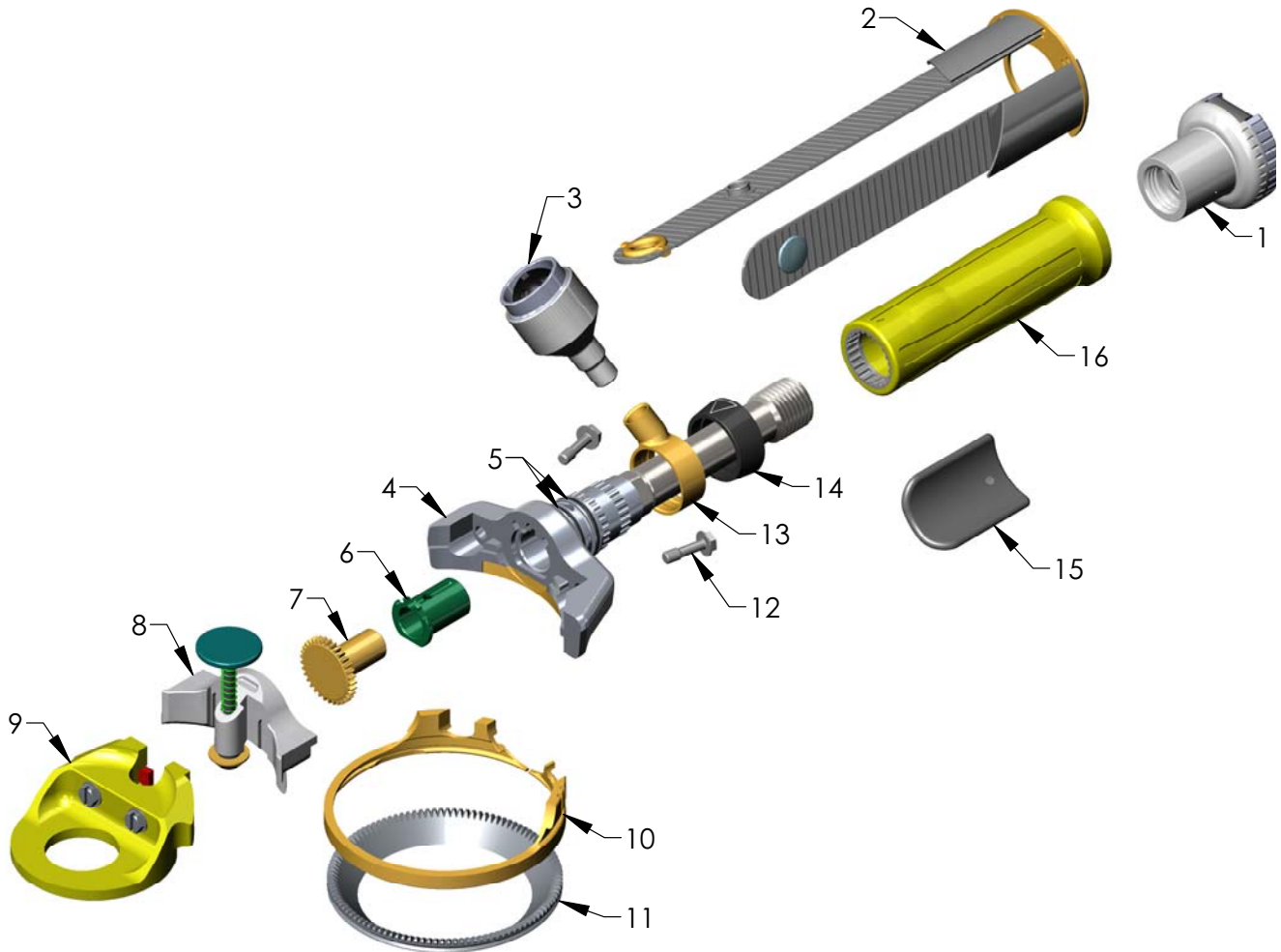


---

**WHIZARD Q1850 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Jauge à disque, trousse (optionnelle) Q1850-K	184479
	Pièces pour jauge à disque	
15a	Bouton	183791
15b	Assemblage du châssis	183798
15c	Ressort	121635
15d	Assemblage de disque	184481
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

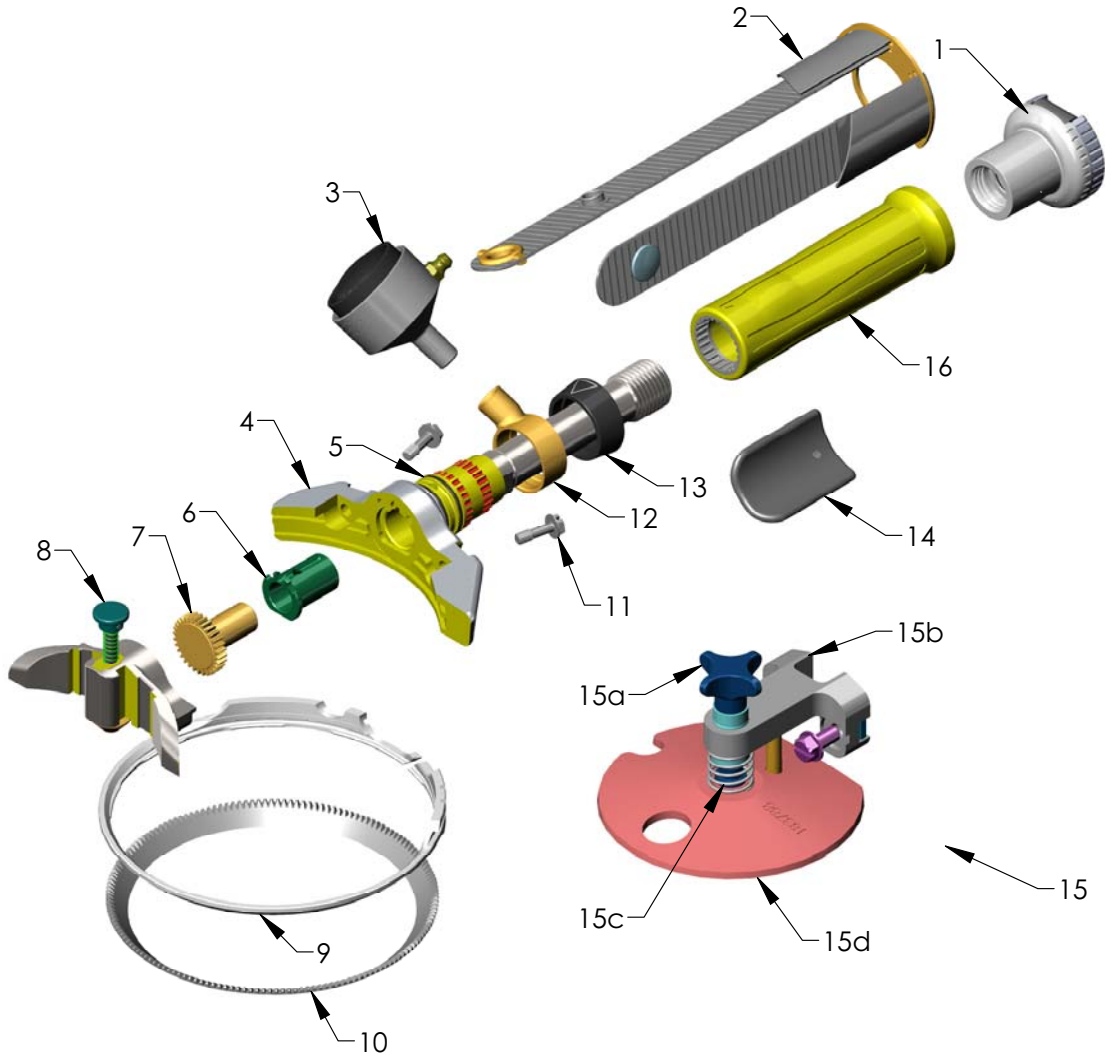
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1880**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1880 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	101406
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183063
8	Couvercle avec affiloir spécial	101443
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183476
9	Assemblage de la jauge de profondeur	183077
10	Boîtier de lame	102089
11	Lame	102088
12	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	188017
13	Bague de graissage	100961
14	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
15	Assemblage de l'appui-pouce	101021
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1000**

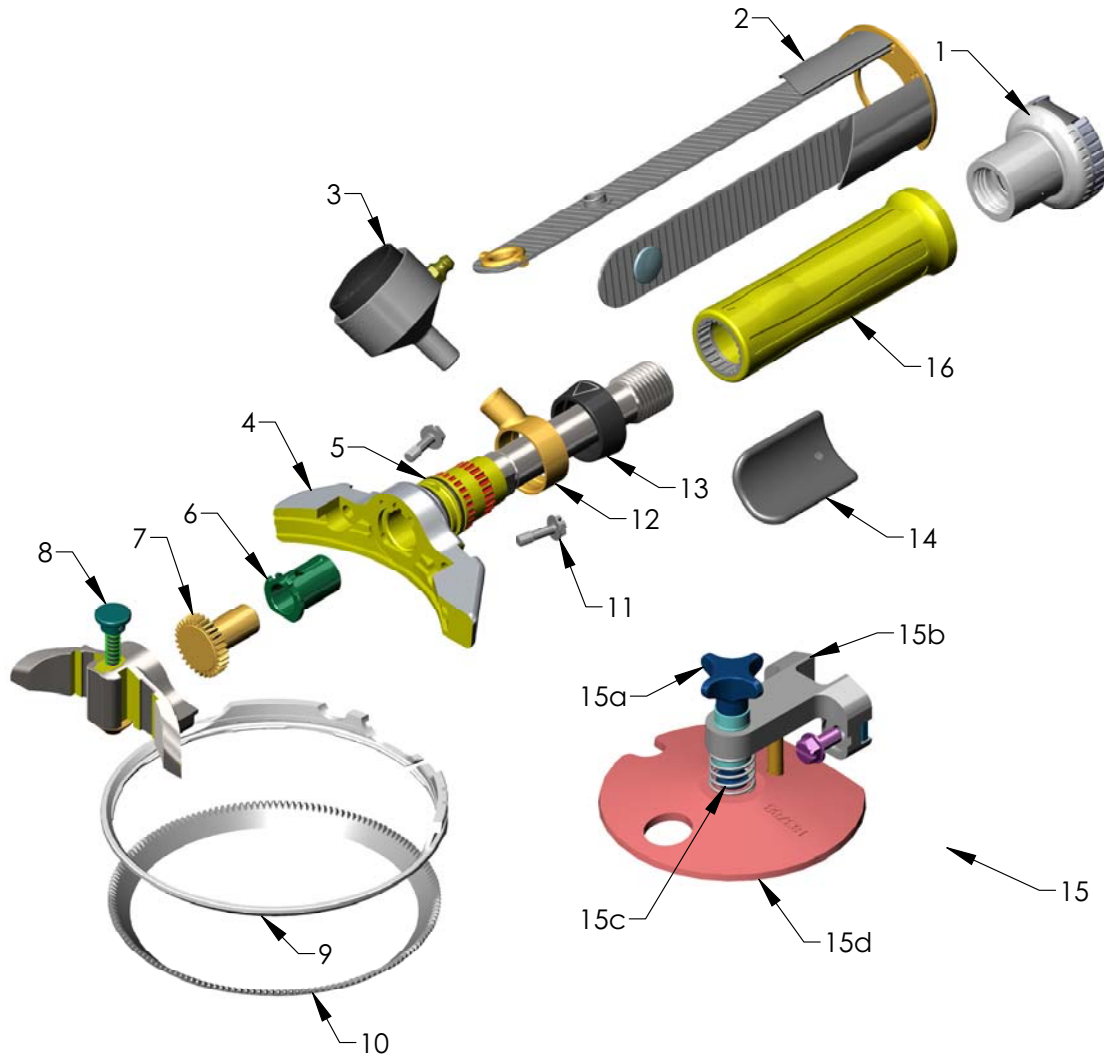




**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1000 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	100956
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183154
8	Couvercle avec affiloir spécial	101031
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183477
9	Boîtier de lame	100628
10	Lame	100629
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	101046
12	Bague de graissage	100961

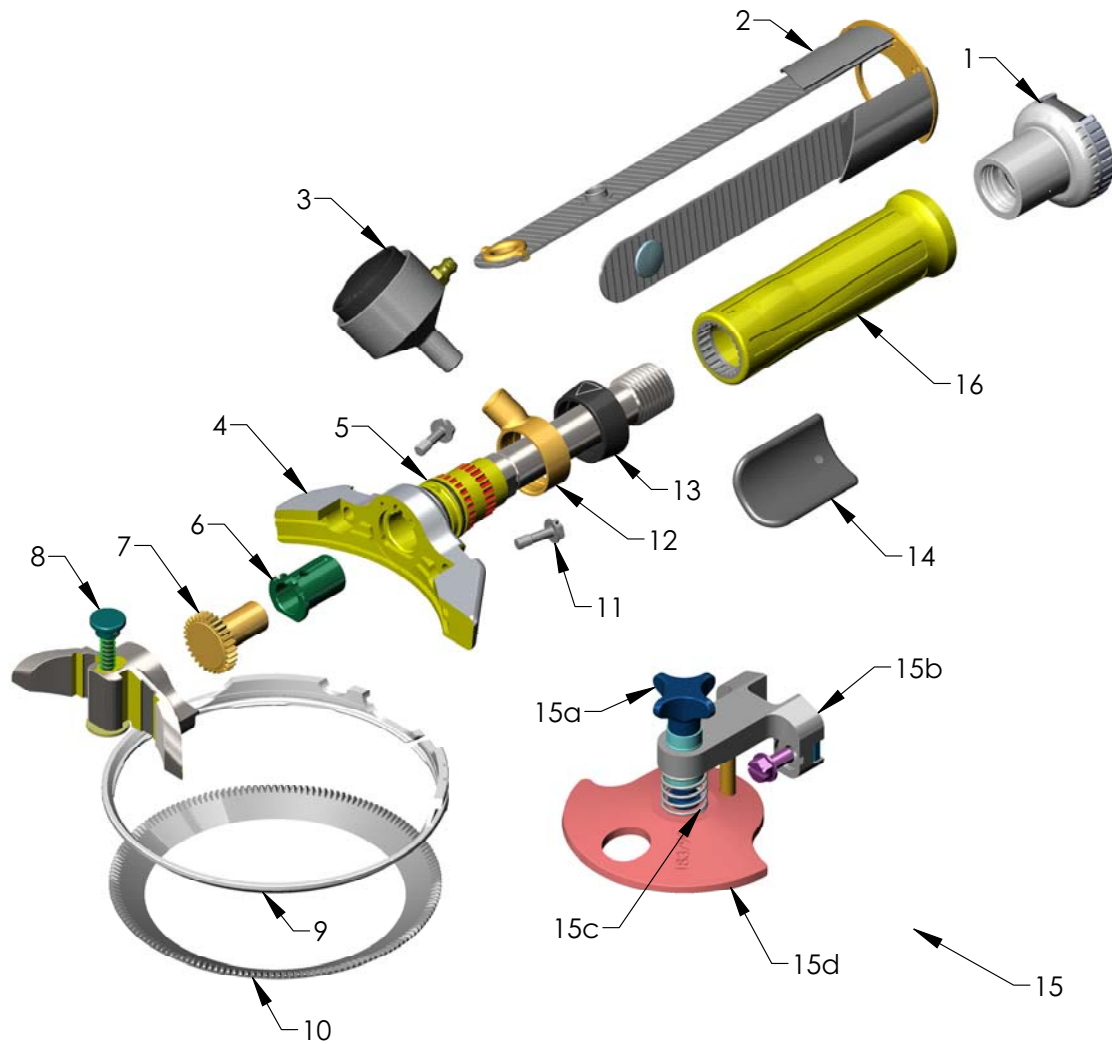
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1000 (SUITE)**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1000 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Jauge à disque, trousse (optionnelle)	--
	Q1000-S (épianteuse)	183792
	Q1000-F (gras)	183793
	Q1000-N (Spécial)	184365
	Pièces pour jauge à disque	
15a	Bouton	183791
15b	Assemblage du châssis	183784
15c	Ressort	121635
15d	Assemblage de disque (S)	183787
	Assemblage de disque (F)	183788
	Assemblage de disque (N)	184367
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

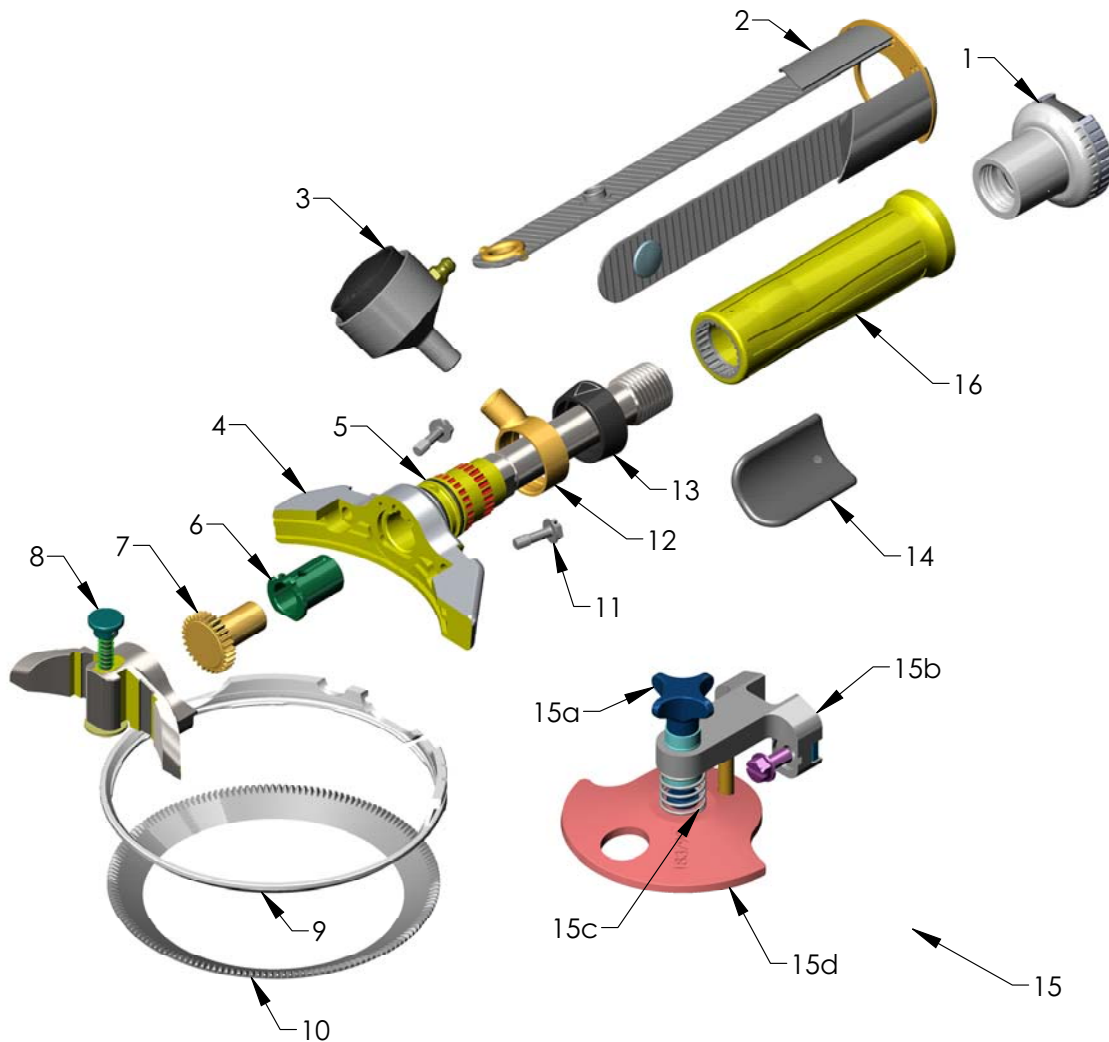
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1300**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1300 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	100956
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183154
8	Couvercle avec affiloir spécial	101032
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183478
9	Boîtier de lame	100628
10	Lame	100630
11	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	101046
12	Bague de graissage	100961

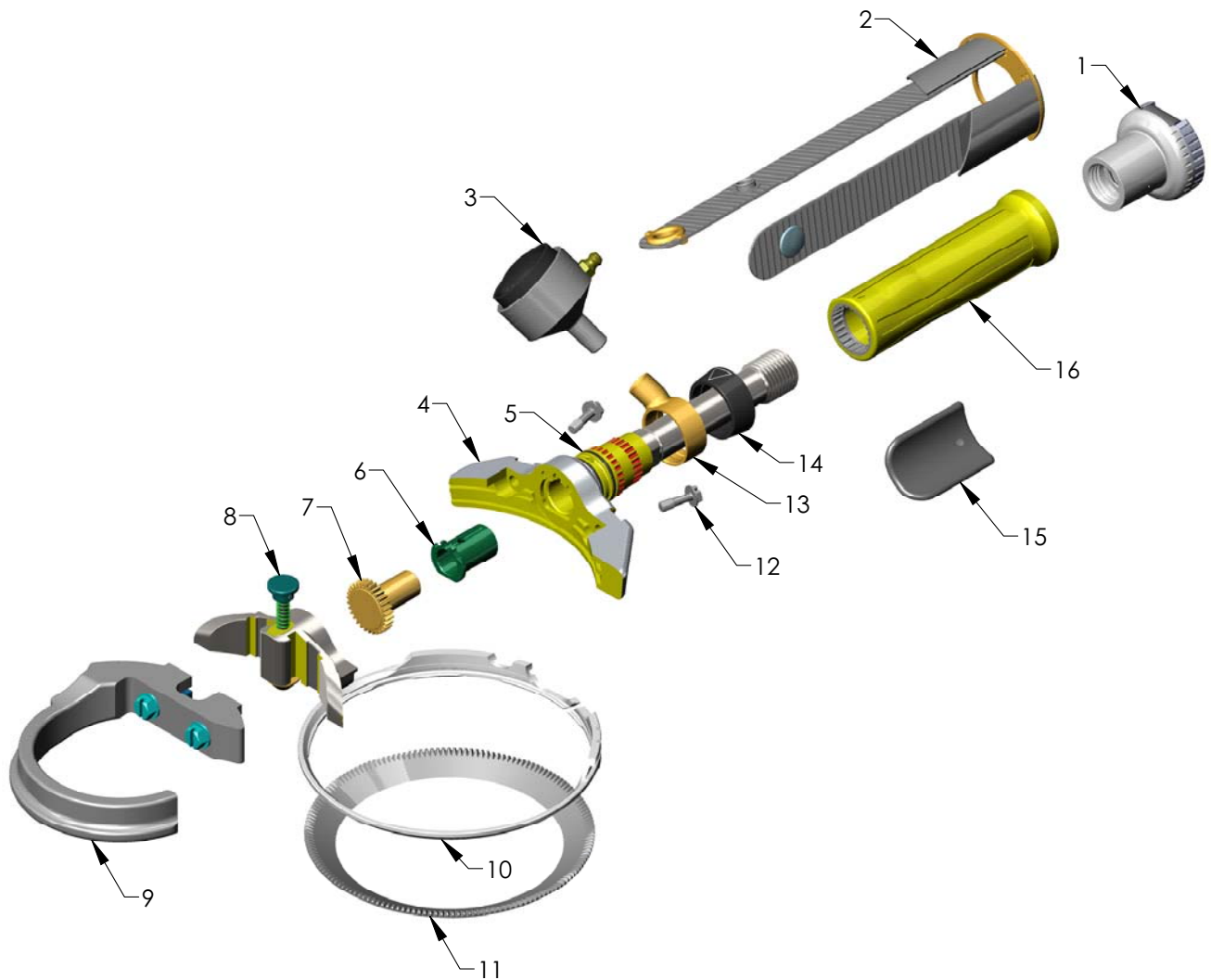
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1300 (SUITE)**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1300 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
13	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
14	Assemblage de l'appui-pouce	101021
15	Jauge à disque, trousse (optionnelle)	--
	Q1300-S (épieauteuse)	183794
	Q1300-F (gras)	183795
	Q1300-K (Kebab)	184993
	Pièces pour jauge à disque	
15a	Bouton	183791
15b	Assemblage du châssis	183784
15c	Ressort	121635
15d	Assemblage de disque (S)	183789
	Assemblage de disque (F)	183790
	Assemblage de disque (N)	184994
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1400**

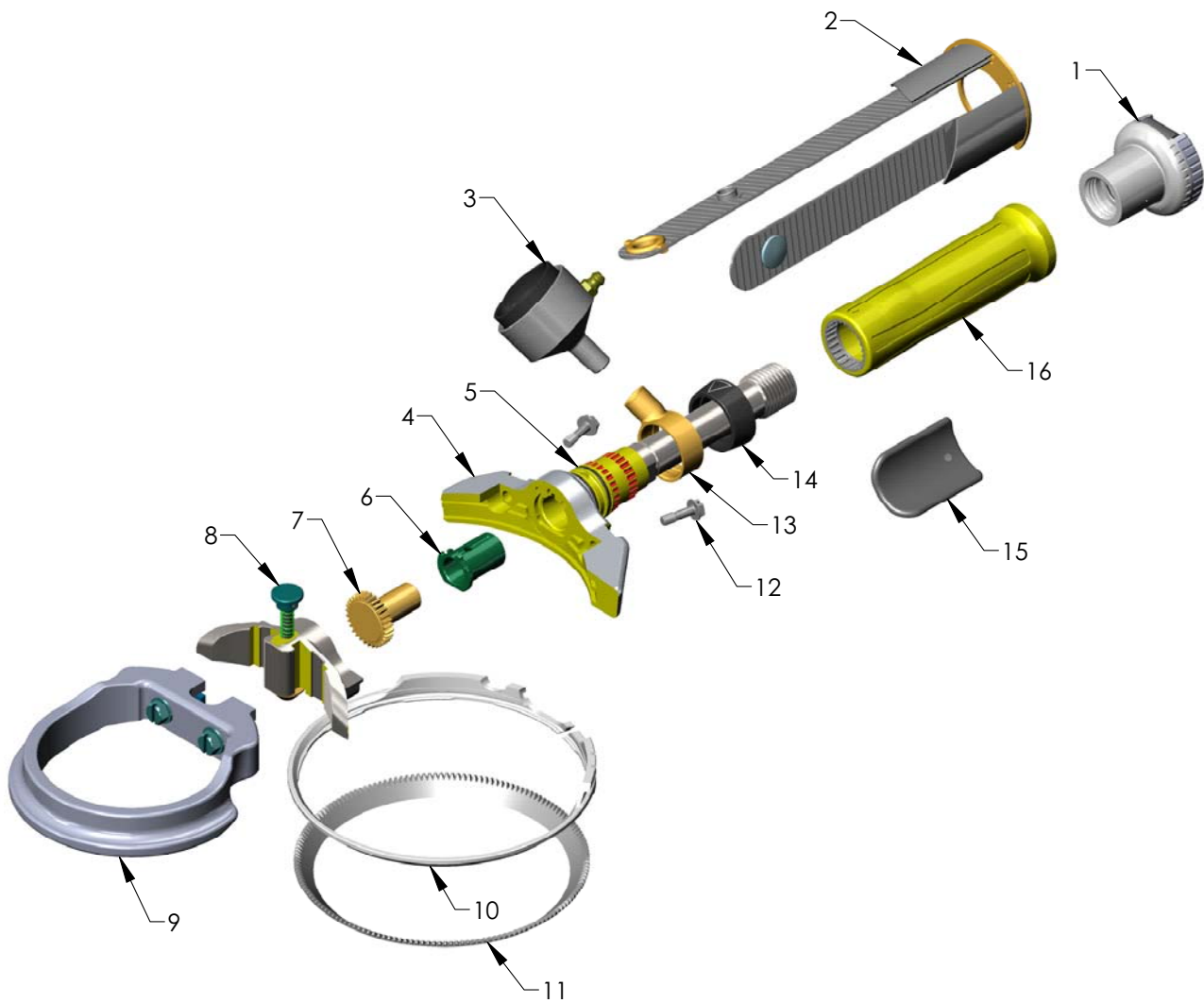




**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1400 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	100956
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183154
8	Couvercle avec affiloir spécial	101032
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183478
9	Assemblage de la jauge de profondeur	183159
10	Boîtier de lame	100628
11	Lame	100630
12	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	101046
13	Bague de graissage	100961
14	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
15	Assemblage de l'appui-pouce	101021
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

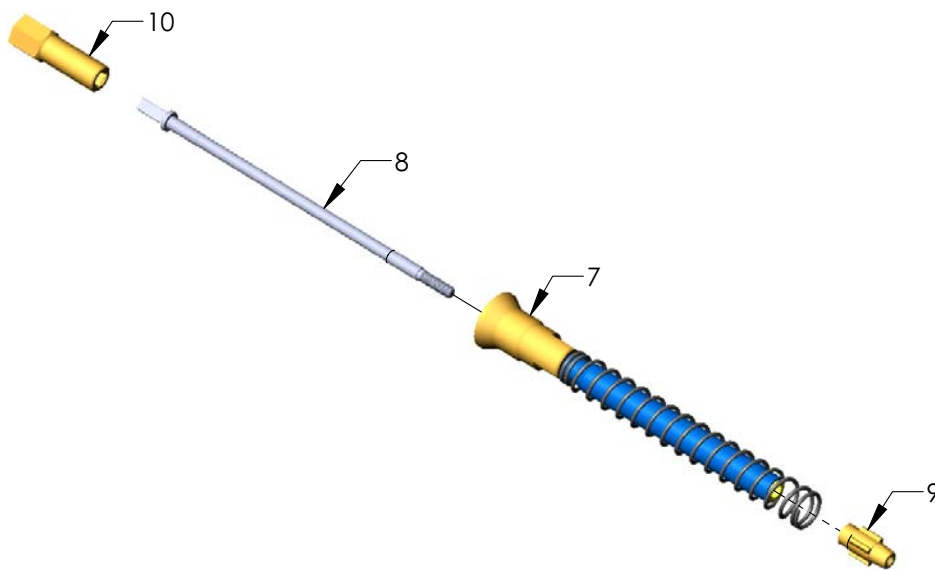
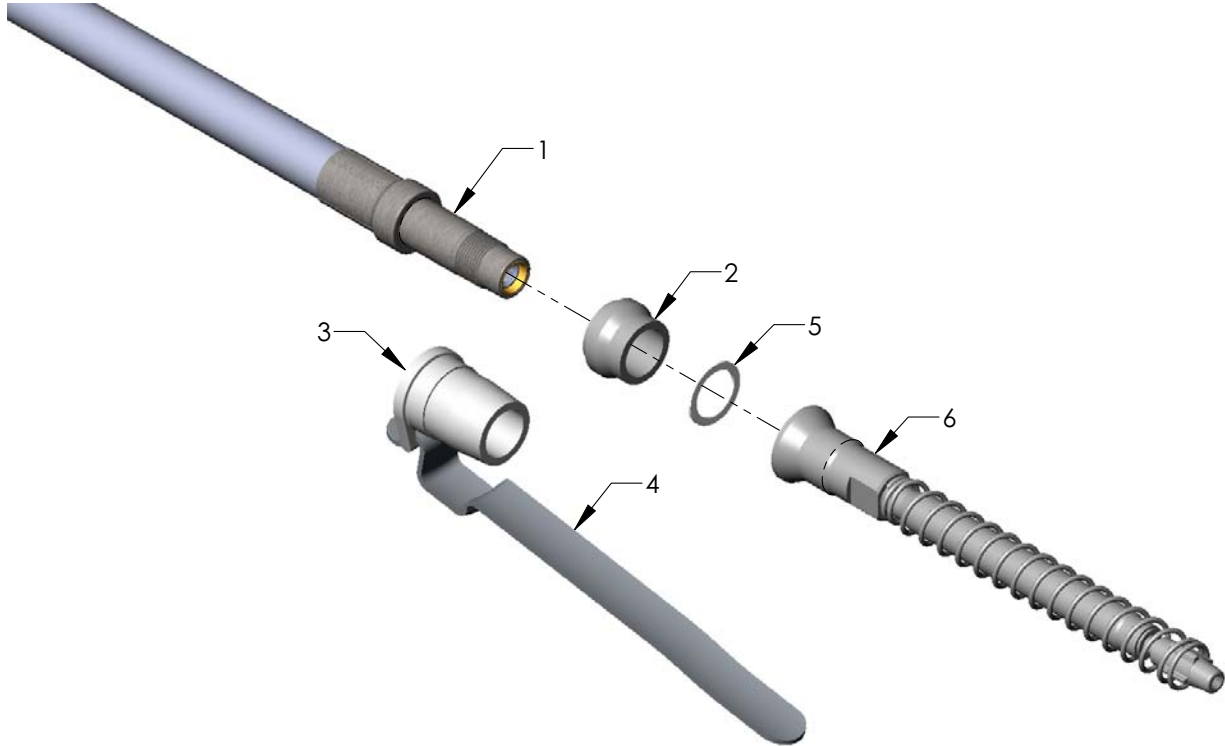
**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1500**



**ASSEMBLAGE DE L'OUTIL WHIZARD Q1500 (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE
1	Bouton de retenue de la poignée	100649
2	Assemblage de la sangle Whizard®	103060
3	Graisseur	100998
	Pièces de la coupelle de graissage	--
	Bague de retenue seulement	101577
	Ampoule et rondelle	173208
	Base et raccord	100999
4	Assemblage du châssis	100956
5	Anneaux toriques du châssis (2 nécessaires)	103388
6	Palier	100996
7	Pignon	183154
8	Couvercle avec affiloir spécial	101031
--	Trousse de réparation (non illustrée)	183477
9	Assemblage de la jauge de profondeur	183160
10	Boîtier de lame	100628
11	Lame	100629
12	Vis de retenue de couvercle (2 nécessaires)	101046
13	Bague de graissage	100961
14	Bague d'espacement de la poignée (petite poignée)	101030
	Bague d'espacement de la poignée (poignée moyenne ou grande)	101130
15	Assemblage de l'appui-pouce	101021
16	Poignée (petite)	100639
	Poignée (moyenne)	100693
	Poignée (grande)	100694

## ASSEMBLAGE DU CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE

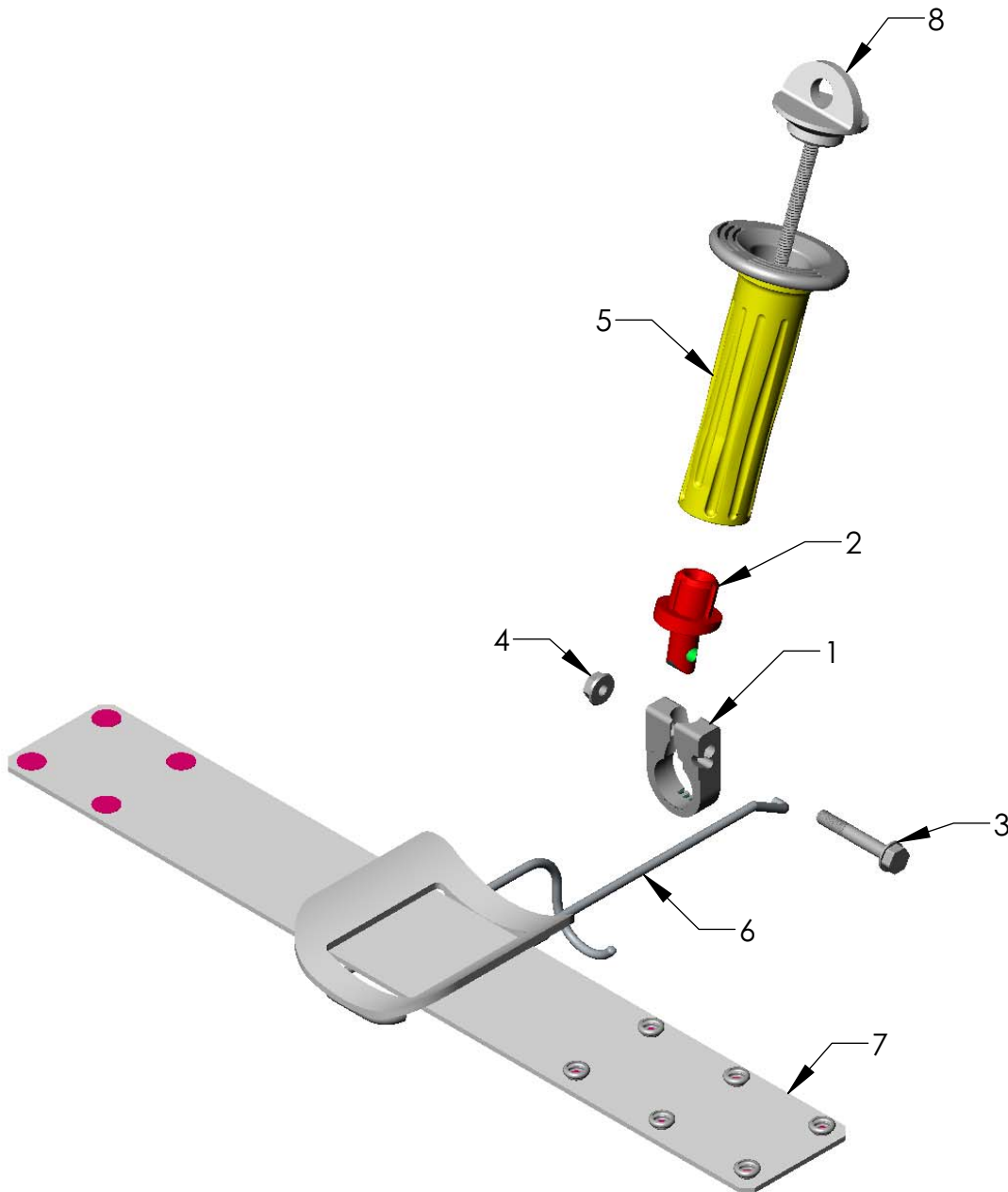


## ASSEMBLAGE DU CÂBLE DE TRANSMISSION WHIZARD QUANTUM<sup>®</sup> DRIVELINE (SUITE)

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	SANS DÉCONNEXION			AVEC DÉCONNEXION		
		48"	60"	84"	48"	60"	84"
	Assemblage du câble de transmission terminé (Grand diamètre) (comprend 1,2,5,6)	101051	101054	102671	--	--	--
	Assemblage du câble de transmission terminé (Grand diamètre) (Comprend 1,3,4,5,6)	--	--	--	101055	101056	102672
	Assemblage du câble de transmission terminé (Petit diamètre) (comprend 1,2,5,6)	102755	102756	--	--	--	--
	Assemblage du câble de transmission terminé (Petit diamètre) (Comprend 1,3,4,5,6)	--	--	--	102758	102760	--
1	Câble de transmission Whizard Quantum <sup>®</sup> (Grand diamètre)	100618	100619	102551	100618	100619	102551
1	Câble de transmission Whizard Quantum <sup>®</sup> (Petit diamètre)	102367	102368	--	102367	102368	--
2	Collier de verrouillage	100711	100711	100711	--	--	
3	Collier du dispositif de déconnexion	--	--	--	101057	101057	101057
4	Levier de déconnexion	--	--	--	183108	183108	183108
5	Rondelle en plastique	100713	100713	100713	100713	100713	100713
6	Assemblage complet du groupe moteur	100709	100709	100709	100709	100709	100709
7	Assemblage du tube du groupe moteur	101138	101138	101138	101138	101138	101138
8	Arbre du groupe moteur	100821	100821	100821	100821	100821	100821
9	Extrémité du moteur	100305	100305	100305	100305	100305	100305
10	Outil d'arbre moteur	101252	101252	101252	101252	101252	101252

---

**POIGNÉE VERTICALE OPTIONNELLE**



---

**POIGNÉE VERTICALE OPTIONNELLE (SUITE)**

ÉLÉMENT	DESCRIPTION	N° DE PIÈCE	QTÉ
	Kit de poignée verticale (comprend les éléments 1-8)	101280	
1	Bague de clamp	101131	1
2	Tige	183622	1
3	Boulon à tête hexagonale avec rondelle	183623	1
4	Écrou hexagonal avec col	183633	1
5	Poignée verticale (très petite)	101253	1
6	Assemblage d'appui-bras	183624	1
7	Assemblage d'appui-bras avec sangle	183630	1
8	Assemblage de bouton	183626	1

---

**ÉGALEMENT DISPONIBLES****Solution de nettoyage**

<b>N° DE PIÈCE</b>	<b>DESCRIPTION</b>
184331	NETTOYEUR SURPUISSANT EXTRA© (CAISSE - Quatre bidons de 1 gallon / 3,78 litres)
184332	NETTOYEUR SURPUISSANT EXTRA© (1 GALLON / 3,78 LITRES)

**Nettoyage de l'équipement**

<b>N° DE PIÈCE</b>	<b>DESCRIPTION</b>
184334	Trousse de nettoyage de pièce à main (contient les éléments suivants)
--	184335 Tige de nettoyage de pièce à main
--	184336 Brosse à main en acier inoxydable
--	184337 Brosse à récurer
--	184338 Brosse pour tuyaux de 1 1/2 po
--	184339 Tuyau de 1/2 po de diamètre
103635	Kit de buse de Flushing Whizard Quantum®



## ÉGALEMENT DISPONIBLES (SUITE)

### Lubrification et équipement de lubrification

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION
102609	Cartouche de 13.5 oz (382 g) de graisse Haute Performance Whizard Quantum®
103271	Cartouches de 13.5 oz (382 g) de graisse Haute Performance Whizard Quantum®, ensemble de 30
184282	Tube de 4 oz (227 g) de graisse Max-Z-Lube
102612	Seau de 15,9 kg de graisse Haute Performance Whizard Quantum®
113415	Pistolet de graissage
102273	Raccord de graissage
103603	Huile minérale, 1 pint (473.176473 milliliters)

### Lames optionnelles

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION
183923	Lame conique Q350
102092	Lame alvéolée Q625
101363	Lame alvéolée Q750
100780	Lame alvéolée Q1000 / Q1500
100781	Lame alvéolée Q1300 / Q1400
101366	Lame alvéolée Q1850

## ÉGALEMENT DISPONIBLES (SUITE)

### Équipement d'affûtage et d'affilage des lames

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION
100655	Pierre spéciale (petite)
100660	Pierre spéciale (grande)
100641	Affloir spécial (petite)
100642	Affloir spécial (grand)
100650	Affûteuse en céramique
163080	Q350 Whizard® EdgeMaster™
163074	Q360 Whizard® EdgeMaster™
173364	Q440 Whizard® EdgeMaster™
163077	Q500 Whizard® EdgeMaster™
163072	Q505 Whizard® EdgeMaster™
163079	Q620 Whizard® EdgeMaster™
163073	Q625 Whizard® EdgeMaster™
102976	Q750 Whizard® EdgeMaster™
163071	Q850/880 Whizard® EdgeMaster™
163069	Q1000 / Q1500 Whizard® EdgeMaster™
163070	Q1300 / Q1400 Whizard® EdgeMaster™
122740	Roue de positionnement pour EdgeMaster™
183905	Q350 Bettcher® EZ Edge
183928	Q360 Bettcher® EZ Edge
183906	Q440 Bettcher® EZ Edge
183907	Q500 Bettcher® EZ Edge
183927	Q505 Bettcher® EZ Edge
183892	Q620 Bettcher® EZ Edge
183926	Q625 Bettcher® EZ Edge
102988	Q750 Bettcher® EZ Edge
183925	Q850/880 Bettcher® EZ Edge
173322	Q1000 / Q1500 Bettcher® EZ Edge
173298	Q1300 / Q1400 Bettcher® EZ Edge

## ÉGALEMENT DISPONIBLES (SUITE)

### Couvercles et jauges de profondeur

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION
185128	Couvercle à volaille Q350
185129	Couvercle à volaille Q440
101600	Couvercle à volaille Q500
101602	Couvercle à volaille Q505
101146	Couvercle à volaille Q620
101192	Assemblage de couvercle à volaille Q625
102242	Jauge de profondeur kit, Q625
101375	Couvercle à volaille Q750
183705	Jauge de profondeur Q505, vis simple
188083	Jauge de profondeur Q505, vis double
173347	Dispositif de réglage pour jauge de profondeur, kit, Q880 S et B
173348	Dispositif de réglage pour jauge de profondeur, kit, Q1400 & Q1500

### Outils

N° DE PIÈCE	DESCRIPTION
183900	Kit de clé dynamométrique
184983	Outil extracteur de palier



***PAGE VIERGE***

---

# Section 8

# Information sur les contacts et la documentation

## CONTENU DE CETTE SECTION

Adresse et numéro de téléphone .....	8-2
Identification du document .....	8-2

## ADRESSE ET NUMÉRO DE TÉLÉPHONE

Si vous désirez des informations supplémentaires, des conseils techniques ou des pièces de rechange, contactez votre directeur régional, votre distributeur ou votre représentant Bettcher :

Bettcher Industries, Inc.

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio 44089

USA

Tél. : +1 440/965-4422

Télécopieur : +1 440/328-4535

BETTCHER GmbH

Pilatusstrasse 4

CH-6036 Dierikon

SWITZERLAND

Tél. : +011-41-41-348-0220

Télécopieur : +011-41-41-348-0229

Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.

Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas

São Paulo - SP

CEP 04304-010 - BRASIL

Tél. : +55 11 4083 2516

Télécopieur : +55 11 4083 2515

## IDENTIFICATION DU DOCUMENT

Des exemplaires supplémentaires de ces instructions peuvent être commandés en citant le numéro d'identification du document indiqué ci-dessous :

Numéro d'identification du document : Manuel n° 101307

Description du document : Mode d'utilisation et liste de pièces de rechange  
pour le couteau circulaire Whizard Quantum®

Publication : Date : 16 avril 2013

Les notices d'utilisation des couteaux circulaires Whizard Quantum® peuvent être commandées avec la désignation du modèle de l'outil figurant sur la plaque d'identification.

## LOGICIELS ET REPRODUCTION

Pour de plus amples informations, contactez votre représentant local ou :

Bettcher Industries, Inc.  
Administrative Assistant/Engineering Department  
PO Box 336  
Vermilion, Ohio 44089  
USA